

## PASLAUGŲ PIRKIMO IR PARDAVIMO SUTARTIS NR. \_\_\_\_\_

2021 m.  
Vilnius

### SPECIALIOSIOS SĄLYGOS

**UAB „LTG LINK“**, juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama Bendrovės generalinio direktoriaus Lino Baužio, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama **„Užsakovas“**), ir **„RAILNOVA SA“**, juridinio asmens kodas 0830 364 144, atstovaujama „RAILNOVA SA“ generalinio direktoriaus Christian Sprauer, veikiančio pagal „RAILNOVA SA“ įstatus (toliau vadinama **„Paslaugų teikėjas“**), toliau kartu vadinamos „Šalimis“, o kiekviena atskirai – „Šalimi“, sudarė šią Paslaugų pirkimo – pardavimo sutartį, toliau vadinamą **„Sutartimi“**, ir susitarė dėl toliau nurodytų sąlygų:

#### 1. APIBRĖŽIMAI

1.1. **„Filialas“** – konsultantas, bankininkas, patarėjas, subrangovas, techninės priežiūros subrangovas, IT subrangovas, korporacija, įmonė ar kitas subjektas, tiesiogiai ar netiesiogiai priklausantis arba kontroliuojamas, valdantis ar kontroliuojantis, arba bendrai kontroliuojamas vienos iš Šalių, kuriam reikia naudotis Paslaugų teikėjo paslaugomis Užsakovo ar Paslaugų teikėjo vardu pagal šios Sutarties sąlygas, kad galėtų vykdyti savo sutartinį pavedimą su Užsakovu ar Paslaugų teikėju.

1.2. **„Įranga“** reiškia bet kokią geležinkelio telematikos aparatinę įrangą ar priedus (pvz., kabelius, prijungimo įtaisus ir pan.), kuriuos Paslaugų teikėjas išnuomoja Užsakovui.

1.3. **„Intelektinės nuosavybės teisės“** reiškia bet kokias ir visas dabar žinomas arba vėliau egzistuosiančias:

1.3.1. teises, susijusias su autorių darbais, įskaitant autorių teises, integruotos grandinės topologijos teises ir moralines teises;

1.3.2. prekių ar paslaugų ženklų teises;

1.3.3. komercinių paslapčių teises;

1.3.4. patentus, patentų teises ir pramoninės nuosavybės teises;

1.3.5. maketavimo dizaino teises, dizaino teises ir kitas bet kokios rūšies ir pobūdžio nuosavybės teises, išskyrus prekių ženklus, paslaugų ženklus, firminį stilių ir panašias teises; ir

1.3.6. visas pirmiau minėtų dalykų registracijas, paraiškas, atnaujinimus, pratėsimus ar pakartotinius leidimus, kiekvienu atveju bet kurioje pasaulio jurisdikcijoje.

1.4. **„Railnova Enterprise Services“** reiškia Paslaugos teikėjo sukurtos programinės įrangos platformos suteikimą Užsakovui, įskaitant papildomų paslaugų, tokių kaip palaikymas, priežiūra, programinės įrangos priežiūra, dokumentacija, programinės įrangos atnaujinimai, SIM kortelės teikimas, mokymas, konsultavimas, kaip nurodyta Sutartyje, teikimą.

1.5. **„Railnova Datashare Services“** reiškia, kad Užsakovas kontroliuojamu būdu suteikia trečiajai šaliai prieigą prie Paslaugų teikėjo sukurtos programinės įrangos platformos, teikdamas papildomas paslaugas, skirtas tik prieigai.

1.6. **„Vartotojas“** reiškia bet kurį Užsakovo darbuotoją ar filialą, turintį vartotojo paskyrą, leidžiančią jam naudotis Paslaugų teikėjo paslaugomis pagal šios Sutarties sąlygas.

1.7. **„Trečioji šalis“** reiškia visus asmenis, kurie nėra šios Sutarties šalys.

1.8. **„Paskirtoji trečioji šalis“** yra viena ar daugiau trečiųjų šalių, kurioms Užsakovas suteikia prieigą prie „Railnova Datashare Services“.

1.9. „**Geležinkelių riedmenys**“ – visos kilnojamosios geležinkelio medžiagos, ant kurių galima sumontuoti įrangą.

1.10. „**Telematiniai duomenys**“ reiškia bet kokius duomenis, gautus iš geležinkelių riedmenų ir kuriuos perduoda Paslaugų teikėjo pateikta Įranga, o Užsakovas perka ar nuomoja, nepriklausomai nuo to, ar šiuos duomenis tvarkė Paslaugos teikėjas, ar ne. Šie duomenys yra Užsakovo nuosavybė ir yra konfidenciali Užsakovo informacija.

## 2. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Konsultacijų duomenų prieigai ir abonemento prie Paslaugos teikėjo internetinės platformos bei Įrangos nuomos (toliau – **Paslaugos**) pirkimas- pardavimas.

2.2. Paslaugų teikimo vieta: Švitrigailos g. 41, LT-03209, Vilnius, Lietuva.

2.3. Asmens, įgalioto gauti paslaugas, kontaktiniai duomenys: [redacted]

[redacted]. Užsakovas informuoja Paslaugų teikėją apie bet kokius įgaliotų asmenų sąrašo pakeitimus, išsiųsdamas el. laišką šios Sutarties 14 skyriuje nurodytu Paslaugų teikėjo el. pašto adresu, ir tai nebus priežastis keisti Sutartį ar dėl šios priežasties atskirai įforminti įgaliojimą.

## 3. SUTARTIES KAINA IR (ARBA) KAINODAROS TAISYKLĖS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

3.1. Sutarčiai taikomas fiksuotos kainos (perkamas fiksuotas kiekis ir sumokama visa Sutarties kaina) kainodaros metodas.

3.2. Atsižvelgiant į Specialiųjų Sutarties sąlygų 2.1 punktą:

Sutarties kaina yra:

**27 045,00 Eur** (dvidešimt septyni tūkstančiai keturiasdešimt penki eurai, 00 ct) be PVM.

PVM netaikomas.

3.3. Apmokėjimo sąlygos: 50 (penkiasdešimt) procentų Sutarties kainos turi būti sumokėta per 45 (keturiasdešimt penkis) kalendorines dienas nuo Sutarties pasirašymo dienos, o likę 50 (penkiasdešimt) procentų Sutarties kainos sumokami įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus, per 45 (keturiasdešimt penkis) kalendorines dienas nuo galutinio perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros pasirašymo ir priėmimo el. paštu Bendrose sąlygose nustatyta tvarka.

## 4. PASLAUGŲ TEIKIMAS

4.1. Paslaugų teikėjas Paslaugas teikia pagal su Užsakovu suderintą paslaugų teikimo grafiką ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

4.2. Išnuomos Įrangos pervežimą į / iš Užsakovo techninės priežiūros depo (adresas: UAB „LTG Link“, Švitrigailos g. 41, LT-03209, Vilnius, Lietuva) organizuoja Paslaugų teikėjas ir jis atliekamas Užsakovo darbo valandomis pagal Rytų Europos vasaros laiką (toliau – „**EEST**“) iki spalio 31 d. ir pagal Rytų Europos laiką (toliau – „**EET**“) po spalio 31 d.: I – IV: 8:00–17:00, V: 8:00–15:45.

4.3. Jei duomenų rinkimo ir analizės etape (Sutarties priedo Nr. 2 „Techninė specifikacija“ lentelės Nr. 1 eilutė Nr. 9) dėl nenumatytų aparatinės ar programinės įrangos problemų duomenų rinkimas laikinai sustabdomas ilgiau nei 48 (keturiasdešimt aštuonioms) valandoms, duomenų rinkimo ir analizės etapas turėtų būti pratęstas atidėtam laikui.

4.4. Jei Šalis nepašalina kliūčių, trukdančių įvykdyti savo sutartinius įsipareigojimus per 2 (dvi) savaites nuo kitos Šalies oficialaus pranešimo apie įsipareigojimų vykdymo būtinumą, pastaroji gali vienašališkai nutraukti Sutartį.

4.5. Visos su transportavimu susijusios išlaidos turėtų būti įtrauktos į Paslaugų kainą. Paslaugų teikėjo pateikta Įranga laikoma priimtina naudoti, jei Užsakovas nepraneša Paslaugos teikėjui ir vežėjui apie Įrangos trūkumus per 3 (tris) kalendorines dienas nuo gavimo dienos. Jei Įranga yra priimtina naudoti, atsakomybė už ją tenka Užsakovui iki grąžinimo dienos.

4.6. Teikdamas paslaugas, Paslaugų teikėjas pateikia šiuos dokumentus (anglų arba lietuvių kalbomis. Jei dokumentų originalai yra pateikti kita kalba, turėtų būti pateiktas vertimas į anglų kalbą kartu su originalu):

4.6.1. Kabelių schemas, skirtas aparatinei įrangai diegti .DOCX, .PDF ar kitu skaitmeniniu formatu, suderintu su Užsakovu;

4.6.2. Įrangos naudojimo instrukciją ir jos techninį aprašymą bei mokomąją medžiagą;

4.6.3. Parametrų ir gedimų, pasiekiamų per skirtingus prisijungimo taškus, sąrašą .XLSX ar panašiu formatu, suderintu su Užsakovu;

4.6.4. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą;

4.6.5. Įrangos perdavimo–priėmimo aktą;

4.6.6. Sąskaitą faktūrą.

4.7. Užsakovas įsipareigoja pateikti turimą informaciją, reikalingą Paslaugų teikėjui atlikti paslaugas.

4.8. Užsakovas įsipareigoja grąžinti Įrangą vežėjui, nurodytam Paslaugų teikėjo, po duomenų rinkimo ir analizės etapo, aprašyto Sutarties priedo „Techninė specifikacija“ lentelės Nr. 1 eilutėje Nr. 9.

4.9. Abi Šalys įsipareigoja laikytis paslaugų teikimo grafiko arba Šalis turi iš anksto (el. paštu) informuoti kitą Šalį apie galimus laiko terminų pasikeitimus.

4.10. Neapdoroti duomenys, taip pat visų pagal šią Sutartį sugeneruotų duomenų surinkimo ir analizės rezultatai laikomi išimtinė Užsakovo nuosavybe. Užsakovas pripažįsta, kad Paslaugų teikėjas, neribodamas Užsakovo nuosavybės teisių, turi teisę naudoti duomenų rinkimo, perdavimo ir analizės įrankius duomenims ar informacijai, gautiems Užsakovui naudojantis Paslaugų teikėjo teikiamomis Paslaugomis. Paslaugų teikėjas turi teisę naudoti duomenis bet kokiems teisėtiems verslo tikslams, nenurodydamas šaltinio.

4.11. Paskirtosios trečiosios šalies (neribotam paskirtos trečiosios šalies viduje esančių vartotojų skaičiui) prieiga prie „Railnova Datashare Services“ laikoma leistinu naudojimu, su sąlyga, kad tokį dalijimąsi Užsakovas atlieka nemokamai. Užsakovas jokių būdu neturi teisės gauti pajamų arba perparduoti „Railnova Datashare Services“ arba „Railnova Enterprise Services“ paskirtosioms trečiosioms šalims. Paslaugų teikėjas Paskirtajai trečiajai šaliai teikia „Railnova Datashare Services“ be papildomų išlaidų Užsakovui ar Paskirtajai trečiajai šaliai.

4.12. Užsakovas sutinka, kad be išankstinio rašytinio Paslaugos teikėjo sutikimo jis neleis jokiame Užsakovo darbuotojui ar trečiajai šaliai:

a) modifikuoti, keisti ar versti Paslaugų teikėjo internetinės platformos turinį;

b) sublicencijuoti, išnuomoti, išsinuomoti, platinti ar kitaip perduoti Paslaugų teikėjo internetinę platformą;

c) nustatyti Paslaugų teikėjo internetinės platformos pagrindines idėjas, algoritmus, struktūrą.

## 5. PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTIJA

5.1. Paslaugos turi būti kokybiškos ir teikiamos laikantis Sutartyje ir jos prieduose išvardytų reikalavimų. Jei nustatoma, kad bet kurios jau suteiktos Paslaugos yra nekokybiškos, Paslaugų teikėjas privalo pašalinti minėtus Paslaugų trūkumus per 48 (keturiasdešimt aštuonias) valandas nuo to momento, kai Užsakovas išsiunčia Paslaugų teikėjui pranešimą apie tai, kad Paslaugos yra nekokybiškos.

5.2. Paslaugų trūkumų nustatymo ir pašalinimo procedūros aprašytos Sutarties Bendrosiose sąlygose.

5.3. Užsakovui teikiama parama apima šias paslaugas:

5.3.1. **Pagalba Užsakovui.** Pagalba Užsakovuibus teikiama pagal Priedą Nr. 4. Paslaugų teikėjas suteiks Vartotojams telefono numerį, skirtą padėti spręsti problemas. Šią liniją gali pasiekti tik Užsakovo išmokyti Vartotojai.

5.3.2. **Paslaugų lygiai.** Paslaugų lygis, taikomas „Railnova Enterprise Services“ laikotarpiu, yra apibrėžtas Priede Nr. 4.

5.3.3. **Naujos versijos.** Bus teikiamos naujos versijos ir perkėlimo paslaugos, kaip aprašyta Priede Nr. 4.

## 6. ŽALOS ATLYGINIMAS

6.1. Paslaugų teikėjo pareigos:

6.1.1. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad, jo žiniomis, „Railnova Enterprise Services“ nepažeis jokių autorių teisių ar galiojančių ir paskelbtų patentų. Paslaugų teikėjas gins ir atlygins Užsakovui žalą, jei kompetentinga jurisdikcija galutiniu sprendimu, priimtu dėl Užsakovo, nustatys, kad „Railnova Enterprise Services“ pažeidė autorių teises arba galiojantį ir paskelbtą patentą, priklausantį trečiajai šaliai, arba žalos atveju, dėl kurios susitarta rašytinėje taikos sutartyje, kurią pasirašė Paslaugų teikėjas („Nuostoliai“), jei Užsakovas:

6.1.1.1. Nedelsdamas raštu praneša Paslaugų teikėjui apie bet kokį grasinamą ar faktinį

trečiosios šalies inicijuotą ieškinį ar reikalavimą;

6.1.1.2. Leidžia Paslaugų teikėjui priimti vienintelę tokio ieškinio gynybos ir visų susijusių derybų dėl taikos kontrolę, išskyrus tai, kad Paslaugų teikėjas be išankstinio raštiško Užsakovo sutikimo negali sudaryti jokių susitarimų, kurie besąlygiškai neatleidžia Užsakovo nuo atsakomybės; ir

6.1.1.3. Paslaugų teikėjo prašymu ir jo sąskaita teikia Paslaugos teikėjui pagalbą, informaciją ir įgaliojimus, būtinus Paslaugų teikėjo įsipareigojimams pagal šį skirsnį įvykdyti.

6.1.2. Tuo atveju, jei „Railnova Enterprise Services“ yra sulaikomos arba Paslaugų teikėjas mano, kad jos pažeidžia trečiosios šalies intelektinės nuosavybės teises, Paslaugų teikėjas savo nuožiūra ir lėšomis gali:

6.1.2.1. Pakeisti arba modifikuoti „Railnova Enterprise Services“, kad nebūtų pažeistos teisės;

6.1.2.2. Gauti Užsakovui licenciją toliau naudotis „Railnova Enterprise Services“; arba

6.1.2.3. Nutraukti Sutartį ir (arba) bet kokią Užsakymo patvirtinimą ir grąžinti Užsakovui visas išlaidas už nesuteiktas paslaugas, kiek tokių išlaidų Užsakovas yra patyręs.

6.2. Užsakovo pareigos:

6.2.1. Užsakovas savo sąskaita gins bet kokią ieškinį, iškeltą Paslaugų teikėjui, ir apmokės bet kokius Užsakovo padarytus ar patvirtintus susitarimus arba bet kokią žalą, galutinai priteistą tokiu ieškiniu, jei toks ieškinys grindžiamas bet kurios trečiosios šalies pretenzija, susijusia su / atsiradusia dėl Užsakovo, įskaitant jo Vartotojus, netinkamo ar neleistino „Railnova Enterprise Services“ naudojimo, arba jei naudojant Užsakovo perduotą informaciją būtų pažeistos trečiosios šalies intelektinės nuosavybės teisės, arba bet kokia kita konfidencialumo sutartis tarp Užsakovo ir trečiosios šalies. Ankstesniame sakinyje paminėti prievolei yra aiškiai taikomos šios sąlygos:

6.2.1.1. Paslaugų teikėjas nedelsdamas raštu praneša Užsakovui apie bet kokią gresiantį ar faktinį reikalavimą ar ieškinį, kurį inicijavo trečioji šalis;

6.2.1.2. Užsakovas gali visiškai kontroliuoti bet kokio reikalavimo ar ieškinio gynybą ar sprendimą, išskyrus tai, kad Užsakovas be išankstinio Paslaugų teikėjo raštiško sutikimo negali sudaryti jokių susitarimų, kurie besąlygiškai neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo atsakomybės; ir

6.2.1.3. Paslaugų teikėjas bendradarbiauja su Užsakovu, kad palengvintų bet kokio reikalavimo ar ieškinio sprendimą ar gynybą.

6.3. Ankstesniame skyriuje nurodoma vienintelė ir išimtinė Paslaugų teikėjo teisių gynimo priemonė ir visa Užsakovo ar jo pareigūnų, direktorių, darbuotojų, akcininkų, rangovų ar atstovų atsakomybė už trečiųjų šalių pretenzijas ir veiksmus.

## 7. LICENCIJOS SUTEIKIMAS

7.1. Paslaugų teikėjas suteikia Užsakovui ribotą, neišskirtinę, neperduodamą (išskyrus atvejus, kai tai aiškiai leidžiama šioje Sutartyje) programinės įrangos naudojimo licenciją, kuri buvo suteikta Užsakovui vykdant „Railnova Enterprise Services“ griežtai vidiniais verslo tikslais. Neapribodamas nustatytų apribojimų ir nepažeisdamas šio dokumento 13 punkto nuostatų, Užsakovas supranta ir sutinka, kad jis negali gauti pajamų už trečiosios šalies duomenų tvarkymą, naudojantis „Railnova Enterprise Services“.

## 8. NUOSAVYBĖ

8.1. Paslaugų teikėjo Užsakovui teikiamos „Railnova Enterprise Services“ yra išimtinė Paslaugų teikėjo ir jo tiekėjų nuosavybė. Paslaugų teikėjas Užsakovui pareiškia ir garantuoja, kad jam priklauso arba jis turi teisę licencijuoti „Railnova Enterprise Services“ naudojimą pagal šiame dokumente nurodytas sąlygas, ir visos teisės, nuosavybės teisės ir interesai yra ir lieka Paslaugų teikėjui arba jo trečiosios šalies licencijų išdavėjams. Išskyrus suteiktą ribotą licenciją, Užsakovas nereikalauja ir nereiškia jokių teisių, nuosavybės teisių ar interesų, ar kitų nuosavybės teisių į „Railnova Enterprise Services“ ar kitą Paslaugų teikėjo teikiamą intelektinę nuosavybę. Paslaugos teikėjo ar bet kurio trečiojo asmens tiekėjo intelektinės nuosavybės teisių pažeidimas yra esminis šios Sutarties pažeidimas.

8.2. „Railnova Enterprise Services“ autorių teisės ir visos kitos intelektinės nuosavybės teisės yra vienintelė ir išskirtinė Paslaugų teikėjo ar jo tiekėjų nuosavybė. Visos teisės, kurios nėra aiškiai

suteiktos Užsakovui, priklauso Paslaugų teikėjui.

## **9. RIBOTA PASLAUGŲ GARANTIJA IR ATSAKOMYBĖ**

9.1. Paslaugų teikėjas garantuoja Užsakovui, kad „Railnova Enterprise Services“ veiks iš esmės pagal funkcijas, kurios buvo pademonstruotos gamybos pradžioje, ir aptarnavimo lygius, aprašytus Priede Nr. 4. Ši ribota garantija netaikoma kilus problemoms, atsirandančioms dėl (i) veiksmų, kurių Paslaugų teikėjas negali pagrįstai kontroliuoti; (ii) Užsakovo šios Sutarties nesilaikymo; (iii) bet kokio Užsakovo netinkamo naudojimosi „Railnova Enterprise Services“ ne pagal dokumentus ar kitus nurodymus, kuriuos Užsakovui pateikė Paslaugų teikėjas; (iv) bet kokio neteisėto naudojimosi „Railnova Enterprise Services“; (v) Užsakovo ar bet kurios trečiosios šalies aparatinės įrangos, programinės įrangos ir kitos įrangos; (vi) Užsakovo klaidų įvedant, analizuojant ar pranešant apie duomenis; (vii) Užsakovo, Vartotojų kaltės ar aplaidumo, operatoriaus klaidos, netinkamo ar netaisyklingo naudojimosi „Railnova Enterprise Services“ arba bet kokių kitų priežasčių, nepriklausančių nuo „Railnova Enterprise Services“ ar Paslaugų teikėjo; arba (viii) prastovos dėl Paslaugų teikėjo arba jo atliktos planinės priežiūros. Bet kokiems atnaujinimams ar patobulinimams suteikiama tokia pati garantija, kaip ir „Railnova Enterprise Services“.

9.2. Paslaugų teikėjas suteikia įrangai garantinį laikotarpį – nuo įrangos perdavimo–priėmimo akto pasirašymo iki įrangos perdavimo vežėjui dienos.

9.3. Užsakovas pareiškia, kad atkreipė dėmesį į įrangos ir (arba) atitinkamos programinės įrangos funkcijas ir turėjo laiko išnagrinėti jas ir jų veikimą pakartotinių demonstracijų ir pokalbių metu, tiksliau – su funkcinėmis ir techninėmis Užsakovo komandomis. Taigi Užsakovas galėjo įsitikinti, ar įranga ir programinė įranga atitinka jo poreikius, ir Paslaugų teikėjas šiuo atžvilgiu nesuteikia jokių garantijų, neviršydamas galiojančių įstatymų.

9.4. Jei šioje Sutartyje nenurodyta kitaip, Paslaugų teikėjo „Railnova Enterprise Services“ paslaugos teikiamos „tokios, kokios yra“ ir neviršijant galiojančių įstatymų. Neapsiribodamas tuo, kas išdėstyta pirmiau, Paslaugų teikėjas negarantuoja, kad „Railnova Enterprise Services“ veiks nepertraukiamai ar be klaidų. Be to, Šalys aiškiai sutinka, kad kiekviena Šalis atsako tik už žalą, kurią padarė ji arba jos įgalioti asmenys.

## **10. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

10.1. Jei Paslaugų teikėjas vėluoja teikti Paslaugas (arba vieną konkretų Paslaugų etapą) arba vėluoja pašalinti bet kokius Paslaugos trūkumus, Užsakovas nuo kitos dienos taiko Paslaugų teikėjui 0,1 (vieną dešimtąją) procento netesybas, apskaičiuotas nuo laiku nesuteiktų Paslaugų kainos, įskaitant PVM, jei jis taikomas pagal Sutartį, už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną, nustatant bendrą maksimalią netesybų sumą – 15 (penkiolika) procentų Sutarties kainos, įskaitant PVM, jei jis taikomas pagal Sutartį.

10.2. Jei Užsakovas delsia sumokėti už kokybiškas Paslaugų teikėjo suteiktas ir perduotas Paslaugas per Sutartyje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjas nuo kitos dienos taiko Užsakovui palūkanas 0,1 (vieną dešimtąją) procento nesumokėtos sumos, įskaitant PVM, jei jis taikomas pagal Sutartį. Nustatoma 15 (penkiolikos) procentų Sutarties kainos, įskaitant PVM, jei jis taikomas pagal Sutartį, palūkanų sumos riba.

## **11. SUTARTIES VYKDYMAS**

11.1. Sutarties vykdymas yra užtikrintas netesybomis – baudomis / palūkanomis, kurių dydis nurodytas Specialiųjų sutarties sąlygų 5.1. ir 5.2. punktuose.

## **12. SUTARTIES GALIOJIMAS**

12.1. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja, kai Paslaugų teikėjas gauna pradinę įmoką.

12.2. Sutartis galioja iki visų įsipareigojimų įvykdymo, tačiau jos terminas negali būti ilgesnis kaip 10 (dešimt) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo. Apmokėjimo sąlygos yra įtrauktos į Sutarties galiojimo laiką.

## **13. KITOS NUOSTATOS**

13.1. Paslaugų teikėjas nėra laikomas asocijuotu su Užsakovu pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus. (Pridėtinės vertės mokesčio įstatymas, Pelno mokesčio įstatymas, Gyventojų pajamų mokesčio įstatymas).

13.2. Paslaugų teikėjas nėra registruotas PVM mokėtoju Lietuvos Respublikoje. Paslaugų teikėjas yra Belgijoje registruotas PVM mokėtojas.

13.3. Užsakovas pripažįsta ir sutinka, kad tik Užsakovo ir jo filialų darbuotojai ir rangovai turi teisę naudotis „Railnova Enterprise Services“ paslaugomis. Prieigos prie „Railnova Enterprise Services“ teisės suteikiamos per asmenines ir individualias vartotojų paskyras („Vartotojai“). Kiekvienoje paskyroje yra unikalūs vartotojo vardas ir slaptažodis. Užsakovas užtikrins, kad kiekviena Vartotojo paskyra naudosis tik tas Vartotojas.

13.4. Užsakovas pripažįsta, kad sistemų architektūra, struktūra, organizacija, pirminis programos tekstas ir objekto kodas, susiję su programine įranga, suteikta Užsakovui kaip „Railnova Enterprise Services“ dalis, įskaitant analitinę programinę įrangą „Railnova Enterprise Services“, yra vertingos Paslaugų teikėjo komercinės paslaptys, kaip apibrėžta 2016 m. birželio 8 d. Direktyvos (ES) 2016/943 dėl neatskleistos praktinės patirties ir verslo informacijos (komercinių paslapčių) apsaugos nuo neteisėto jų gavimo, naudojimo ir atskleidimo 2 straipsnio 1 dalyje, ir todėl, be kita ko, jie yra saugomi nuo neteisėto Užsakovo ar trečiosios šalies atskleidimo, prieigos ar naudojimo pagal Europos Sąjungos įstatymus arba bet kurią jos valstybės narės nacionalinę teisę.

13.5. Užsakovas pripažįsta, kad pirminis programos tekstas ir objekto kodas, susiję su programine įranga, suteikta Užsakovui kaip „Railnova Enterprise Services“ dalis, yra kompiuterinė programa, kaip apibrėžta 2009 m. balandžio 23 d. Direktyvos 2009/24/EB dėl kompiuterių programų teisinės apsaugos 1 straipsnio 1 dalyje, ir todėl jie yra saugomi nuo: (i) bet kokio neleistino nuolatinio ar laikino atgaminimo bet kokiomis priemonėmis ir bet kokia forma, (ii) jų vertimo, pritaikymo ir bet kokių kitų pakeitimų ir (iii) bet kokios formos platinimo visuomenei, įskaitant nuomą.

13.6. Sutartis bus laikoma neteisėta ir negaliojančia, jei paaiškės, kad pagal Lietuvos Respublikos nacionalinio saugumo užtikrinimo svarbių objektų apsaugos įstatymo nuostatas Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų. Laikas, kai Sutartis nustoja galioti, nustatomas remiantis minėtu teisės aktu.

13.7. Ši Sutartis sudaryta anglų ir lietuvių kalbomis 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai. Jei yra neatitikimų tarp versijų anglų ir lietuvių kalbomis, pirmenybė teikiama versijai lietuvių kalba.

13.8. Sutarties bendrųjų sąlygų 7.10. punkto nuostatos šiai Sutarčiai netaikomos.

13.9. Alternatyvios nuostatos, išvardytos Bendrosiose sutarties sąlygose (su papildomomis nuostatomis „jei taikoma“, „jei tokios buvo“, „jei tokios yra“ ir pan.) taikomos tik tuo atveju, jei jos yra konkrečiai aprašytos Specialiosiose sutarties sąlygose.

13.10. Bendrosios sutarties sąlygos, kurios yra pridėtos prie Specialiųjų sutarties sąlygų (Priedas Nr. 3), taikomos Sutarčiai, kurios nuostatas Šalys žino ir yra įsipareigojusios jų laikytis.

13.11. Nutraukimo atvejai dėl Paslaugų tiekėjo kaltės, kaip nurodyta Sutarties bendrųjų sąlygų 3.1.7. punkte, apsiriboja šiais atvejais:

- (a) Sistemos prieinamumas: sistemos prieinamumas, kaip apibrėžta Priede Nr. 4, 2 mėnesius iš eilės yra mažesnis nei 95 %; arba
- (b) Intelektinė nuosavybė: jei įranga ar „Railnova Enterprise Services“ pažeidžia trečiosios šalies patentą, autorių teises ar prekės ženklą arba jei Paslaugų teikėjas pažeidžia konfidencialumą; arba
- (c) Pavėluotas pristatymas: Įrangos pristatymas vėluoja daugiau nei šešiolika (16) savaičių nuo Sutartyje nurodytos pristatymo datos.

13.12. Susitarimas dėl „Railnova“ paslaugų lygio (priedas Nr. 4) taikomas tiek, kiek jis neprieštarauja Bendrosioms sutarties sąlygoms.

13.13. Specialiųjų Sutarties sąlygų priedai:

13.13.1. Priedas Nr. 1 – Tiekėjo pasiūlymas;

13.13.2. Priedas Nr. 2 – Techninė specifikacija;

13.13.3. Priedas Nr. 3 – Bendrosios sutarties sąlygos;

13.13.4. Priedas Nr. 4 – Susitarimas dėl „Railnova“ paslaugų lygio.

## 14. ŠALIŲ REKVIZITAI

### Klientas

**UAB „LTG LINK“**

Įmonės kodas 305052228

PVM mokėtojo kodas LT100012462811

Geležinkelio g. 16, LT-02100, Vilnius,

Lietuva

Banko pavadinimas „SEB bankas“

### Paslaugų teikėjas

**„RAILNOVA SA“**

Įmonės kodas 0830364144

PVM mokėtojo kodas BE0830364144

Rue Emile Féron 153, 1060 Briuselis,

Belgija

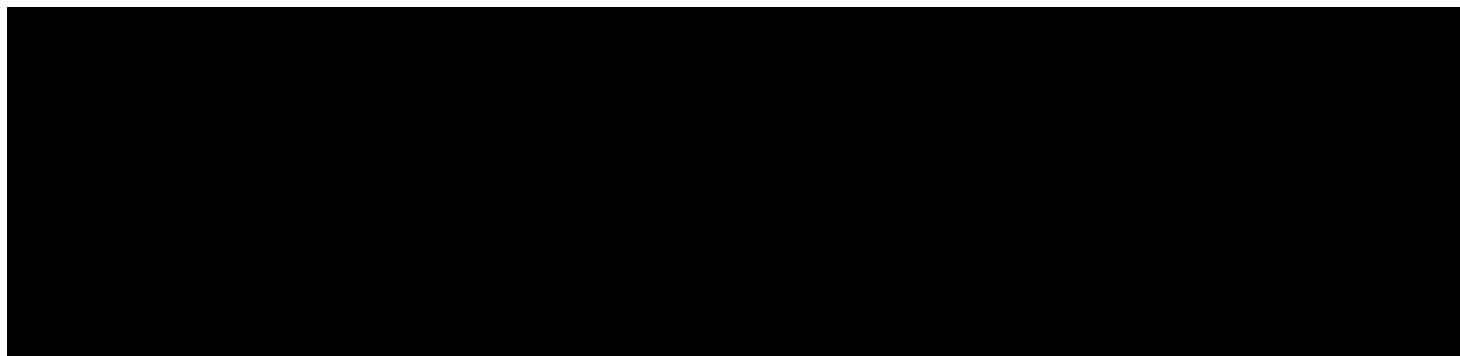
Banko pavadinimas „ING“

Sąskaita LT91 7044 0600 0829 8168  
Telefonas +370 700 55 111  
El. paštas Itglink@Itglink.lt

Sąskaita BE50 3630 7914 0118  
Telefonas +32 493 25 53 86  
El. paštas info@railnova.eu

Bendrovės generalinis direktorius  
Linas Baužys

Generalinis direktorius  
Christian Sprauer



## SERVICES PURCHASE AND SALE CONTRACT NO. \_\_\_\_\_

, 2021

Vilnius

### SPECIAL CONDITIONS

**LTG LINK UAB**, legal entity code 305052228, represented by CEO of the Company Linas Baužys, acting in accordance with the by-laws of the Company (hereinafter - the **Customer**), and **RAILNOVA SA**, legal entity code 0830 364 144, represented by Christian Sprauer, CEO of RAILNOVA SA acting in accordance with RAILNOVA SA articles of incorporation (hereinafter - the **Service Provider**), hereinafter collectively referred to as "**Parties**", and individually as "**Party**", have entered into the following Services Purchase and Sale Contract, hereinafter referred to as the "Contract", and have agreed upon the following terms and conditions:

#### 1. DEFINITIONS

1.1. "**Affiliate**" shall mean a consultant, banker, adviser, subcontractor, maintenance subcontractor, IT subcontractor, corporation, company or other entity, directly or indirectly, owned or controlled by, or owning or controlling, or under common control with one of the Parties who needs to access the Service provider's services in the name of the Customer or the Service provider under the terms of this Contract for the purpose of their contracted mission with the Customer or Service provider.

1.2. "**Equipment**" means any railway telematics hardware or accessories (such as cables, connecting devices, etc.) leased by the Service provider to the Customer.

1.3. "**Intellectual Property Rights**" means any and all now known or hereafter existing:

- 1.3.1. rights associated with works of authorship, including copyrights, mask work rights, and moral rights;
- 1.3.2. trademark or service mark rights;
- 1.3.3. trade secret rights;
- 1.3.4. patents, patent rights, and industrial property rights;
- 1.3.5. layout-design rights, design rights, and other proprietary rights of every kind and nature other than trademarks, service marks, trade dress, and similar rights; and
- 1.3.6. all registrations, applications, renewals, extensions, or reissues of the foregoing, in each case in any jurisdiction throughout the world.

1.4. "**Railnova Enterprise Services**" means making available to the Customer the software platform developed by the Service provider, including the provision of ancillary services such as support, hosting, software maintenance, documentation, software updates, SIM card provision, training, consulting as specified in the Contract.

1.5. "**Railnova Datashare Services**" means making available to a third party, by the Customer in a controlled manner, the software platform developed by the Service provider, with provision of ancillary services limited to hosting.

1.6. "**User**" means any employee or Affiliate of the Customer having a user account which enables him or her to access the Service provider's services under the terms of this Contract.

1.7. "**Third party**" means all persons who are not Parties to this Contract.

1.8. "**Designated Third Party**" is one or more third-parties that the Customer gives access to the Railnova Datashare Services to.

1.9. "**Rolling Stock**" means all moveable railway material on which Equipment can be installed.



1.10. “**Telematic Data**” means any kind of data that originates from Rolling Stock and which is transmitted by the Equipment provided by the Service provider and purchased or leased by the Customer, regardless whether this data has been processed by the Service provider or not. This data is the property of the Customer and constitutes confidential information of the Customer.

## 2. THE OBJECT OF THE CONTRACT

2.1. The object of the Contract is the purchase and sale of consulting for data access and subscription to the Service provider's online platform as well as rent of equipment (hereinafter - **Services**).

2.2. Place of provision of services: Svitrigailos str. 41, LT-03209, Vilnius, Lithuania.

2.3. Contact details of the person authorised to receive the services: [REDACTED]

[REDACTED] The Customer shall inform the Service Provider about any changes in the list of authorised persons by sending an e-mail to the Service Provider's e-mail address specified in Chapter 14 of this Contract, and this will not be a reason to amend the Contract or to formalise a power of attorney separately for this reason.

## 3. CONTRACT PRICE AND / OR PRICING RULES AND PAYMENT TERMS

3.1. The Contract shall be subject to a fixed price pricing method (purchased fixed quantity and the full price of the Contract is paid)

3.2. Taking into account clause 2.1 of the Special Conditions of the Contract:

The Contract Price is:

**EUR 27 045,00** (twenty seven thousand and forty five, 00 cts.) excluding VAT.

VAT not applicable.

3.3. Terms of payment 50 (fifty) percent of the contract price shall be paid within 45 (forty five) calendar days from the date of signing of the Contract and the remaining 50 (fifty) percent of the contract price shall be paid upon fulfillment of all contractual obligations, within 45 (forty five) calendar days from the final transfer-acceptance act signing and acceptance of the VAT invoice by e-mail in accordance with the procedure laid down in the General Terms and Conditions.

## 4. PROVISION OF SERVICES

4.1. The Service Provider shall provide the Services in accordance with the service provision schedule concluded with the Customer not later than within 30 ( thirty ) calendar days from the date of the Contract entry into force.

4.2. The transportation of the rented Equipment to/ from the Customer's maintenance depot (address: JSC “LTG Link”, Svitrigailos str. 41, LT-03209, Vilnius, Lithuania) is arranged by the Service provider and executed during the Customer's working hours according to the Eastern European Summer Time (hereinafter referred to as “**EEST**”) until October 31<sup>st</sup> and according to Eastern European Time (hereinafter referred to as “**EET**”) after October 31<sup>st</sup>: I – IV: 8:00 – 17:00, V: 8:00 – 15:45.

4.3. If during the data collection and analysis phase (Annex No. 2 “Technical specification”, table No. 1, Seq. No. 9) unforeseen issues regarding hardware or software result in a temporary suspension of data collection for more than 48 (forty-eight) hours, the data collection and analysis phase should be extended by the amount of delayed time.

4.4. If a Party fails to remedy impediments that are hindering with the fulfilment of its contractual obligations within 2 (two) weeks of formal notice to comply from the other Party, the latter may unilaterally terminate the Contract.

4.5. All transportation related expenses should be included in the costs of the Services. The Equipment, provided by the Service provider, is deemed acceptable for use if the Customer does not notify the Service provider and the carrier about the Equipment's flaws within 3 (three) calendar days from the date of receipt. If the Equipment is acceptable for use, the liability for it is transferred to the Customer until the day of return.

4.6. During the provision of services, the Service provider presents the following documentation (in English or Lithuanian. If the original documentation is in another language, along with the original, a translation to English should be provided):

4.6.1. Cabling schematics for hardware installation in .DOCX, .PDF or other digital format agreed upon with the Customer;

4.6.2. The Equipment's instruction manual and its technical description as well as training material;

4.6.3. A list of parameters and faults accessible through different connection points in .XLSX or similar format agreed upon with the Customer;

4.6.4. Services' transfer-acceptance act;

4.6.5. The Equipment's transfer-acceptance act;

4.6.6. Invoice.

4.7. The Customer commits to provide the available information needed for the Service provider to execute the services.

4.8. The Customer commits to return the Equipment to the carrier, indicated by the Service provider, after the data collection and analysis phase described in Seq. No. 9 of table No. 1 in the Annex "Technical specification" of the Contract.

4.9. Both Parties commit to comply with the service provision schedule or a Party has to inform the other Party in advance (via e-mail) about the possible changes in lead times.

4.10. The raw data as well as compilation and analysis results of all data generated in the context of this Contract is deemed to be the sole property of the Customer. The Customer acknowledges that the Service provider, without limiting the Customer's ownership rights, shall have the right to utilize data capture, transfer and analysis tools on data or information resulting from the Customer's use of the Services provided by the Service provider. The Service provider has the right to use the data for any lawful business purpose without specifically identifying the source.

4.11. Access by a Designated Third Party (for an unlimited number of users inside the Designated Third Party) to the Railnova Datashare Services shall be considered an authorized use, provided that such sharing is done free of charge by the Customer. The Customer shall not, in any case, be entitled to monetize or resell the Railnova Datashare Services or Railnova Enterprise Services to Designated Third Parties. The Service provider shall provide the Railnova Datashare Services to the Designated Third Party without additional cost for the Customer or for the Designated Third Party.

4.12. The Customer agrees that without a prior written approval of the Service provider it will not permit any employee of the Customer or a third party to:

- a) modify, alter or translate the contents of the Service provider's online platform;
- b) sublicense, lease, rent, distribute, or otherwise transfer the Service provider's online platform;
- c) determine the underlying ideas, algorithms, structure of the Service provider's online platform.

## 5. SERVICE QUALITY AND WARRANTY

5.1. The Services must be characterised by good quality and must be provided in accordance with the requirements listed in the Contract and its annexes. If it is established that any already completed Services are of poor quality, the Service Provider must rectify the said defects in the Services within 48 (forty-eight) hours from the moment of sending the Customer's notice to the Service Provider notifying him about the poor quality of Services.

5.2. The procedures for identifying and eliminating service deficiencies are described in the General Terms and Conditions of the Contract.

5.3. Support provided to the Customer shall comprise the following services:

5.3.1. **Customer Support.** Customer support will be provided according to Annex No. 4.

Service Provider will provide a telephone number to the Users for assistance to the resolving of problems. This line can only be accessed by Users trained by the Customer.

5.3.2. **Service Levels.** Service level applicable during the term of the Railnova Enterprise Services are defined in Annex No. 4.

5.3.3. **New Versions.** New versions and migration services will be provided as described in Annex No. 4.

## 6. INDEMNIFICATION

6.1. By the Service Provider:

6.1.1. The Service Provider warrants that to its knowledge the Railnova Enterprise Services will not infringe any copyright nor any valid and published patent. Service Provider will defend and indemnify the Customer in case a final judgement awarded against the Customer by a competent jurisdiction establishes that the Railnova Enterprise Services infringe copyrights or a valid and published patent belonging to a third party or in case of damages agreed upon in a written settlement agreement signed by Service Provider (the "**Losses**"), if the Customer:

6.1.1.1. Promptly notifies Service Provider in writing of any threatened or actual claim or suit

initiated by a third party;

6.1.1.2. Allows Service Provider to assume the sole control of the defence of such claim and all related settlement negotiations, except that Service Provider may not, without the Customer's prior written consent, enter into any settlement that does not unconditionally release the Customer from liability; and

6.1.1.3. Provides Service Provider, at Service Provider 's request and expense, with the assistance, information and authority necessary to perform Service provider's obligations under this section.

6.1.2. In the event that the Railnova Enterprise Services are held or are believed by Service Provider to infringe a third party's intellectual property rights, Service Provider may, at its option and expense:

6.1.2.1. Replace or modify the Railnova Enterprise Services to be non-infringing;

6.1.2.2. Obtain for the Customer a license to continue using the Railnova Enterprise Services;

or

6.1.2.3. Terminate the Contract and/or any Order Confirmation and return to the Customer any fees unearned by Service Provider, to the extent any such fees have already been paid by the Customer.

6.2. By the Customer:

6.2.1. The Customer will defend at its expense any suit brought against Service Provider and will pay any settlement the Customer makes or approves or any damages finally awarded in such suit insofar as such suit is based on a claim by any third party resulting from or related to any improper or non-authorized use of the Railnova Enterprise Services by the Customer, including its Users, or insofar as the use of the information communicated by the Customer would infringe the intellectual property rights of a third party or any other confidentiality agreement between the Customer and the third party. The obligation mentioned in the previous sentence is expressly conditioned upon following conditions:

6.2.1.1. Service Provider shall promptly notify the Customer in writing of any threatened or actual claim or suit initiated by a third party;

6.2.1.2. The Customer shall have sole control of the defense or settlement of any claim or suit, except that the Customer may not, without Service Provider's prior written consent, enter into any settlement that does not unconditionally release Service Provider from liability; and

6.2.1.3. Service Provider shall cooperate with the Customer to facilitate the settlement or defence of any claim or suit.

6.3. The foregoing section states the sole and exclusive remedy of Service Provider and the entire liability of the Customer or any of its officers, directors, employees, shareholders, contractors or representatives for third-party claims and actions

## **7.GRANT OF LICENCE**

7.1. Service Provider hereby grants to the Customer a limited, non-exclusive, non-transferable (except as expressly permitted in this Contract) licence to use the software disclosed to the Customer as part of the carrying out of the Railnova Enterprise Services and strictly for its internal business purposes. Without limiting the restrictions set forth and without prejudice to the stipulations of clause 13 of this document, the Customer understands and agrees that it may not use the Railnova Enterprise Services to process data of a third party for hire.

## **8.OWNERSHIP**

8.1. The Railnova Enterprise Services provided to the Customer by Service Provider are the exclusive property of Service Provider and its suppliers. Service Provider represents and warrants to the Customer that it owns or has the right to license use of the Railnova Enterprise Services in accordance with the terms hereof, and all right, title, and interest in and to are and shall remain vested in Service Provider or its third-party licensors. Except for the limited licence granted herein, the Customer does not claim and shall not assert any right, title, or interest, or other ownership or proprietary rights, in or to the Railnova Enterprise Services or other intellectual property provided

by Service Provider. The Customer's violation of the Intellectual Property Rights of Service Provider or any third-party supplier shall constitute a material breach of this Contract.

8.2. The copyright and all other Intellectual Property Rights in the Railnova Enterprise Services are the sole and exclusive property of Service Provider or its suppliers. All rights not expressly granted to the Customer are reserved to Service Provider

### **9.LIMITED SERVICE WARRANTY AND LIABILITY**

9.1. Service Provider warrants to the Customer that Railnova Enterprise Services will operate substantially in accordance with the functionalities demonstrated at production launch and the service levels described in Annex No. 4. This limited warranty shall not apply to problems that result from (i) factors outside of Service Provider's reasonable control; (ii) any failure by the Customer to comply with this Contract; (iii) any failure by the Customer to use the Railnova Enterprise Services in accordance with the documentation or other instructions provided to the Customer by Service Provider; (iv) any unauthorized use of the Railnova Enterprise Services; (v) the Customer's or any third party's hardware, software, and equipment; (vi) the Customer errors in entering, analyzing, or reporting data; (vii) the fault or negligence of the Customer, Users, operator error, improper use or misuse of the Railnova Enterprise Services, or any other causes external to the Railnova Enterprise Services or Service Provider; or (viii) downtime as a result of scheduled maintenance performed by or for Service Provider. Any updates or upgrades shall be warranted to the same extent as the Railnova Enterprise Services

9.2. The Service provider provides a guarantee period on the Equipment – from the signing of the Equipment's transfer-acceptance act until the day of the Equipment's transfer to the carrier.

9.3. The Customer declares having taken notice of the functionalities of the Equipment and/or the concerned software and to have had time to examine them and their working during repeated demonstrations and interviews, more precisely with the functional and technical teams of the Customer. The Customer has thus been able to see the adequacy of Equipment and software to its needs, and Service Provider gives no guarantee in this regard, within the limits of what is permitted by the applicable law.

9.4. Unless otherwise specified in this Contract, Service Provider's Railnova Enterprise Services are provided "as is" and, within the limits of what is permitted by the applicable law Service Provider provides no (and hereby excludes all) other guarantees. Without limiting the foregoing, Service provider does not guarantee that the Railnova Enterprise Services will be uninterrupted or error-free. In addition, the Parties expressly agree that each Party shall be liable only for damages caused by it or by persons authorized by it.

### **10. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

10.1. If the Service Provider is late with providing the Services /or one particular stage of the Services), or late with eliminating any Service deficiencies, the Customer shall charge the Service Provider from the following day on 0.1 (one tenth) per cent penalties calculated from the price of Services not provided on time including VAT, if it applies to the Contract, for each calendar day of delay, setting the total maximum calculation of penalties at 15 (fifteen) per cent of the Contract price including VAT, if applicable to the Contract.

10.2. If the Customer delays in paying for the quality Services properly provided and transferred by the Service Provider within the term specified in the Contract, the Service Provider shall charge the Customer interest from the next day 0.1 (one tenth) percent of the unpaid amount, including VAT, if applicable to the Contract. Setting the calculation limit at 15 (fifteen) percent of Contract price including VAT, if applicable to the Contract

### **11. CONTRACT ENFORCEMENT**

11.1. Execution of the Contract is secured by penalties – fines / interest, the amount of which is specified in clauses 5.1. and 5.2. of the Special Conditions of the Contract.

### **12. CONTRACT VALIDITY**

12.1. The Contract shall be deemed concluded and shall enter into force upon receipt of the down payment by the Service Provider.

12.2. The Contract is valid until all obligations have been fulfilled, but its deadline may not exceed 10 (ten) months from the Contract entry into force. The payment terms are included in the Contract's validity term.

### 13. OTHER PROVISIONS

13.1. The Service Provider is not considered to be bound with the Customer through legal acts of the Republic of Lithuania (the Law on Value Added Tax, the Law on Corporate Profit Tax, the Law on Personal Income Tax).

13.2. The service provider is not registered as a VAT payer in the Republic of Lithuania. The Service Provider is a registered VAT payer in Belgium.

13.3. The Customer acknowledges and agrees that only employees and contractors of the Customer and its Affiliates are entitled to access the Railnova Enterprise Services. Access rights to Railnova Enterprise Services are granted through personal and individual user accounts (the "**Users**"). Each account contains a unique username and password. The Customer will ensure that each User account will be used by only that User.

13.4. The Customer acknowledges that the systems' architecture, structure, organization, source code and object code related to the software made available to the Customer as part of the Railnova Enterprise Services, including analytical software in the Railnova Enterprise Services constitute valuable trade secrets of Service Provider as defined under article 2(1) of the Directive (EU) 2016/943 of 8 June 2016 on the protection of undisclosed know-how and business information (trade secrets) against their unlawful acquisition, use and disclosure (the "**Trade Secrets Directive**") and is therefore protected among others against unauthorized disclosure, access or use by the Customer or a third party pursuant to the laws of the European Union or any national applicable law of one of its Member States.

13.5. The Customer acknowledges that the source code and object code related to the software made available to the Customer as part of the Railnova Enterprise Services constitute a computer program as defined in article 1(1) of the Directive 2009/24/EC of 23 April 2009 on the legal protection of computer programs and is therefore protected against (i) any unauthorized permanent or temporary reproduction by any means and in any form, (ii) its translation, adaptation arrangement and any other alteration and (iii) any form of distribution to the public, including rental.

13.6. The Contract shall be deemed illegal and invalid if it becomes clear that in accordance with the provisions of the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania the Contract does not meet the interests of national security. The moment when the Contract would become invalid shall be determined based on the said law act.

13.7. This Contract is made in English and Lithuanian languages in 2 (two) copies having equal legal force, one for each Party. If any discrepancy between English and Lithuanian languages, Lithuanian version shall prevail.

13.8. The provisions of clause 7.10. of the General Terms and Conditions of the Contract shall not apply to this Contract.

13.9. The alternative provisions listed in the General Conditions of the Contract (with additional like "if applicable", "if such existed", "if such exist", etc.) apply only if they are specifically described in the Special Conditions of the Contract.

13.10. The General Terms and Conditions of the Contract which are enclosed to the Special Terms and Conditions of the Contract (Annex No. 3) shall apply to the Contract, the provisions of which the Parties are fully aware of and hereby oblige to comply with.

13.11. The termination events due to the fault of the Service Supplier as mentioned in 3.1.7. of the General Conditions of the Contract are limited to the following events:

- (d) System Availability: System Availability as defined in Annex No. 4 is below 95% during 2 consecutive months; or
- (e) Intellectual Property: if the Equipment or the Railnova Enterprise Services infringe a patent, copyright, or trademark of a third party or in case of breach of confidentiality by Service provider; or
- (f) Delayed delivery: Equipment delivery is delayed by more than sixteen (16) weeks after the delivery date specified in the Contract.

13.12. The Railnova Service Level Agreement (Annex No. 4) shall apply to the extent that it does not conflict with the general terms and conditions of the Contract:

13.13. Annexes to the Special Conditions of the Contract:

13.13.1. Annex No. 1 - The Supplier's Tender Proposal;

13.13.2. Annex No. 2 - Technical specification;

- 13.13.3. Annex No. 3 - General Conditions of the Contract;  
13.13.4. Annex No. 4 - The Railnova Service Level Agreement.

#### 14. CONTACT DETAILS OF THE PARTIES

**Customer name****LTG LINK UAB**

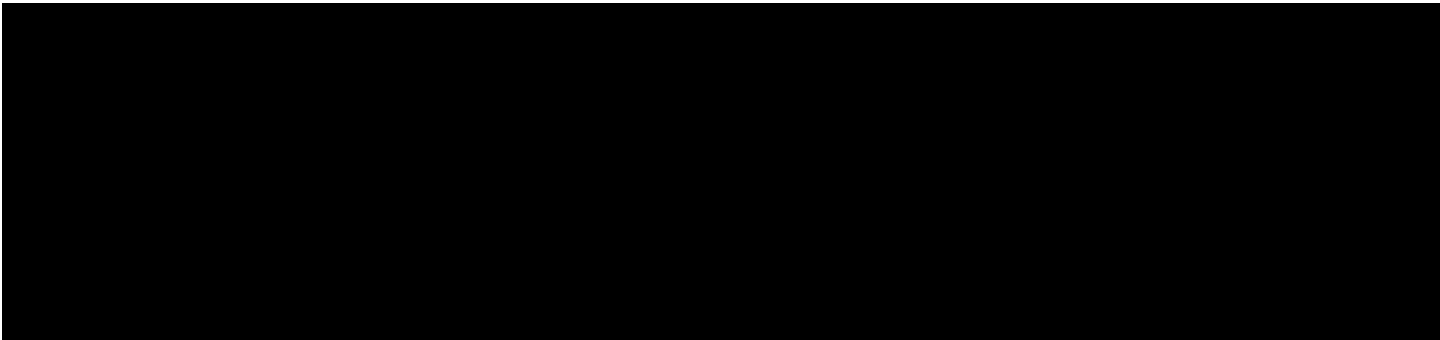
Company Code 305052228  
VAT code LT100012462811  
Geležinkelio str. 16, LT-02100 ,Vilnius,  
Lithuania  
Bank Name SEB Bank  
account LT91 7044 0600 0829 8168  
Phone +370 700 55 111  
E-mail. ltglink@ltglink.lt

**Service Provider****RAILNOVA SA**

Company Code 0830364144  
VAT code BE0830364144  
Rue Emile Féron 153, 1060 Brussels,  
Belgium  
Bank Name ING  
account BE50 3630 7914 0118  
Phone +32 493 25 53 86  
E-mail. info@railnova.eu

CEO of the Company  
Mr. Linas Baužys

CEO  
Mr. Christian Sprauer



## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

### 1. Pirkimo objektas

**1.1.** Konsultacijų duomenų prieigai ir abonemento prie Paslaugos teikėjo internetinės platformos bei įrangos nuomos pirkimas (toliau – Paslaugos).

**1.2.** Pirkimas neskaidomas į pirkimo objekto dalis.

### 2. Pirkimo objekto apimtys

**2.1.** Sutarties galiojimo laikotarpiu planuojamas įsigyti Paslaugų kiekis (apimtis) nurodytas lentelėje Nr. 1. Nurodytas perkamų Paslaugų kiekis yra konkretus, Užsakovas įsipareigoja Sutarties galiojimo laikotarpiu išpirkti visą nurodytą kiekį.

Lentelė Nr. 1

Eil. Nr.	Pavadinimas	Matavimo vnt.	Kiekis (apimtis)
1.	<p>Prisijungimo taškų analizė.</p> <p><i>Paslaugos teikėjui pateikiama turima dokumentacija, susijusi su prisijungimo taškais ir dabar naudojamomis diagnostinėmis sistemomis „PESA 730ML“ traukiniui, bei kita dokumentacija ir informacija, reikalinga Paslaugos teikėjui suteikti Paslaugas;</i></p> <p><i>Paslaugos teikėjas pasiūlo ir su Užsakovu suderina kabelių schemą iš duomenų nuskaitymo įrenginio į „Voith RailPack 600 DH“ traukos agregatą.</i></p>	Darbo dienos	3
2.	<p>Pasiruošimas testui Nr. 1.</p> <p><i>Paslaugos teikėjas: pasiūlo testo protokolą, kurį suderina su Užsakovu, paruošia aparatinę įrangą ir jos priedus (kabelius su reikiamomis jungtimis, duomenų nuskaitymo įrenginį ir t.t.) ir konfigūruoja duomenų nuskaitymo įrenginį.</i></p>	Vnt.	1
3.	<p>Įrangos nuoma.</p> <p><i>Paslaugos teikėjas 3-ims mėnesiams išnuomoja šios techninės specifikacijos 3.3.1 p. nurodytą aparatinę įrangą ir jos priedus, bei prieigą prie Paslaugos teikėjo internetinės platformos, nuotoliniam duomenų skaitymui, perdavimui ir stebėjimui. Įrangos nuomos terminas pradedamas skaičiuoti po įrangos montavimo traukinyje.</i></p>	Komp.	1
4.	<p>Mokymai naudotis įranga.</p> <p><i>Užsakovui gavus įrangą, Paslaugos teikėjas suteikia nuotolinius mokymus, siekiant pasiruošti testams.</i></p>	Darbo dienos	0,5

5.	Nuotolinė pagalba atliekant testą Nr. 1. <i>Testo Nr. 1 protokolas atliekamas Užsakovo su nuotoline Paslaugos teikėjo pagalba.</i>	Darbo dienos	1
6.	Pasiruošimas testui Nr. 2. <i>Paslaugos teikėjas: pasiūlo testo protokolą, kurį suderina su Užsakovu; jei reikia, suteikia papildomą aparatinę įrangą ir jos priedus; sukonfigūruoja duomenų nuskaitymo įrenginį.</i>	Vnt.	1
7.	Nuotolinė pagalba atliekant testą Nr. 2. <i>Testo Nr. 2 protokolas atliekamas Užsakovo su nuotoline Paslaugos teikėjo pagalba. Duomenys iš dviejų to paties traukinio traukos agregatų „Voith RailPack 600 DH“ renkami vienu metu, traukiniui judant. Išgauti duomenys suteikiami Užsakovui po testo.</i>	Darbo dienos	1
8.	Duomenų įrašų analizė ir ataskaita. <i>Paslaugos teikėjas analizuoja išgautus duomenis bei pristato rezultatus Užsakovui.</i>	Darbo dienos	5
9.	Duomenų rinkimas ir analizavimas internetinėje platformoje. <i>Paslaugos teikėjas: suteikia prieigą prie internetinės platformos duomenų vizualizacijai; konfigūruoja duomenų nuskaitymo įrenginį; pasiūlo ir suderina su Užsakovu kabelių schemą prietaiso diegimui traukinyje; apmoko Užsakovą konfigūruoti duomenų nuskaitymo įrenginį, nustatyti savo ribines vertes bei kurti taisykles, pagal kurias bus siunčiami įspėjimai dėl traukinio būklės; suteikia techninę pagalbą, atsakydamas į Užsakovo klausimus, peržiūrėdamas duomenų rinkimo įrenginio konfigūraciją ir dalyvaudamas reguliariuose susitikimuose progresui aptarti.</i>	Mėn.	3

Lentelė Nr. 1: Sutarties galiojimo laikotarpiu planuojamas įsigyti kiekis (apimtis)

### 3. Reikalavimai pirkimo objektui

#### 3.1. Reikalavimai siūlomam objektui pateikti lentelėje Nr. 2.

3.2. Techniniai standartai ir reglamentai
<p>3.2.1. Įranga turi atitikti visus žemiau lentelėje nurodytus standartus (ar lygiavertčius):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 50155,</li> <li>• EN 50121-3-2,</li> <li>• EN 45545-2,</li> <li>• EN 61373,</li> <li>• Duomenų nuskaitymo įrenginio korpuso tarptautinis apsaugos kodas turi atitikti ne mažesnę nei IP65 pagal EN 60529.</li> </ul>
<p>3.2.2. Įranga turi būti laikoma nereikšminga modifikacija ir nedaryti poveikio traukinio „PESA 730ML“ sistemoms („CAN“ tinklui), nurodytoms techninėje dokumentacijoje „730ML-0159-</p>



01“ („Техническо-эксплуатационная документация дизель поезда типа 730ML“). Paslaugos teikėjui leidžiama susipažinti su dokumentacija.
<b>3.2.3.</b> Įranga turi būti su CE ženkliniu.
<b>3.3. Reikalavimai funkcionalumui ir konfigūracijai</b>
<p><b>3.3.1.</b> Paslaugos teikėjas turi suteikti visą reikalingą įrangą (aparatiniai įrenginiai ir jų priedai) telematikos pritaikymui viename „PESA 730ML“ keleiviniame traukinyje (įskaitant, bet neapsiribojant):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• duomenų nuskaitymo įrenginys;</li> <li>• elektros maitinimo pajungimo kabelis (-iai) su reikiamomis jungtimis (antgaliais);</li> <li>• „GSM“/„GPS“ kombinuota antena ir jos pajungimo kabelis (-iai) su reikiamomis jungtimis;</li> <li>• kabeliai su reikiamomis jungtimis duomenų nuskaitymui iš „MAN“ dyzelinio variklio ir „Voith“ transmisijos.</li> </ul>
<b>3.3.2.</b> Įranga turi turėti integruotą „GPS“.
<b>3.3.3.</b> Įranga turi būti maitinama 24V DC traukinio elektros tinklo (šaltinio) ir turėti maitinimo adapterį, suteikiantį galimybę maitinti įrangą iš elektros lizdo iki 230V AC.
<b>3.3.4.</b> Duomenų nuskaitymo įrenginio matmenys turi būti ne didesni nei 250 mm x 250 mm x 100 mm.
<b>3.3.5.</b> Paslaugos teikėjas turi suteikti reikalingus varžtus, lentynas arba kitus tinkamus tvirtinimo elementus įrangos montavimui traukinyje.
<b>3.3.6.</b> Įrangos naudojimo aplinkos temperatūros ribos ne siauresnio diapozono kaip: nuo - 40 °C iki +75 °C.
<b>3.4. Reikalavimai duomenų nuskaitymui ir perdavimui</b>
<p><b>3.4.1.</b> Įranga turėtų gebėti skaityti informaciją iš šių informacijos šaltinių (įskaitant, bet neapsiribojant):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• „CAN“;</li> <li>• „RS232“;</li> <li>• „RS485“;</li> <li>• „J1939“</li> <li>• „CANopen“;</li> <li>• „Ethernet“;</li> <li>• analoginiai signalai;</li> <li>• „GPS“.</li> </ul>
<b>3.4.2.</b> Įranga turi suteikti galimybę kontroliuoti duomenų perdavimą iš traukinio. Duomenų nuskaitymo įrenginyje įdiegta aparatinė programa turėtų būti konfigūruojama ir atnaujinama per atstumą, kad sudarytų sąlygas įspėjimų, signalų ir skaitiklių adaptavimui.

3.4.3. Įranga turi perduoti duomenis 3G arba bet kurios vėlesnės kartos mobiliojo ryšio technologija, su įvairius tinklus palaikančia „SIM“ kortele, turinčia bent 1GB/mėn. duomenų perdavimui.
3.4.4. Duomenų nuskaitymo dažniai turi būti konfigūruojami per atstumą su galimybe padidinti dažnį iki 100 milisekundžių.
<b>3.5. Reikalavimai duomenų apdorojimui ir talpinimui</b>
3.5.1. Užsakovui turi būti suteikta prieiga prie išgautų duomenų ir galybės nustatyti savo ribines vertes bei kurti taisykles, pagal kurias bus siunčiami įspėjimai dėl traukinio būklės. Pasirinkti gavėjai įspėjami el. paštu arba kitais, su Užsakovu iš anksto suderintais būdais.
3.5.2. Turi būti užtikrintas duomenų perkėlimas į Užsakovo duomenų bazę. Užsakovas turi turėti galimybę naudotis duomenimis CSV, JSON arba kitu, su Užsakovu iš anksto suderintu formatu.
<b>3.6. Reikalavimai duomenų vizualizacijai ir prieigai Paslaugų teikėjo internetinėje platformoje</b>
3.6.1. „Internetinė platforma“ – programinės įrangos platforma (-os), per kurią (-ias) Užsakovui suteikiama prieiga prie aparatinės įrangos konfigūravimo, išgautų duomenų ir jų analizių, bei suteikiamos papildomos paslaugos (techninė pagalba, duomenų talpinimas, programinės įrangos priežiūra ir atnaujinimas, dokumentacija ir t.t.).
3.6.2. Prieiga prie Paslaugų teikėjo internetinės platformos turi būti užtikrinta bent 3-ims Užsakovo darbuotojams.
3.6.3. Internetinė platforma turi suteikti galimybę Užsakovo darbuotojams konfigūruoti pagrindinį duomenų pateikimo puslapį, siekiant teikti pirmenybę ypatingai svarbių komponentų duomenų pavaizdavimui (pvz. pavaizduojant būklę spalvomis).
3.6.4. Internetinė platforma turi užtikrinti galimybę nagrinėti apibendrintą informaciją pasinaudojant įrankiu signalų braižymui diagramoje, pavaizduojant duomenų pokytį bėgant laikui. Užsakovo darbuotojai turi turėti galimybę redaguoti ir išsaugoti diagramų konfigūracijas.
<b>3.7. Reikalavimai mokymams ir techninei pagalbai</b>
3.7.1. Paslaugos teikėjas turi suteikti nuotolinius mokymus (per „MS Teams“, „Google Meet“ ar pan., suderinus su Užsakovu) anglų kalba, bent 3-ims Užsakovo darbuotojams. Mokymai turėtų apimti (įskaitant, bet neapsiribojant): <ul style="list-style-type: none"> <li>• kaip prijungti įrangą prie traukinio testavimui ir kaip vėliau montuoti ją traukinyje;</li> <li>• kaip pasiekti gautus duomenis Paslaugos teikėjo internetinėje platformoje;</li> <li>• kaip atlikti konfigūracijas ir kurti taisykles.</li> </ul>
3.7.2. Pagalba duomenų rinkimo etape (1-os lentelės Eil. Nr. 9) turėtų užtikrinti (įskaitant, bet neapsiribojant):

- Atsakymus į Užsakovo klausimus tą pačią darbo dieną, išskyrus valstybinių švenčių dienas valstybėje, kurioje Paslaugos teikėjas yra registruotas;
- Užsakovo konfigūracijų peržiūrą ir atitinkamų pasiūlymų teikimą;
- Reguliarius susitikimus (bent 2 virtualūs susitikimai per mėnesį) progreso apžvalgai.

**3.7.3.** Paslaugos teikėjas turi pasiūlyti ir su Užsakovu el. paštu suderinti paslaugų teikimo grafiką. Sutarties vykdymo metu grafikas gali būti koreguojamas abiejų šalių susitarimu.

Lentelė Nr. 2: Reikalavimai siūlomam objektui.

## TECHNICAL SPECIFICATION

### 1. Procurement object

1.1. Procurement of consulting for data access and subscription to the Service provider's online platform as well as rent of equipment (hereinafter referred to as "Services").

1.2. The procurement object is not divided into lots.

### 2. Volume of the procurement object

2.1. The quantities of the Services planned to be purchased during the Agreement's validity period are specified in table No. 1. The indicated quantities of the Services to be purchased are specific, which the Customer commits to acquire during the Agreement's validity period.

Table No. 1

Seq. No.	Title	Unit	Quantity (volume)
1.	<p>Connection point analysis.</p> <p><i>The available documentation, regarding the connection points and the currently used diagnostic software for PESA 730ML train as well as other documentation and information needed for the Service provider to perform the Services is provided by the Customer;</i></p> <p><i>the Service provider proposes and coordinates with the Customer a cabling schematic from the data reading device to the "Voith RailPack 600 DH" powerpack.</i></p>	Business days	3
2.	<p>Preparation of test No. 1.</p> <p><i>The Service provider: proposes and coordinates the test protocol with the Customer, prepares the needed hardware and its accessories (cabling with the necessary connectors, data reading device, etc.) and configures the data reading device.</i></p>	PCE	1
3.	<p>Rent of equipment.</p> <p><i>The Service provider leases the necessary hardware and its accessories described in clause 3.3.1 of this technical specification as well as access to the Service provider's online platform for remote data reading, transferring and monitoring for 3 months. The equipment's lease term begins after the equipment is fitted in the train.</i></p>	SET	1
4.	<p>Training to use the equipment.</p> <p><i>After the Customer receives the equipment, the Service provider delivers training to prepare for the tests.</i></p>	Business days	0,5
5.	<p>Remote support to perform test No. 1.</p> <p><i>The protocol of test No. 1 is performed by the Customer, with the Service provider's remote technical support.</i></p>	Business days	1

6.	Preparation of test No. 2. <i>The Service provider: proposes and coordinates the test protocol with the Customer; if needed, provides additional hardware and its accessories; configures the data reading device.</i>	PCE	1
7.	Remote support to perform test No. 2. <i>The protocol of test No. 2 is performed by the Customer, with the Service provider's remote technical support. Data is simultaneously collected from the two "Voith RailPack 600 DH" powerpacks of the same train, as it runs. The datasets are provided to the Customer after the test.</i>	Business days	1
8.	Analysis of data recordings and report. <i>The Service provider analyses the extracted data and presents the results to the Customer.</i>	Business days	5
9.	Data collection and analysis on the online platform. <i>The Service provider: gives access to the online platform for data visualisation; configures the data reading device; proposes and coordinates with the Customer a cabling schematic for the device's installation on the train; trains the Customer to configure the device, to set threshold values and create rules for raising condition alarms; provides technical support by answering to the Customer's questions, by checking the data reading device's configurations and by taking part in regular meetings to discuss the progress.</i>	Months	3

Table No. 1: The quantities (volumes) of the Services planned to be purchased during the Agreement's validity period.

### 3.Requirements for the procurement object

3.1.Requirements for the object being proposed are presented in table No. 2.

Table No. 2

3.2.Technical standards and regulations
<p>3.2.1.The equipment should comply with all of the standards (or equivalent) listed below:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 50155;</li> <li>• EN 50121-3-2;</li> <li>• EN 45545-2;</li> <li>• EN 61373;</li> <li>• The casing of the data reading device should have an International Protection Code of at least IP65 according to EN 60529.</li> </ul>
<p>3.2.2.The equipment should be considered as non-significant modification with no impact on PESA 730ML train's systems (CAN network), indicated in the technical documentation "730ML-</p>

0159-01" ("техническо-эксплуатационная документация дизель поезда типа 730ML"). The Service provider is allowed to get acquainted with the documentation.
3.2.3.The equipment should have CE marking.
<b>3.3.Requirements for functionality and configuration</b>
<p>3.3.1.The Service provider should provide all the necessary equipment (any hardware and its accessories) to apply telematics on one PESA 730ML passenger train (including, but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data reading device;</li> <li>• electrical power supply cable (s) with the necessary connectors;</li> <li>• GSM/GPS combined antenna and its connection cable (s) with the necessary connectors;</li> <li>• cabling with the necessary connectors for data reading from MAN diesel engine and Voith transmission.</li> </ul>
3.3.2.The equipment should have integrated GPS.
3.3.3.The equipment should be powered on the 24V DC train's electrical network (power source) and include a power adapter to have the ability to power it on a socket of up to 230V AC.
3.3.4.The data reading device's dimensions should not be larger than 250 mm x 250 mm x 100 mm.
3.3.5.To secure the equipment, the necessary screws, racks or other appropriate mounting methods should be provided by the Service provider.
3.3.6.The equipment should endure operating temperatures in the range of at least -40°C to +75 °C.
<b>3.4.Requirements for data reading and transferring</b>
<p>3.4.1.The equipment should be able to read information from the following data sources (including, but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CAN;</li> <li>• RS232;</li> <li>• RS485;</li> <li>• J1939;</li> <li>• CANopen;</li> <li>• Ethernet;</li> <li>• analog;</li> <li>• GPS.</li> </ul>
<p>3.4.2.The equipment should provide a possibility to control the data transmission from the train. The firmware should be remotely configurable and upgradeable to enable customisation of embedded alerts, signal lists and counters.</p>



3.4.3.The equipment should transfer the data via 3G or any later generation cellular network technology, with a multi-network SIM card with at least 1GB/month for data transferring.
3.4.4.Data reading rates should be remotely configurable and have a frequency of up to 100 milliseconds.
<b>3.5.Requirements for data processing and storage</b>
3.5.1.The Customer should be provided access to the extracted data and the possibility to set threshold values and create rules for raising condition alarms. Alerts should be raised via e-mails or other ways, coordinated with the Customer in advance, to notify the selected recipients.
3.5.2.Export of the data to the Customer's data lake should be ensured. The Customer should have the ability to use the data in CSV, JSON or other format, coordinated with the Customer in advance.
<b>3.6.Requirements for data visualisation and access on the Service provider's online platform</b>
3.6.1.“Online platform” – software platform (s), made available to the Customer to configure the firmware, access and analyse the extracted data, and to receive ancillary services (technical support, hosting, software maintenance and updates, documentation, etc.)
3.6.2.Access to the Service provider's online platform should be ensured for at least 3 Customer's employees.
3.6.3.The online platform should provide user-configurable dashboard to prioritise the status display of particularly important components (e.g., condition status represented by colour-coding).
3.6.4.The online platform should provide the ability to explore the information shown on the user-configurable dashboard more profoundly by using an integrated signal graphing tool to plot data variation over a period of time. The Customer's employees should have the ability to edit and save chart configurations.
<b>3.7.Requirements for training and technical support</b>
3.7.1.The Service provider should provide remote training (via MS Teams, Google Meet or similar, agreed with the Customer) in English language, for at least 3 Customer's employees. The training should cover (including, but not limited to): <ul style="list-style-type: none"> <li>• how to connect the equipment to the train for testing purposes and how to fit the train with the equipment later;</li> <li>• how to access the extracted data on the Service provider's online platform;</li> <li>• how to use configuration and rule engine.</li> </ul>
3.7.2.Support during the data collection and analysis phase (Seq. No. 9 in table No. 1) should ensure (including, but not limited to):

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Answering to the Customer's questions on the same workday, with the exception of national holidays of the country, where the Service provider is registered in;</li> <li>• reviewing the Customer's configurations and providing suggestions accordingly;</li> <li>• regular meetings (at least 2 online meetings per month) to discuss the progress.</li> </ul>
<p>3.7.3. The Service provider should propose and coordinate with the Customer (via e-mail) a schedule for the Services to be provided. The schedule can be adjusted during the Agreement's execution if agreed upon by both parties.</p>

Table No. 2: Requirements for the proposed object.



## PASLAUGŲ PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS

### BENDROSIOS SĄLYGOS

#### 1. SUTARTIES SĄVOKOS IR SUTARTIES AIŠKINIMAS

1.1. **Detali ataskaita** – Paslaugų teikėjo Užsakovui teikiamas laisvos rašytinės formos dokumentas, kurio tikslus turinys bus nustatytas Sutarties vykdymo metu, Šalių įgaliotų atstovų.

1.2. **Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas** – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19).

1.3. **Informacinė sistema „E. sąskaita“** – valstybės informacinė sistema, skirta informacinių technologijų priemonėmis parengti, pateikti ir išsaugoti Sąskaitas už įsigijamas prekes, paslaugas ir darbus, taip pat gauti informaciją apie pateiktą Sąskaitų apmokėjimą (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu)).

1.4. **Nurodymas** – bet koks raštiškas arba žodinis (kuris vėliau turi būti patvirtintas raštiškai) nurodymas, kurį dėl Sutarties vykdymo Paslaugos teikėjui duoda Užsakovas arba jo atstovas.

1.5. **Paslaugos** – Paslaugos apibrėžtos Sutarties Specialiosiose sąlygose, jos prieduose ir kitos paslaugos, kurias Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Užsakovui pagal šią Sutartį, ir galiojančių teisės aktų reikalavimus. Sutartyje vartojama sąvoka „Paslaugos“ apima visas su Paslaugų suteikimu susijusias veiklas, kurios nurodytos Paslaugų pirkimo sąlygose, jų paaiškinimuose ir / ar patikslinimuose (jei tokių buvo).

1.6. **Paslaugų teikėjas** – ūkio subjektas, teikiantis Sutartyje numatytas Paslaugas, toliau dar vadinama – **Šalis**.

1.7. **Pirkimas** – Užsakovo atliekamas paslaugų įsigijimas su pasirinktu (pasirinktais) tiekėju (tiekėjais) sudarant pirkimo–pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

1.8. **Sąskaita** – pridėtinės vertės mokesčio (toliau – **PVM**) sąskaita faktūra, sąskaita faktūra, kreditiniai ir debetiniai dokumentai.

1.9. **Sutartis** – Sutarties Specialiosios sąlygos, Bendrosios sąlygos ir visi jų priedai.

1.10. **Užsakovas** – akcinės bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės įmonė(-s), nurodyta(-os) Sutarties Specialiosiose sąlygose, tiesiogiai ir / ar netiesiogiai kontroliuojamos akcinės bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“, toliau dar vadinama – **Šalis**.

1.11. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai, pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.12. Kai tam tikra skaičiaus reikšmė skiriasi nuo nurodyto skaičiaus žodinės reikšmės, vadovaujamosi žodine skaičiaus reikšme. Jei mokėjimo valiutos pavadinimo trumpinys neatitinka mokėjimo valiutos pilno pavadinimo žodžiais, teisingu laikomas valiutos pilnas pavadinimas žodžiais.

1.13. Jeigu Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose nenustatyta kitaip, Sutarties trukmė ir kiti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

#### 2. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

2.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

2.1.1. Sutartį sudarė turėdamos tikslą realizuoti jos nuostatas bei galėdamos realiai įvykdyti Sutartyje nurodytus įsipareigojimus;

2.1.2. Sutartį sudarė nepažeisdamos ir neturėdamos tikslo pažeisti Lietuvos Respublikos teisės aktų bei jų veiklą reglamentuojančių dokumentų bei sutartinių įsipareigojimų;

2.1.3. jos yra mokios, jų veikla nėra apribota, joms neiškelta arba nėra numatoma iškelti bylos dėl restruktūrizavimo ar likvidavimo, jos nėra sustabdę ar apriboję savo veiklos, joms nėra iškeltos bankroto bylos.

2.2. Paslaugų teikėjas pareiškia ir garantuoja, kad:

2.2.1. pilnai susipažino su visa informacija, susijusia su Sutarties dalyku bei kita jo reikalavimu Užsakovo pateikta dokumentacija, reikalinga Sutarties pagrindu prisiimamiems įsipareigojimams įvykdyti bei Paslaugoms suteikti, ir ši dokumentacija bei joje pateikta informacija yra visiškai ir pilnai pakankama tam, kad Paslaugų teikėjas galėtų užtikrinti tinkamą ir visišką visų Sutartimi prisiimamų įsipareigojimų vykdymą ir jų kokybę;

2.2.2. turi visas licencijas, leidimus, atestatus, kvalifikacinius pažymėjimus, taip pat visą kitą reikiamą kvalifikaciją ir kompetenciją Paslaugoms suteikti ir įsipareigojimams, numatytiems šioje Sutartyje, vykdyti;

2.2.3. turi visas technines, intelektualines, fizines bei bet kokias kitas galimybes ir savybes, reikalingas ir leidžiančias jam deramai vykdyti Sutarties sąlygas;

2.2.4. neturi jokių įsiskolinimų ar įsipareigojimų jokiems tretiesiems asmenims, kurie kliudytų tinkamai vykdyti šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, ir įsipareigoja neprisiimti tokių įsipareigojimų visu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu;

2.2.5. Paslaugų teikėjo šalies mokesčiai už parduodamas Paslaugas yra tinkamai sumokėti.

2.3. Pasikeitus aplinkybėms, nurodytoms Sutarties Bendrųjų sąlygų 2.1.3, 2.2.2, 2.2.4, 2.2.5 punktuose, Šalis įsipareigoja apie tai raštu informuoti kitą Šalį ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas.

2.4. Šalys pareiškia ir garantuoja, kad kiekvienas Sutarties 2.1 – 2.2 punktuose nurodytų pareiškimų Sutarties sudarymo dieną yra tikras ir teisingas.

### 3. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. nuosekliai vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje, įskaitant ir Paslaugų trūkumų šalinimą. Paslaugų teikėjas pasirūpina visa būtina įranga, darbų sauga ir darbo jėga, reikalinga Sutarties vykdymui;

3.1.2. suteikti Paslaugas, atitinkančias Sutartyje ir jos prieduose nurodytus reikalavimus;

3.1.3. susipažinti ir laikytis AB „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės tiekėjo elgesio kodekso nuostatų ([paskelbtas viešai](https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG+tiekejo+elgesio+kodeksas.pdf/50ad7ff6-6503-41ec-85a8-b7caf8b56850)<sup>1</sup>) ir jame nurodytų veiklos principų, taip pat užtikrinti, kad jų laikytųsi visi Paslaugų teikėjo pasitelkti tretieji asmenys (subteikėjai, kvazisubteikėjai, kiti ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas remiasi).

3.1.4. laikytis visų Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų, kitų teisės aktų ir Užsakovo nuostatų ir užtikrinti, kad Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai jų laikytųsi. Paslaugų teikėjas garantuoja Užsakovui ir / ar trečiajai šaliai nuostolių atlyginimą, jei Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai nesilaikytų įstatymų, teisės aktų reikalavimų ir dėl to būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

3.1.5. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą.

3.1.6. per Užsakovo nustatytą terminą savo lėšomis atlyginti Užsakovui visus nuostolius ar žalą, susidariusius dėl Paslaugų teikėjo netinkamo Sutarties įvykdymo arba nevykdymo;

3.1.7. nutraukus Sutartį dėl Paslaugų teikėjo kaltės, atlyginti Užsakovui visus jo patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant kainų skirtumą, susidarantį Užsakovui įsigyjant trūkstamas Paslaugas iš trečiųjų asmenų;

3.1.8. nenaudoti Užsakovo ženklų ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Užsakovo sutikimo;

3.1.9. užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingus norint teikti Paslaugas;

3.1.10. Užsakovui raštu paprašius grąžinti visus iš Užsakovo gautus Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;

3.1.11. Paslaugų teikėjas Užsakovui įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.

3.1.12. operatyviai bei savo sąskaita pašalinti visus pastebėtus teikiamų Paslaugų trūkumus ir netikslumus ir savo kompetencijos ribose išspręsti visus su tuo susijusius klausimus bei problemas;

3.1.13. užtikrinti, kad Sutarties vykdymo metu Paslaugų teikėjo ir jo subteikėjų tiekiamos Paslaugos nekels grėsmės nacionaliniam saugumui (taikoma, kai Sutarties objektas, susijęs su nacionaliniu saugumu);

3.1.14. nedelsiant informuoti Užsakovą apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti nacionalinio saugumo interesų (taikoma, kai Sutarties objektas, susijęs su nacionaliniu saugumu);

3.1.15. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje, jos prieduose ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

3.2. Paslaugų teikėjas turi teisę gauti apmokėjimą už Paslaugas su sąlyga, kad jis tinkamai vykdo šią Sutartį.

<sup>1</sup> <https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG+tiekejo+elgesio+kodeksas.pdf/50ad7ff6-6503-41ec-85a8-b7caf8b56850>.

3.3. Paslaugų teikėjas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

#### 4. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. priimti Šalių sutartu laiku suteiktas Paslaugas, jeigu jos atitinka šios Sutarties reikalavimus;

4.1.2. jeigu tai įmanoma pagal Paslaugų pobūdį, priėmimo metu patikrinti suteiktas Paslaugas bei įforminti patikrinimo rezultatus;

4.1.3. sumokėti Sutarties kainą Sutarties Specialiosiose sąlygose jos prieduose nustatyta tvarka ir terminais;

4.1.4. suteikti Paslaugų teikėjui turimą informaciją ir / ar dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti (*jei taikoma*);

4.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir jos prieduose.

4.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai įskaityti priskaičiuotas netesybas iš Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų.

4.3. Užsakovas turi teisę sustabdyti mokėjimus Paslaugų teikėjui, jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo bet kokius Sutartimi priisiimtus ar teisės aktuose numatytus įsipareigojimus, iki kol šie įsipareigojimai bus tinkamai įvykdyti.

4.4. Užsakovas turi teisę neapmokėti Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančių Sąskaitų, jeigu Paslaugų teikėjas jas pateikia ne informacinės sistemos „E. Sąskaita“ priemonėmis.

4.5. Užsakovas turi teisę atsisakyti leisti Paslaugų teikėjui keisti ar pasitelkti naują asmenį, jei yra teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: asmuo galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui (taikoma, kai Sutarties specialiosiose sąlygose keliamas reikalavimas dėl atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams).

4.6. Užsakovas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

#### 5. SUTARTIES KAINA (KAINODAROS TAISYKLĖS) / MOKĖJIMO SĄLYGOS

5.1. Sutarties kaina / kainodaros taisyklės nustatyta(-os) Sutarties Specialiosiose sąlygose.

5.2. Į Sutarties kainą ar maksimalią Sutarties kainą / Paslaugų įkainius yra įskaičiuoti visi mokesčiai ir rinkliavos, taikomi Paslaugoms Lietuvoje / kitoje valstybėje, kurios gali atsirasti, vykdant šią Sutartį.

5.3. Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai, neįskaitant PVM, yra nustatyta(-i) Paslaugų teikėjo pasiūlyme yra galutinė(-iai) ir nesikeičia per visą Sutarties galiojimo laikotarpį. (*jei Sutarties Specialiosiose sąlygose ar jos prieduose nenumatyta kitaip*). Paslaugų teikėjas prisiima visą riziką dėl galimo Sutarties kainos / Paslaugų įkainių padidėjimo.

5.4. Šalys susitaria ir sutinka, kad Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai (priklausomai nuo Specialiosiose Sutarties sąlygose pasirinktos kainodaros) be PVM negali būti keičiami dėl teisės aktų pasikeitimo, įskaitant dėl to pasikeitusius mokesčius, t. y. visą riziką dėl galimo Sutarties kainos ar maksimalios Sutarties kainos / Paslaugų įkainių padidėjimo prisiima Paslaugų teikėjas (išskyrus PVM tarifo pasikeitimą). PVM mokamas pagal privalomuosius teisės aktus. Sutarties galiojimo metu pasikeitus PVM taikymą reglamentuojantiems teisės aktams, Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai be PVM dėl to nebus keičiami, t. y. Užsakovas mokės Paslaugų teikėjui už tinkamai pagal Sutartį suteiktas Paslaugas Sutarties ar maksimalios Sutarties kainą / Paslaugų įkainius, kurie bus lygūs sumai, gautai prie Sutartyje nurodytos Sutarties kainos ar maksimalios Sutarties kainos / Paslaugų įkainių be PVM pridėjus PVM, apskaičiuotą pagal naujai patvirtintą mokesčio tarifą, nebent priimti teisės aktai numatyti kitaip. Perskaiciuota Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai įforminami Šalių pasirašytu susitarimu ir turi būti taikomi nuo naujo PVM įvedimo datos (nepriklausomai nuo to, kada pasirašytas susitarimas).

5.5. Vykdydant Sutartį, visos Sąskaitos teikiamos tik elektroniniu būdu. Avansines sąskaitas faktūras Vykdytojas gali pateikti už Sutarties vykdymą atsakingam asmeniui arba informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Elektroninės Sąskaitos, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, teikiamos Vykdytojo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės Sąskaitos teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Kartu turi būti teikiami abiejų Šalių pasirašyti Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo-priėmimo aktai ar kiti papildomi dokumentai. Abiem Šalims pasirašius Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, Vykdytojas įsipareigoja nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas pateikti Sąskaitą, Detalią ataskaitą ir kitus papildomus dokumentus.

5.6. Paslaugų teikėjo išrašoma Sąskaita privalo atitikti įstatymų reikalavimus. Be to, Paslaugų teikėjo išrašomoje Sąskaitoje papildomai privalo būti nurodytas Paslaugų teikėjo PVM mokėtojo kodas bei

Sutarties numeris ir data, Šalių atsakingų asmenų kontaktai. Jei Paslaugų suteikimo data nesutampa su Sąskaitos išrašymo diena, išrašomoje Sąskaitoje turi būti nurodoma atliktų Paslaugų perdavimo–priėmimo akto numeris ir data, Sutarties numeriai bei pavadinimai.

5.7. Tuo atveju, jei Paslaugų teikėjo pateikta Sąskaita neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6 punkto reikalavimų, Užsakovas tokią Sąskaitą pateikia tikslinti Paslaugų teikėjui, nurodydamas nedelsiant pateikti Sąskaitą, atitinkančią Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6 punkto reikalavimus.

5.8. Šalys pilnai prisiima riziką dėl galimo valiutų kurso pasikeitimo (jei toks būtų).

5.9. Apmokėjimas už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas atliekamas pasirašius Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą ir jo pagrindu Paslaugų teikėjo pateiktą Sąskaitą, atitinkančią Sutarties sąlygose nurodytus reikalavimus, bankiniu pavedimu į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą, nurodytą šioje Sutartyje, arba kitą Paslaugų teikėjo raštu nurodytą banko sąskaitą, jeigu Paslaugų teikėjas yra perleidęs trečiajam asmeniui (finansuotojui) savo piniginių reikalavimų, kylančių iš Sutarties, ir apie tai pranešęs Užsakovui, po Sąskaitos priėmimo per „E.sąskaita“ dienos. Faktoringo faktas (piniginio reikalavimo perleidimas) turi būti aiškiai pažymėtas Sąskaitoje.

## 6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

6.1. Sutarties įvykdymo užtikrinimo dydis ir būdas yra numatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

6.2. Sutarties įvykdymas gali būti užtikrintas tik šiais būdais:

6.2.1. netesybomis – bauda / delspinigiais, kurių dydis nurodytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

6.2.2. pirmo pareikalavimo, Užsakovo naudai išduota banko garantija / draudimo bendrovės laidavimas.

Bankui / draudimo bendrovei išduodantiems garantiją / laidavimo raštą, jų išdavimo dieną taikomas ne mažesnis kaip kredito agentūrų „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor's“ suteiktas „BB+“ arba agentūros „Moody's“ suteiktas „Ba1“ ilgalaikio skolinimosi reitingas. Jei finansų grupės bankui, draudimo bendrovei ar filialui nėra suteikiamas atskiras skolinimosi reitingas, tokiu atveju pagrindinis (motininis ar valdantysis) bankas / draudimo bendrovė garantijos / laidavimo rašto išdavimo dieną turi turėti ne mažesnius nei aukščiau nurodyta reitingus (*ši nuostata taikoma, jeigu numatomo pirkimo / pirkimo objekto dalies vertė yra didesnė kaip 1 500 000,00 (vienas milijonas penki šimtai tūkstančių) Eur be PVM, o sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko garantija / draudimo bendrovės laidavimo raštas*).

Bankui / draudimo bendrovei, išduodantiems garantiją / garantinį raštą, jų išdavimo dieną taikomas ne mažesnis kaip kredito agentūrų „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor's“ suteiktas „A-“ arba agentūros „Moody's“ suteiktas „A3“ ilgalaikio skolinimosi reitingas. Jei finansų grupės bankui, draudimo bendrovei ar filialui nėra suteikiamas atskiras skolinimosi reitingas, tokiu atveju pagrindinis (motininis ar valdantysis) bankas / draudimo bendrovė garantijos / garantinio rašto išdavimo dieną turi turėti ne mažesnius nei aukščiau nurodyta reitingus. (*ši nuostata taikoma, jeigu numatomo pirkimo / pirkimo objekto dalies vertė yra didesnė kaip 10 000 000,00 (dešimt milijonų) Eur neįskaitant PVM, o sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko / draudimo bendrovės garantija / garantinis raštas*);

Užsakovui pareikalavus, Paslaugų teikėjas privalo pateikti atitinkamą dokumentą, įrodantį, kad garantiją / garantinį raštą / laidavimo raštą išdavęs bankas / draudimo bendrovė turi atitinkamus reitingus garantijos pateikimo dienai. Išduotai banko / draudimo bendrovės garantijai / garantiniam raštui / laidavimo raštui turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė ir Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintos taisyklės – „The ICC Uniform rules for demand guarantees“ (Leidinio Nr.758). Į banko / draudimo bendrovės garantijos / garantinio rašto / laidavimo rašto tekstą turi būti įtraukta nuostata, kad šalių ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, Lietuvos Respublikos teismuose. (*ši nuostata taikoma, jeigu Sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko garantija / draudimo bendrovės garantinis raštas / draudimo bendrovės laidavimo raštas*).

Banko garantija / draudimo bendrovės laidavimo raštas turi būti pasirašytas juos išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus.

6.3. Kiti, nei nurodyti šios Sutarties 6.2.1 – 6.2.2 punktuose, Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai nepriimami.

6.4. Prievolių įvykdymo užtikrinimą patvirtinantys dokumentai Užsakovui turi būti teikiami tik elektroniniu būdu. Kitokiu būdu prievolių įvykdymo užtikrinimą patvirtinantys dokumentai gali būti pateikti tik tokiu atveju, jei bankas ar draudimo bendrovė neišdavinėja kvalifikuotu elektroniniu parašu pasirašytų dokumentų ir tai patys patvirtina.

6.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo terminas privalo ne trumpesnis kaip Vykdytojo visų sutartinių įsipareigojimų, įskaitant, bet neapsiribojant, netesybų mokėjimo pabaiga.

6.6. Jeigu Paslaugų teikėjas Sutartyje nustatyta tvarka Sutarties nesudaro arba nepateikia Sutarties įvykdymo užtikrinimo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Sutarties pasirašymo, Sutartis laikoma nesudaryta, o Užsakovas įgyja teisę pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu patirtų išlaidų ir nuostolių kompensavimui. Pateikus tinkamą Sutarties įvykdymo užtikrinimą, Paslaugų teikėjui per 10 (dešimt) kalendorinių dienų bus grąžintas pasiūlymo galiojimo užtikrinimas.

6.7. Užsakovui gavus informaciją, jog bankas / draudimo bendrovė išdavęs garantiją / laidavimo raštą nebeatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų, Paslaugų teikėjas įsipareigoja per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakovo reikalavimo pateikti banko / draudimo bendrovės garantiją / laidavimo raštą atitinkančius Sutartyje nustatytus reikalavimus. Paslaugų teikėjui to nepadarius, Paslaugų teikėjas laikytinas iš esmės pažeidusiu Sutartį ir Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį bei reikalauti visų nuostolių atlyginimo.

6.8. Užsakovas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, esant bet kuriai iš žemiau nurodytų aplinkybių:

6.8.1. Paslaugų teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį;

6.8.2. Paslaugų teikėjas, per protingai nustatytą laikotarpį, neįvykdo Užsakovo nurodymo ištaisyti Paslaugų trūkumus;

6.8.3. Paslaugų teikėjui iškeliamą bankroto byla arba jis yra likviduojamas, arba sustabdo ūkinę veiklą;

6.8.4. jei dėl bet kokių Paslaugų teikėjo veiksmų (veikimo ar neveikimo) Užsakovas patyrė nuostolius (įskaitant, bet neapribojant, papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, delspinigius ir (arba) baudas);

6.8.5. Paslaugų teikėjas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį.

6.9. Sutarties įvykdymo užtikrinimas Paslaugų teikėjui grąžinamas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Paslaugų teikėjo pilno sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6.10. Sutarties įvykdymo užtikrinimas yra skirtas visų Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimui, įskaitant, bet neapsiribojant, netesybų mokėjimui užtikrinti. Jei Sutartis yra nutraukiama dėl bet kokios priežasties, Sutarties įvykdymo užtikrinimas gali būti panaudotas bet kokiai iš Paslaugų teikėjo Užsakovui priklausančiai pinigų sumai susigrąžinti. Sutarties įvykdymo užtikrinamu Užsakovas gali pasinaudoti, nepriklausomai nuo Sutarties nutraukimo.

6.11. Jei Sutarties galiojimas pratęsiamas, atitinkamai tam laikotarpiui Sutarties vykdymas privalo būti užtikrintas, kaip nurodyta Sutarties Specialiųjų sąlygų 6 skyriuje, ir Užsakovui pateiktas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų.

## **7. PASLAUGŲ TEIKIMAS, PERDAVIMAS IR PRIĖMIMAS**

7.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja savo lėšomis laiku suteikti Užsakovui Paslaugas Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytoje(-ose) vietose, o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas ir sumokėti Paslaugų teikėjui už priimtas Paslaugas Sutartyje numatytą kainą, Sutartyje numatytomis sąlygomis ir terminais.

7.2. Suteikus Paslaugas anksčiau nei nurodyta Sutartyje, jos gali būti priimtose tik tuo atveju, jei iš anksto buvo raštu suderinta su Užsakovu.

7.3. Be Užsakovo raštiško sutikimo negalimas joks Paslaugų teikimo, teikimo grafiko (*jei toks yra*) termino keitimas.

7.4. Paslaugos teikiamos ir perduodamos Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose nurodytu adresu(-ais).

7.5. Paslaugų suteikimo data yra Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo diena. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą pasirašo Užsakovo ir Paslaugų teikėjo atsakingi atstovai.

7.6. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą Užsakovas privalo pasirašyti ne ilgiau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo faktinio Paslaugų suteikimo, o nustatęs, kad Paslaugos turi trūkumų, neatitinka Sutarties ir / ar jos priedų reikalavimų, išsiunčia Paslaugų teikėjui pranešimą apie nepriėmimą, kuriame turi būti nurodytos Paslaugų nepriėmimo priežastys, ir kuriuo Paslaugų teikėjas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl Paslaugų trūkumų. Užsakovui nepasirašius Paslaugų perdavimo–priėmimo akto ne vėliau kaip kitą dieną, Paslaugų teikėjui turi būti išsiųstas motyvuotas raštiškas atsisakymas priimti Paslaugas, kuriame nurodomas terminas, per kurį Paslaugų teikėjas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl Paslaugų trūkumų.

7.7. Paslaugų teikėjui raštu pranešus, kad jis nedalyvaus surašant aktą dėl Paslaugų trūkumų, arba jam neatvykus po raštiško kvietimo išsiuntimo, Užsakovas vienašališkai surašo aktą dėl Paslaugų trūkumų ir tokiu atveju laikoma, kad Paslaugų teikėjas trūkumus pripažino. Paslaugų teikėjui nepripažinus Užsakovo nurodytų Paslaugų trūkumų, Šalys tariaisi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo šios Sutarties Bendrųjų sąlygų 8 skyriuje nurodyta tvarka.

7.8. Paslaugų teikėjas Paslaugų trūkumus privalo pašalinti per Sutarties Specialiųjų sąlygų 4.1 punkte nustatytą terminą savo sąskaita, Užsakovas neatlygina jokių su tuo susijusių Paslaugų teikėjo turėtų išlaidų ar nuostolių.

7.9. Paslaugų teikėjui nepašalinus Paslaugų trūkumų per Užsakovo nustatytą terminą, Užsakovas turi teisę vėliau perduodamų Paslaugų nepriimti ir už jas nesumokėti bei pateikti Paslaugų teikėjui pranešimą apie jų nepriėmimą.

7.10. Paslaugų teikėjas kartu su Paslaugų perdavimo–priėmimo aktu turi pateikti Užsakovui visus dokumentus (dokumentai turi būti originalo kalba bei pateiktas patvirtintas vertimas į lietuvių kalbą. Vertimo patvirtinimas laikomas tinkamu, jei išverstas dokumentas yra patvirtintas vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu), kurie būtini gautos Paslaugos rezultatų naudojimui (*jei taikoma*).

7.11. Jei Paslaugos teikiamos etapais, Paslaugų teikimo, perdavimo ir priėmimo tvarka nustatoma sekanti:

7.11.1. Paslaugų teikėjas turi suteikti Paslaugas, t. y. pateikti su etapo atlikimu susijusius dokumentus ir gauti Užsakovo patvirtinimą raštu arba elektroniniu paštu iki Paslaugų teikimo termino (etapo) pabaigos.

7.11.2. Dokumentai (spausdintos jų versijos) su lydraščiu turi būti pateiktos asmeniškai arba per kurjerį Užsakovo atstovui iki Paslaugų teikimo termino (etapo) pabaigos. Dokumentų elektroninės versijos siunčiamos elektroniniu paštu (nurodytu Sutarties Specialiosiose sąlygose) už Sutarties vykdymą atsakingam Užsakovo darbuotojui.

7.11.3 Užsakovas patvirtins pateiktus su etapo atlikimu susijusius dokumentus arba atmes juos ir pateiks savo pastabas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo jų gavimo dienos.

7.11.4. Atmetus dokumentus Paslaugų teikėjas turės pataisyti atsižvelgdamas į Užsakovo pastabas ir pakartotinai juos pateikti Užsakovui ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo jų gavimo dienos.

7.11.5. Nepaisant delspinigių skaičiavimo, su etapo atlikimu susijusių dokumentų pateikimo ir atmetimo procedūra gali būti kartojama iki tol, kol bus atlikti reikiami pataisymai atsižvelgiant į visas motyvuotas Užsakovo pastabas ir etapas bus įvykdytas tinkamai.

7.11.6. Bet kokios Užsakovo pastabos, sąlygojančios Paslaugų suteikimą įrodančių dokumentų atmetimą, turi būti motyvuotos, t. y. pagrįstos atitinkamomis Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų, reglamentų, normatyvų, kitų teisės aktų, įmonės standartų, Techninės specifikacijos, šių Paslaugų teikimo sąlygų, Sutarties sąlygų bei Paslaugų teikėjo pasiūlymo nuostatomis.

7.11.7. Bet kurio Paslaugų etapo atlikimo terminas, susijęs su ankstesniojo Paslaugų etapo suteikimu, nebus pratęstas, jei Užsakovas nepasirašys ankstesniojo etapo Paslaugų perdavimo–priėmimo akto dėl Paslaugų teikėjo kaltės.

7.11.8. Suteiktų Paslaugų etapas priimamas abiem Šalims pasirašius Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą.

7.11.9. Užsakovas pasirašys Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą su sąlyga, kad buvo priimti visi ankstesni etapai. Baigus teikti Paslaugas, Užsakovui pateikiama galutinė suteiktų Paslaugų ataskaita ir, ją patvirtinus, pasirašomas galutinis suteiktų Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas.

7.12. Abiem Šalims pasirašius Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, Paslaugų teikėjas, įsipareigoja ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas pateikti Sąskaitą. Sąskaita turi būti išrašoma ta data, kuria Užsakovas pasirašė Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą.

7.13. Jeigu konkretaus Paslaugų teikėjui pavedamo atlikti darbo ar Paslaugų teikėjo įsipareigojimo įvykdymo terminas šioje Sutartyje konkrečiai nėra nurodytas, Paslaugų teikėjas jį privalo įvykdyti per Užsakovo nurodytą terminą, ne ilgesnį kaip 7 (septynios) kalendorinės dienos nuo tos dienos, kurią Užsakovas pareikalavo pavedamą atlikti darbą ar įsipareigojimą įvykdyti. Šalys raštu gali susitarti ir dėl kitokio pavedamo darbo ar atlikti įsipareigojimo įvykdymo termino, jei pagal įstatymus ar Sutarties esmę aiškus kitoks pavedamo atlikti darbo ar įsipareigojimo įvykdymo terminas. Tokiais atvejais pavedamo atlikti darbo ar įsipareigojimo įvykdymo terminas turi būti protingas ir sudaryti sąlygas Paslaugų teikėjui tinkamai pavedamą atlikti darbą ar įvykdyti įsipareigojimą.

## **8. PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI**

8.1. Paslaugų teikėjas garantuoja Paslaugų kokybę bei paslėptų trūkumų nebuvimą. Paslaugų kokybė privalo atitikti Techninėje specifikacijoje, Sutarties sąlygose pateiktus reikalavimus, taip pat Paslaugų kokybę nustatančių dokumentų reikalavimus.

8.2. Garantinių įsipareigojimų terminas Paslaugoms nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose. Garantinis terminas visoms Paslaugoms ar jų dalims vėl įsigalioja nuo tinkamai suteiktų Paslaugų ar jų dalių perdavimo Užsakovui dienos.

8.3. Garantijos negalioja, jeigu Paslaugų trūkumai atsiranda dėl to, kad Užsakovas nepaisė aptarnavimo, priežiūros ir eksploatacijos instrukcijų.

8.4. Pastebėjus Paslaugų trūkumus, Užsakovas bet kuriuo garantinio termino metu gali pareikšti pretenzijas Paslaugų teikėjui dėl Paslaugų kokybės. Užsakovas surašo aktą dėl trūkumų ir jį pasirašytą išsiunčia Paslaugų teikėjui elektroniniu paštu, paštu ar per kurjerį, nurodant Paslaugų teikėjui jį pasirašyti ir atsiųsti Užsakovui per 3 (tris) kalendorines dienas elektroniniu paštu arba per kurjerį. Paslaugų teikėjui neatsiuntus pasirašyto akto dėl trūkumų ar motyvuoto atsisakymo pripažinti trūkumus, laikoma, kad Paslaugų teikėjas trūkumus pripažino. Paslaugų teikėjui trūkumus nepripažinus, Šalys tariasi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo, o nepavykus susitarti per 3 (tris) kalendorines dienas, Užsakovas savo pasirinkimu atlieka ekspertizę. Ekspertizės išlaidas padengia: - jei Paslaugos atitinka Sutartyje nurodytus reikalavimus – Užsakovas; jei Paslaugos neatitinka Sutarties reikalavimų – Paslaugų teikėjas.

8.5. Ekspertizės išvados Šalims yra privalomos. Paslaugoms, kurių trūkumų Paslaugų teikėjas nepripažino, per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto pasirašymo Paslaugų teikėjas pateikia Užsakovui būtiną ekspertizei dokumentaciją. Jei Paslaugų teikėjas reikalaujamos dokumentacijos nustatytu laiku nepateikė, laikoma, kad jis Užsakovo nustatytus trūkumus pripažino.

8.6. Garantinio laikotarpio metu nustatytus trūkumus Paslaugų teikėjas įsipareigoja savo sąskaita per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos pašalinti trūkumus, o jei trūkumų nepašalina per nurodytą laiką, tuomet įsipareigoja per 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos suteikti kokybiškas Paslaugas, taip pat atlyginti visas dėl to Užsakovo turėtas išlaidas bei nuostolius. Paslaugų teikėjui suteiktus Paslaugas vėliau nei per 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų, Užsakovas gali šių Paslaugų nepriimti. Naujai suteiktoms Paslaugoms galioja tos pačios garantinės sąlygos ir terminai, aptarti Sutartyje ir / ar jos prieduose. Jei Paslaugų teikėjas per nurodytą laiką nesuteikia kokybiškų Paslaugų, tuomet jis privalo per 5 (penkias) kalendorines dienas grąžinti Užsakovui pastarojo sumokėtą šių Paslaugų kainą ir pateikti kreditinę Sąskaitą.

## **9. INTELEKTINĖS IR PRAMONINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS**

9.1. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti nuostolius Užsakovui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl patento, prekių ženklo, pramoninio dizaino savininko (naudotojo) teisės (registruojamos arba ne), teisės, kylančios iš paraiškų bet kurioms minėtoms teisėms įregistruoti, autoriaus teisės, duomenų bazių gamintojų (*sui generis*) teisės, firmų, įmonių, organizacijų, verslo pavadinimų ar vardų savininkų ir kitos panašios teisės ar įsipareigojimai, nepriklausomai nuo to, ar jie registruoti Lietuvoje, ar kitose šalyse, ar neregistruotini, kaip numatyta Sutartyje, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Užsakovo kaltės.

9.2. Perduodamas Paslaugas (pasirašydamas tiek tarpinius, tiek galutinį suteiktų Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą), Paslaugų teikėjas besąlygiškai, neatšaukiamai, neatlygintinai, neterminuotam laikotarpiui visose pasaulio valstybėse perduoda išimtinę Užsakovo nuosavybei visas Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytas turtines autoriaus teises, pramoninės ir intelektualinės nuosavybės teises, susijusias su Paslaugomis, įskaitant (bet neapsiribojant) išimtinės teisės leisti arba uždrausti šiuos veiksmus: atgaminti kūrinių bet kokia forma ar būdu, išleisti kūrinių, versti kūrinių, adaptuoti ar kitaip perdirbti kūrinių, platinti kūrinių originalą ar jo kopijas juos parduodant, nuomojant, teikiant panaudai ar kitaip perduodant nuosavybės arba valdymui, taip pat importuojant, eksportuojant, viešai rodyti kūrinių originalą ar kopijas; transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti kūrinių, įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete). Atlyginimas Paslaugų teikėjui už turtinių teisių į intelektualinės nuosavybės objektus perleidimą Užsakovui yra įskaičiuotas į Bendrą Sutarties kainą.

## **10. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

10.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, priisiimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalą vienai kitai ar apsunkinti kitos Šalies priisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

10.2. Netesybų (delspinigių ir / ar baudų) dydis ir jų mokėjimo sąlygos nustatytos Sutarties Specialiosiose sąlygose.

10.3. Jei Paslaugų teikėjas vykdydamas Sutartį nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgaliotos valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti Užsakovui visus jo dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas.

10.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje priisiimtus įsipareigojimus.



10.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti Užsakovą apie Sutarties vykdymo metu atsiradusias aplinkybes, trukdančias laiku teikti Paslaugas ir (ar) pašalinti Paslaugų trūkumus, nurodant aplinkybių priežastis ir numatomą trukmę. Tokių aplinkybių buvimas neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo pareigos savo sutartinius įsipareigojimus įvykdyti Sutartyje nustatytais terminais.

10.6. Paslaugų teikėjas visais atvejais atsako už Paslaugų teikimo metu jo pasitelktų asmenų padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar tokie nuostoliai ar žala būtų padaryta Užsakovui, jo darbuotojams ar bet kokiems tretiesiems asmenims ir jų turtui.

10.7. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo kokios nors Sutarties sąlygos ar įsipareigojimų, kuriuos jis privalo vykdyti, atsisako arba nepaiso bet kokio nurodymo, kuriuos pateikti turi teisę Užsakovas ir kuriems Paslaugų teikėjas privalo paklusti pagal Sutarties sąlygas, Užsakovas gali raštu pranešti Paslaugų teikėjui apie tokio nurodymo nevykdymą ir reikalauti, kad Paslaugų teikėjas ištaisytų pranešime nurodytus pažeidimus. Paslaugų teikėjui per Užsakovo nurodytą protingą laiką neįvykdžius šio nurodymo, Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Sutarties Bendrųjų sąlygų 16 skyriuje nustatyta tvarka. Sutarties nutraukimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo netesybų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

10.8. Paslaugų teikėjui netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus Užsakovas turi teisę, neapribodamas kitų, Sutartyje ir teisės aktuose numatytų savo teisių gynimo priemonių taikymo galimybių, už įsipareigojimų nevykdymą taikyti vienašalį įskaitymą iš visų pagal Sutartį Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų (pranešant apie tai Paslaugų teikėjui raštu), o, jei jų nepakaktų, ir iš Paslaugų teikėjo pateiktų prievolių įvykdymo užtikrinimų (pranešant apie tai Paslaugų teikėjui raštu), Sutartyje nurodytoms netesyboms bei visiems savo patirties nuostoliams padengti. Ši nuostata galioja nepaisant Sutarties nutraukimo bei kitų sankcijų taikymo.

10.9. Jei Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgaliotos valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, taip pat, jeigu dėl bet kokių aplinkybių, susijusių su Paslaugų teikėju ar jo teikiamomis Paslaugomis, Užsakovui yra taikomos bet kokios prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, Europos Sąjunga ar jos institucijos, Jungtinių Amerikos Valstijų vyriausybė, įskaitant JAV išdo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC) ir/ar šių subjektų institucijos (toliau – **Sankcijos**), Paslaugų teikėjas įsipareigoja apsaugoti Užsakovą bei trečiuosius asmenis nuo bet kokių neigiamų pasekmių atsakyti prieš Užsakovą bei trečiuosius asmenis dėl bet kokių neigiamų pasekmių, kurias Užsakovui ar tretiesiems asmenims gali sukelti Užsakovui taikomos Sankcijos, ir atlyginti Užsakovui bei tretiesiems asmenims visus jų dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant, dėl Užsakovo dalykinės reputacijos sumenkimo, veiklos suvaržymų, verslo sandorių bei klientų praradimo ar kitų neigiamų pasekmių, susijusių su Užsakovo ar jo darbuotojų veiklos apribojimais). Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną, informuoti Užsakovą raštu, jei jam yra pritaikytos Sankcijos ar jam yra žinoma informacija apie inicijuotas arba ketinamas inicijuoti procedūras dėl Sankcijų jam ir/ar Užsakovui taikymo. Paslaugų teikėjas, pažeidęs reikalavimą laiku informuoti Užsakovą raštu apie šiame Sutarties punkte nurodytas aplinkybes, Užsakovui pareikalavus, sumoka 10 (dešimt) % nuo Sutarties kainos / Sutarties maksimalios kainos (priklausomai nuo Sutartyje nustatytos kainodaros) dydžio baudą.

## 11. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (*FORCE MAJEURE*) IR VALSTYBĖS VEIKSMAI

11.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių), jei ji įrodo, kad Sutartis visiškai ar iš dalies neįvykdyta dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių.

11.2. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (toliau – **CK**) 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimas Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms“. Nenugalimos jėgos sąlygos turi būti nustatomos kiekvienu konkrečiu atveju individualiai, o nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybe besiremianti Šalis privalo įrodyti, kad nenugalimos jėgos aplinkybės faktiškai turi tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui bei įrodyti visų žemiau nurodytų sąlygų visetą:

11.2.1. aplinkybių, kuriomis remiasi Šalis nebuvo sudarant sutartį ir jų atsiradimo nebuvo galima protingai numatyti;

11.2.2. dėl susidariusių aplinkybių Sutarties objektyviai negalima vykdyti;

11.2.3. Šalis, neįvykdžiusi Sutarties, tų aplinkybių negalėjo kontroliuoti ar negalėjo užkirsti joms kelio;



11.2.4. Šalis nebuvo prisiėmusi tų aplinkybių ar jų padarinių atsiradimo rizikos.

11.3. Šalis, prašanti ją visiškai ar dalinai atleisti nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir / ar sutartinės civilinės atsakomybės nenugalimos jėgos (force majeure) pagrindu, privalo raštu pranešti kitai Šaliai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių / kliūčių, trukdančių tinkamai vykdyti Sutartį, atsiradimo ar paaiškėjimo momento, pateikdama:

11.3.1. objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus apie atsiradusias nenumatytas aplinkybes / kliūtis bei jų poveikį ir rizikas Šalies sutartinių įsipareigojimų tinkamam vykdymui, taip pat, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, jog sumažintų išlaidas ar galimas neigiamas pasekmes Sutarties tinkamam vykdymui;

11.3.2. preliminarų įsipareigojimų įvykdymo terminą, jei aplinkybės, dėl kurių neįmanoma įvykdyti Sutartį, yra laikinos.

11.4. Nenugalimos jėgos aplinkybėms tęsiantis ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

11.5. Esant aukščiau nurodytų sąlygų visetui, tačiau nenugalimos jėgos aplinkybei egzistuojant laikinai, Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas, atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui. Išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, nenugalimos jėgos statusas Sutarties Šalims nebegali būti taikomas ir Šalims automatiškai pradedami taikyti Sutartyje įtvirtinti įsipareigojimai. Bet koku atveju, Šalis, kuri buvo visiškai ar iš dalies atleista nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių) dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo vykdymo, išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, privalo raštu nedelsiant informuoti kitą Šalį.

11.6. Šalims žinoma, kad nenugalima jėga nelaikomos aplinkybės, kai sutartiniai įsipareigojimai negali būti įvykdyti dėl prekių rinkoje, lėšų trūkumo ar Šalies kontrahentų padarytų savo prievolių pažeidimų.

11.7. Šalims žinoma, jog nustatant nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimą, Prekybos ir pramonės rūmų išduota pažyma, pati savaime materialinių teisinių padarinių nesukuria, kadangi atleidimo nuo civilinės atsakomybės už sutarties nevykdymą, civilinės atsakomybės netaikymo pagrindu laikytinas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo, bet ne pažymos išdavimo faktas. Nenugalimos jėgos aplinkybes liudijanti pažyma turi tik procesinę teisinę reikšmę, nes vertintina tik kaip įrodymas civilinėje byloje dėl sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar civilinės atsakomybės taikymo. Pažyma dėl nenugalimos jėgos ta apimtimi, kiek joje pateiktas teisinis tam tikrų aplinkybių vertinimas, nelaikytina *prima facie* įrodymu Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso 197 straipsnio prasme, nes faktų teisinis įvertinimas yra teismo prerogatyva ir jo nesaisto kitų asmenų pateiktas teisinis vertinimas ir kvalifikavimas.

11.8. Šios Sutarties nuostatos dėl nenugalimos jėgos aplinkybių taikymo, neatima iš kitos Šalies teisės nutraukti Sutartį arba sustabdyti jos įvykdymą, ir / arba reikalauti sumokėti netesybas, nuostolius.

11.9. Šaliai per numatytą terminą nepranešus kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybės atsiradimą bei jos įtaką Sutarties vykdymui, privalo atlyginti visus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo vykdymo.

#### **Dėl valstybės veiksmų kaip civilinės atsakomybės netaikymo ar dalinio atleidimo nuo jos visiško ar dalinio pagrindo COVID-19 atveju:**

11.10. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo atsakomybės dėl Sutarties neįvykdymo, sąlygoto privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų, dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma ir kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti (CK 6.253 straipsnio 3 dalis). Valstybės institucijų veiksmų (aktų) įtaka sutartinių įsipareigojimų vykdymui turi būti nustatoma kiekvienu konkrečiu atveju individualiai, o šia aplinkybe besiremianti Šalis privalo įrodyti, kad (i) pagrindas netaikyti sutartinės civilinės atsakomybės ar Šalį visiškai ar dalinai nuo jos atleisti, egzistuoja išimtinai dėl valstybės institucijų veiksmų (aktų), kurie faktiškai turi tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui, bei įrodyti, kad (ii) kiekvienu atveju egzistuoja visų žemiau nurodytų sąlygų visetas:

11.10.1. šie veiksmai (aktai) turi būti nenumatyti ir privalomi Šaliai – Šalis negalėjo jų numatyti iš anksto (Sutarties sudarymo metu);

11.10.2. veiksmai (aktai) turi būti tokie, dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma;

11.10.3. Šalis neturėjo teisės veiksmų (aktų) ginčyti teismo ar administracine tvarka.

11.11. Šalis, prašanti ją visiškai ar dalinai atleisti nuo atsakomybės dėl Sutarties neįvykdymo, sąlygoto privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso

(COVID-19) ar jo atmainų, privalo raštu pranešti kitai Šaliai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių veiksmų, trukdančių tinkamai vykdyti Sutartį, atsiradimo ar paaiškėjimo momento, pateikdama:

11.11.1. objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus apie atsiradusius privalomus ir nenumatytus valstybės institucijų veiksmus (aktus) bei jų poveikį ir rizikas Šalies sutartinių įsipareigojimų tinkamam vykdymui, taip pat, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, jog sumažintų išlaidas ar galimas neigiamas pasekmes Sutarties tinkamam vykdymui;

11.11.2. preliminarų įsipareigojimų įvykdymo terminą, jei valstybės veiksmai (aktai), dėl kurių neįmanoma įvykdyti Sutartį, yra laikini.

11.12. Šaliai negalint vykdyti sutartinių įsipareigojimų dėl privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

11.13. Esant aukščiau nurodytų sąlygų visetui, tačiau privalomiems ir nenumatytiems valstybės institucijų veiksams (aktams) egzistuojant laikinai, Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas, atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui. Išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, CK 6.253 straipsnio 3 dalies nuostatos Sutarties Šalims nebegali būti taikomos ir Šalims automatiškai pradedami taikyti Sutartyje įtvirtinti įsipareigojimai. Bet kokių atveju, Šalis, kuri buvo visiškai ar iš dalies atleista nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių) dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo, išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, privalo raštu nedelsiant informuoti kitą Šalį.

11.14. Šios nuostatos, susijusios su valstybės veiksmų (aktų) taikymu, neatima iš kitos Šalies teisės nutraukti Sutartį arba sustabdyti jos įvykdymą, ir / arba reikalauti sumokėti netesybas, nuostolius.

11.15. Jeigu Šalis laiku, Sutartyje nustatyta tvarka, neišsiunčia pranešimo arba visiškai neinformuoja kitos Šalies, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai visą žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

## **12. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI**

12.1. Šalys sutinka laikyti šios Sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys gauna viena iš kitos vykdydama Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Už informacijos pagal šią Sutartį paskleidimą, kalta Šalis, privalo atlyginti dėl to atsiradusius nuostolius.

12.2. Šio įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos apie Užsakovą atskleidimas, jei Užsakovas pažeidžia mokėjimo terminus, ir informacijos apie Paslaugų teikėją atskleidimas, jei Paslaugų teikėjas pažeidžia Paslaugų teikimo terminus.

12.3. Konfidencialumo įsipareigojimai išlieka ir po Sutarties pasibaigimo.

## **13. SUTARTIES GALIOJIMAS**

13.1. Sutarties galiojimo terminas nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

13.2. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

13.3. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

13.4. Garantiniai įsipareigojimai galioja iki visiško jų įvykdymo *(jei taikoma)*.

## **14. SUTARTIES PAKEITIMAI**

14.1. Sutartis gali būti keičiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodyta tvarka. Pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų.

## **15. DARBUOTOJŲ SAUGA *(jei taikoma pagal Paslaugų pobūdį)***

15.1. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad Paslaugų teikėjo darbuotojai ir pasitelkiami asmenys, vykdydami Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus:

15.1.1. vykdys darbuotojų saugos ir sveikatos, eismo saugos, priešgaisrinės ir civilinės saugos, aplinkosaugos, elektroaugos teisės aktų reikalavimus, kad Paslaugos bus teikiamos teisėtai bei saugiai, užtikrinant sklandų geležinkelių transporto eismą, laikantis visų Užsakovo lokalinių teisės aktų, perduotų Paslaugų teikėjui, reikalavimų;

15.1.2. bus aprūpinti kolektyvinėmis (jeigu yra poreikis) ir asmeninėmis apsaugos priemonėmis (teikiant Paslaugas pavojingąje geležinkelio zonoje ar autotransporto judėjimo zonoje, kranų darbo zonoje – ne žemesnės nei 2-os klasės gerai matomomis įspėjamosiomis liemenėmis arba gerai matomais įspėjamaisiais darbo drabužiais), kranų darbo zonoje – ir apsauginiais šalmais bei bus vykdoma jų dėvėjimo kontrolė, aprūpinti pirmosios pagalbos rinkiniais, tvarkingomis darbo priemonėmis, profesinė rizika darbuotojų darbo vietose bus įvertinta;

15.1.3. jei Paslaugų teikėjo ir jo pasitelktų asmenų darbuotojai teiks Paslaugas, tiesiogiai arba netiesiogiai susijusias su geležinkelių transporto eismu, iki Paslaugų teikimo vykdymo pradžios bus išlaikę eismo saugos institucijos nustatyta tvarka atitinkantį egzaminą ir gavę elektroninės ir (ar) popierinės formos fizinio asmens, kurio darbas tiesiogiai susijęs su geležinkelių transporto eismu, pažymėjimą arba fizinio asmens, kurio darbas netiesiogiai susijęs su geležinkelių transporto eismu, pažymėjimą, vadovaujantis Lietuvos Respublikos geležinkelių transporto eismo saugos įstatymo reikalavimais;

15.1.4. jei Paslaugų teikėjo ir jo pasitelktų asmenų darbuotojai teiks Paslaugas geležinkelių kelių ir jų įrenginių apsaugos zonoje (kaip nurodyta Lietuvos Respublikos specialiųjų žemės naudojimo sąlygų įstatymo III skyriaus trečiame skirsnyje), iki Paslaugų teikimo vykdymo pradžios darbų vadovai bus išmokyti pagal Užsakovo „Ne geležinkelio įmonių darbuotojų saugaus elgesio geležinkelio kelių ir jų įrenginių apsaugos zonose mokymo programą“ ir gavę Užsakovo nustatytos P-26 formos pažymėjimus, nebent Šalys raštu susitaria dėl kitokios lygiavertės mokymo tvarkos, kiti darbuotojai bus supažindinti su darbo geležinkelio transporte saugos reikalavimais, jų žinios patikrintos darbdavio nustatyta tvarka;

15.1.5. savo darbdavio nustatyta tvarka bus išmokyti ir instrukuoti kaip saugiai teikti Paslaugas, supažindinti su rizikos veiksniais, nurodytais **Atmintinėje klientams, prekių tiekėjams, paslaugų teikėjams, rangovams, atliekantiems darbus ir teikiantiems paslaugas AB „Lietuvos geležinkeliai“ grupės įmonių teritorijoje dėl darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimų**. Atmintinė skelbiama AB „Lietuvos geležinkeliai“ interneto svetainėje <http://www.litrail.lt/sauga-ir-aplinkosauga>;

15.1.6. Užsakovo teritorijoje nebus apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių, toksinių ir (arba) psichotropinių medžiagų. Neblaivumui ar apsvaigimui nuo psichiką veikiančių medžiagų nustatyti, gali būti privalomai naudojamos metrologiškai patikrintos techninės priemonės (alkotesteriai ir kt.);

15.1.7. palaikys tvarką ir švarą darbo zonoje, tinkamai sandėliuos medžiagas, darbo įrenginius, nepaliks jų be priežiūros;

15.1.8. tinkamai tvarkys susidarancias atliekas, jas rūšiuos į tam skirtus kontenerius ir laiku perduos atliekų tvarkytojams;

15.1.9. vykdys kompetentingų Užsakovo atstovų teisėtus nurodymus dėl darbuotojų saugos ir sveikatos, eismo saugos, priešgaisrinės ir civilinės saugos, aplinkosaugos, elektrosaugos reikalavimų vykdymo;

15.1.10. Paslaugų teikimo pavojingas zonas, kuriose gali veikti (atsirasti) pavojingi ir/arba kenksmingi veiksniai, aptvers signaliniais aptvarais ir paženklinys saugos ir sveikatos apsaugos ženklais arba kitaip aiškiai pažymės, kad į jas nepatektų pašaliniai asmenys.

15.2. Paslaugų teikėjas, kai Paslaugas pagal Sutartį teikia daugiau negu vieno darbdavio darbuotojai, prieš pradėdamas teikti Paslaugas paskiria asmenį, darbdavių veiklai saugos ir sveikatos srityje koordinuoti arba darbuotojų saugos ir sveikatos koordinatorių, koordinuojantį Paslaugų teikėjo, kitų darbuotojų darbą, sudarant darbuotojams saugias ir sveikatai nekenksmingas darbo sąlygas. Paskyrimas turi būti įforminamas raštiškai (įsakymu, potvarkiu, susitarimo protokolu, ar kitu vietiniu (lokaliniu) teisės aktu) apie tai informuojant Užsakovą ir pateikiant atitinkamo dokumento kopiją.

15.3. Jei Paslaugas teikia tik Paslaugų teikėjas, o darbuotojų saugos ir sveikatos koordinatorius neskiriamas, Paslaugų teikėjas privalo skirti darbdavio įgaliotą asmenį darbuotojų saugos ir sveikatos klausimais, atsakingą už darbuotojų saugą ir sveikatą darbo vietoje. Paslaugų teikėjo paskirtas atsakingas asmuo instruktuoja Paslaugų teikėjo darbuotojus saugos klausimais.

15.4. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymo metu privalo organizuoti ir užtikrinti savo transporto priemonių ir kitų judančių mechanizmų saugų judėjimą Užsakovo teritorijoje, transporto priemonių eismas organizuojamas pagal atitinkamos transporto rūšies eismo taisykles. Už savo ir nuomojamų, visų rūšių transporto priemonių saugaus eismo organizavimą Užsakovo teritorijoje atsako Paslaugų teikėjas.

15.5. Paslaugų teikėjas privalo būti gerai susipažinęs su pranešimų apie geležinkelių transporto katastrofas, eismo įvykius ar riktus teikimo schemomis, evakavimo ir avarinių atvejų valdymo planais ir kitomis priemonėmis, kurių privaloma imtis įvykus geležinkelių transporto katastrofai, eismo įvykiui ar riktui ir kitais avariniais atvejais.

15.6. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad visi įrankiai, mechanizmai, pastoliai, kopėčios, kėlimo įrenginiai, elektriniai ir mechaniniai įrankiai, prietaisai ir kitos darbo priemonės būtų tvarkingos, nustatyta tvarka patikrintos, naudojamos laikantis jų gamintojų nurodytų saugios eksploatacijos taisyklių bei laikomos saugioje vietoje, o teikiant Paslaugas pavoje zonoje – saugiu atstumu nuo geležinkelio kelio.

15.7. Paslaugų teikėjas negali palikti neužbaigtų arba dalinai užbaigtų teikti Paslaugų nesaugiose sąlygose, kurios galėtų pakenkti darbuotojų saugai ir sveikatai ir sklandžiam geležinkelių transporto eismui, sugadinti įrenginius ar sukelti pavojų žmonių sveikatai ar gyvybei.

15.8. Paslaugų teikėjas privalo nutraukti Paslaugų teikimą, jeigu susidarė situacija, kelianti grėsmę žmonių saugai ir sveikatai ar sklandžiam geležinkelių transporto eismui. Paslaugų teikimas taip pat privalo būti sustabdytas, kai gamtinės sąlygos kliudo saugiai jas teikti.

15.9. Paslaugų teikėjas turi nedelsiant pranešti Užsakovui ([sauga@litrail.lt](mailto:sauga@litrail.lt); [dss@litrail.lt](mailto:dss@litrail.lt)) ir akteleidime nurodytais adresais apie bet kokį nelaimingą įvykį, sužeidimą arba incidentą, geležinkelių transporto katastrofą, eismo įvykį, riktą ar apie žalą, daromą ar padarytą Užsakovo ar Paslaugų teikėjo darbuotojams, samdomiems asmenims ar turtui.

15.10. Jeigu Užsakovas bet kuriuo metu pastebi, kad teikiamų Paslaugų kokybėje yra trūkumų, kurie kelia pavojų darbuotojų saugai ir sveikatai, aplinkos ar turto saugumui, Užsakovas turi teisę pareikalauti Paslaugų teikėjo nedelsiant sustabdyti Paslaugų ar jų dalies teikimą. Tik pašalinęs priežastis Paslaugų teikėjas privalo raštu kreiptis į Užsakovą prašydamas leidimo pratęsti Paslaugų teikimą.

15.11. Sutarties vykdymui Paslaugų teikėjas neturi teisės sudaryti darbo, ar kitokių sutarčių su Užsakovo darbuotojais taip pat bet kokiais kitais pagrindais pasitelkti Užsakovo darbuotojų Sutarties vykdymui be abipusio raštiško susitarimo su Užsakovu. Šio punkto pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, ir Užsakovas turi teisę Sutartyje nustatyta tvarka vienašališkai nutraukti šią Sutartį prieš terminą, bet tai neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo prievolių ir atsakomybės pagal Sutartį.

15.12. Paslaugų teikėjas, kartu su kitu darbdaviu teikdamas Paslaugas toje pačioje darbo vietoje, įsipareigoja organizuoti darbą taip, kad būtų garantuota visų darbuotojų sauga ir sveikata, neatsižvelgiant į tai, kuriam darbdaviui darbuotojas dirba. Paslaugų teikėjas, bendradarbiaudamas su kitais darbdaviais, įsipareigoja imtis priemonių, kad tokiose darbo vietose būtų įgyvendinamos darbuotojų saugos ir sveikatos teisės aktų nuostatos bei visi darbuotojai būtų informuoti apie galimus pavojus ir rizikos veiksnius, sukeltus dėl kiekvieno iš darbdavių veiklos.

15.13. Paslaugų teikėjas, vadovaujantis Darboviečių įrengimo bendraisiais nuostatais (patvirtintais Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro ir Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 1998 m. gegužės 5 d. įsakymu Nr. 85/233), Darboviečių įrengimo statybvietėse nuostatais (patvirtintais Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro ir Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2008 m. sausio 15 d. įsakymu Nr. A1-22/D1-34), Saugos ir sveikatos taisyklėmis statyboje DT 5-00 (patvirtintomis Lietuvos Respublikos vyriausiojo valstybinio darbo inspektoriaus 2000 m. gruodžio 22 d. įsakymu Nr. 346) bei atsižvelgiant į darbų geležinkelyje ypatumus, prieš darbų pradžią su Užsakovu turi įforminti ir gauti aktą-leidimą, kuriame numatytos Užsakovo priemonės, užtikrinančios saugą.

15.14. Paslaugų teikėjui nesilaikant 15.1 – 15.13 punktuose nustatytų reikalavimų:

15.14.1. pirmą kartą nustačius faktą, kad nesilaikoma saugos Paslaugų teikimo metu nustatytų reikalavimų, Paslaugų teikėjas raštu bus įspėtas dėl netinkamo Sutarties vykdymo;

15.14.2. antrą kartą nustačius faktą, kad nesilaikoma saugos Paslaugų teikimo metu nustatytų reikalavimų, Paslaugų teikėjas įsipareigoja Užsakovui sumokėti 500,00 (penkių šimtų) Eur dydžio baudą už netinkamą Sutarties sąlygų vykdymą;

15.14.3. trečią ir kiekvieną sekantį kartą nustačius faktą, kad nesilaikoma saugos Paslaugų teikimo metu nustatytų reikalavimų, Paslaugų teikėjas įsipareigoja už netinkamą Sutarties sąlygų vykdymą sumokėti Užsakovui baudą (Bn), kuri apskaičiuojama pagal formulę:

$Bn = Bv \times 2$

kur:

Bv – paskutiniu atveju iš nustatytųjų skirta bauda.

## 16. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

16.1. Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Sutartyje numatytais atvejais. Susitarime įvardijamos Sutarties nutraukimo priežastys, nutraukimo data ir susitariama dėl apmokėjimo už iki Sutarties nutraukimo suteiktas ir priimtas Paslaugas, taip pat dėl atsakomybės nuostatų taikymo.

16.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesant Paslaugų teikėjo kaltės, apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją raštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų šiais atvejais:

16.2.1. kai pasikeičia teisės aktai, susiję su Sutarties objektu, Sutarties vykdymu, ar su Užsakovo vykdoma veikla, kuriai buvo sudaryta Sutartis, ir dėl tokių pakeitimų Užsakovas nusprendžia nutraukti Sutartį;

16.2.2. kai Užsakovas netenka ar jam yra panaikinami leidimai, licencijos, reikalingi vykdyti veiklai, dėl kurios ir buvo sudaryta Sutartis;

16.2.3. Užsakovas nusprendžia nebevykdyti veiklos, kurios vykdymui buvo sudaryta Sutartis, arba pakeisti veiklos vykdymą ir Sutarties poreikis išnyksta;

16.2.4. Užsakovo valdymo organui priėmus sprendimą(-us), dėl kurio(-ių) Sutarties poreikis išnyksta;

16.2.5. kai pasikeičia (pablogėja) Užsakovo finansinė padėtis ar Užsakovas netenka finansavimo ir dėl šios priežasties Užsakovas nusprendžia nutraukti Sutartį;

16.2.6. kai keičiasi Užsakovo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui arba Sutarties poreikiui;

16.2.7. kai nebelieka perkamų Paslaugų poreikio;

16.2.8. kai Užsakovas iš pirkimų valdyme dalyvaujančių institucijų gauna nurodymą / rekomendaciją nutraukti Sutartį;

16.2.9. atsiradus kitoms aplinkybėms (CK 6.721 straipsnis).

16.3. Jeigu Paslaugų teikėjas vėluoja įvykdyti savo sutartinius įsipareigojimus ilgiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, Užsakovas, raštu įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 5 (penkios) kalendorines dienas, įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl Paslaugų teikėjo kaltės.

16.4. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, esant Paslaugų teikėjo kaltei, apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją raštu prieš trumpesnę negu 14 (keturiolika) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

16.4.1. kai Paslaugų teikėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

16.4.2. kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;

16.4.3. kai Paslaugų teikėjas įsiteisėjusiu kompetentingos institucijos ar teismo sprendimu yra pripažintas kaltu dėl profesinio pažeidimo;

16.4.4. kai paaiškėjo, kad Paslaugų teikėjas turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros *mutatis mutandis* taikant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį, kuri taikoma kartu su Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **Komunalinio sektoriaus įstatymas**) 59 straipsnio 1 dalimi;

16.4.5. jeigu Paslaugų teikėjas nesilaiko Sutarties įvykdymo terminų;

16.4.6. kai Paslaugų teikėjas nevykdo kitų savo sutartinių įsipareigojimų ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas;

16.4.7. kai Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavęs subjektas (garantas) negali įvykdyti savo įsipareigojimų ir Paslaugų teikėjas Užsakovui raštu pareikalavus per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nepateikė naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis;

16.4.8. kai Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Komunalinio sektoriaus įstatymo 97 straipsnį;

16.4.9. kai paaiškėjo, kad su Paslaugų teikėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/25/ES<sup>2</sup> / Direktyvą 2014/24/ES<sup>3</sup>;

16.4.10. kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų;

16.4.11. kai Paslaugų teikėjas ir (ar) jo pasitelkti tretieji asmenys (subteikėjai, kvazisubteikėjai, kiti ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas remiasi) nesilaiko AB „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės tiekėjo elgesio kodekso nuostatos(-ų) ir (ar) jame nurodyto(-ų) veiklos principo(-ų) ;

<sup>2</sup> 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB.

<sup>3</sup> 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/24/ES dėl viešųjų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/18/EB.

16.4.12. kai Paslaugų teikėjas nepagrįstai nesumoka Užsakovui priskaičiuotų netesybų, o Paslaugų teikėjo įsiskolinimas viršija Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytą priskaičiuotą delspinigių dydį (su PVM, jei toks Sutarčiai taikomas);

16.4.13. dėl kitokio pobūdžio neveikimo, trukdančio vykdyti Sutartį ir kitais Sutartyje nurodytais atvejais.

16.5. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją raštu prieš trumpesnę negu 14 kalendorinių dienų terminą šiais atvejais: paaiškėja kitos objektyvios ir pagrįstos aplinkybės, dėl kurių Paslaugų teikėjas negalės tinkamai vykdyti Sutarties ir (ar) suteikti Paslaugų ir Paslaugų teikėjas negali pateikti pagrįstų įrodymų, kad Sutartį įvykdys tinkamai (pavyzdžiui, dėl interesų konflikto, audito paslaugų teikėjams taikomų ribojimų, kaip numatyta 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 537/2014 dėl konkrečių viešojo intereso įmonių teisės aktų nustatyto audito reikalavimų, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2005/909/EB 5 straipsnyje, Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 4 straipsnyje, ir pan.).

16.6. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį apie tai įspėjęs Užsakovą raštu prieš trumpesnę negu 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

16.6.1. kai Užsakovas nesumoka Paslaugų teikėjui, o Užsakovo įsiskolinimas viršija Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytą priskaičiuotą delspinigių dydį;

16.6.2. kai Užsakovas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija.

16.7. Jei Sutartis nutraukiama dėl Paslaugų teikėjo kaltės Užsakovas įgyja teisę į Sutarties įvykdymo užtikrinimą (Užsakovo naudai išduotą banko garantiją / draudimo bendrovės laidavimą). Užsakovo patirti nuostoliai ar išlaidos, taip pat Paslaugų teikėjui priskaičiuotos netesybos gali būti išskaičiuojami iš Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų. Paslaugų teikėjui neatlyginamos jokios išlaidos ar nuostoliai, susiję su Sutarties nutraukimu.

16.8. Jei Sutartis nutraukiama Užsakovo iniciatyva be Paslaugų teikėjo kaltės, Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms Paslaugoms, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas, norėdamas įvykdyti Sutartį, padarė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Užsakovo momento ir įrodė, pateikdamas atitinkamus dokumentus.

16.9. Sutarties nutraukimas nepanaikina Užsakovo teisės reikalauti Paslaugų teikėjo atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties neįvykdymo, ir sumokėti netesybas.

16.10. Kai Sutartis nutraukta, Šalis gali reikalauti grąžinti jai viską, ką ji yra perdavusi vykdydama Sutartį, jeigu kita Šalis tuo pačiu metu grąžina visa tai, ką buvo iš pastarosios gavusi. Kai grąžinimas natūra neįmanomas ar nepriimtinas dėl Sutarties dalyko pasikeitimo, atlyginama pagal to, kas buvo gauta, vertę pinigais, jeigu toks atlyginimas neprieštarauja protingumo, sąžiningumo ir teisingumo kriterijams. Jeigu Sutarties vykdymas yra tęstinis ir dalus, galima reikalauti grąžinti tik tai, kas buvo gauta po Sutarties nutraukimo. Restitucija neturi įtakos sąžiningų trečiųjų asmenų teisėms ir pareigoms.

16.11. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo netesybų priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

16.12. Sutarties nutraukimas atleidžia Sutarties Šalis nuo Sutarties vykdymo.

16.13. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo.

16.14. Sutartis gali būti nutraukta ir kitais negu šioje Sutartyje nurodytais ir CK nustatytais atvejais ir tvarka.

## **17. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS / PRATĖSIMAS**

17.1. Jeigu Paslaugų teikėjui teikiant Paslaugas atsiranda trukdžių arba kitokių kliūčių, trukdančių tinkamai teikti Paslaugas pagal Sutartį, jis privalo raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai pranešti Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas turi teisę prašyti Užsakovo sustabdyti Paslaugų teikimą, kol bus pašalinti nurodyti trukdžiai ar kliūtys. Užsakovui sutikus, Paslaugų teikimas gali būti sustabdomas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui, ir jas pašalinus Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant atnaujinti Paslaugų teikimą.

17.2. Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, sustabdyti Paslaugų arba jų dalies teikimą, gavęs raštišką pranešimą iš Užsakovo, kuriame nurodoma tai padaryti. Paslaugų teikimo sustabdymas nereiškia Sutarties nutraukimo.

17.3. Jei Užsakovas sustabdo Paslaugų teikimą daugiau nei 60 (šešiasdešimt) dienų ne dėl Paslaugų teikėjo kaltės ir ne dėl aplinkybių, kurių atsiradimo rizika tenka Paslaugų teikėjui, Paslaugų

teikėjas gali rašytiniu pranešimu pareikalauti leidimo atnaujinti Paslaugų teikimą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, o tokio leidimo negavęs Sutartį nutraukti apie tai raštu pranešdamas Užsakovui Sutartyje nustatyta tvarka.

17.4. Jeigu Paslaugų teikimas sustabdomas ilgiau nei 90 (devyniasdešimt) dienų, kiekviena Sutarties Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama apie tai kitai Šaliai raštu Sutartyje nustatyta tvarka.

17.5. Sutarties vykdymo sustabdymas savaime nesuteikia Paslaugų teikėjui teisės reikalauti Paslaugų atlikimo termino pratęsimo.

17.6. Paslaugų teikėjas turi teisę į Paslaugų vykdymo pratęsimą, tačiau tik tuo atveju, jei tokių aplinkybių Paslaugų teikėjas negalėjo iš anksto numatyti. Aplinkybės, kuriomis grindžiama būtinybė pratęsti Paslaugų teikimo laiką, jokia būdu negali priklausyti nuo Paslaugų teikėjo. Kiekvienu tokiu atveju, Paslaugų teikėjas raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai praneša Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Nurodytas aplinkybes vertina Užsakovas. Užsakovui sutikus, Paslaugų teikimo pratęsimas galimas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.

## 18. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

18.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

18.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu / derybomis. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

## 19. SUSIRAŠINĖJIMAS

19.1. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių (jei Sutarties Šalis yra užsienio subjektas – rusų ar anglų) kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) Sutartyje nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.

19.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir (ar) kiti duomenys, tokia Šalis turi raštu informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas nuo jų pasikeitimo momento. Apie banko ir (ar) atsiskaitomosios sąskaitos rekvizitų pasikeitimą Paslaugų teikėjas informuoja Užsakovą pranešimu, kurį pasirašo Paslaugų teikėjo vadovas ar kitas įgaliotas atstovas, ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną nuo jų pakeitimo momento. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepiamą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

## 20. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

20.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, išskyrus piniginio reikalavimo perleidimą pagal faktoringo sutartį su trečiuoju asmeniu (finansuotoju). Šalys susitaria, kad piniginio reikalavimo, kylančio iš Sutarties, perleidimas trečiajam asmeniui (finansuotojui) nekeičia Šalių kitų tarpusavio teisių ir pareigų, nustatytų Sutartyje ir teisės aktuose.

20.2. Vykdam Sutartį taikoma tokia ūkio subjektų, kurių pajėgumais dalyvaudamas pirkime rėmėsi Paslaugų teikėjas, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus, specialistų ir (ar) subteikėjų, vykdysiančių Sutartį, pasitelkimo ir (ar) keitimo tvarka:

20.2.1. Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, negali keisti savo pasiūlyme nurodyto ūkio subjekto, kurio pajėgumais rėmėsi, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus (toliau – **ūkio subjektas**) ir (ar) savo pasiūlyme nurodyto specialisto be Užsakovo sutikimo. Keičiamas ūkio subjektas ir (ar) specialistas turi turėti ne žemesnę, nei nurodyta Paslaugų teikėjo pasiūlyme kvalifikaciją. Paslaugų teikėjo ūkio subjektas ir (ar) specialistas gali būti keičiamas tik šiais atvejais:

20.2.1.1. kai Paslaugų teikėjo ūkio subjektas bankrutuoja ar susidaro analogiška situacija;

20.2.1.2. kai Paslaugų teikėjo ūkio subjektas ir (ar) specialistas dėl objektyvių priežasčių (pavyzdžiui, ūkio subjektui ir (ar) specialistui atsisakius dalyvauti Sutarties vykdyme, susirgus, susižeidus, nutrūkus teisiniams santykiams su Paslaugų teikėju ir pan.) nebegali dalyvauti Sutarties vykdyme.

20.2.2. Paslaugų teikėjas, siekdamas pakeisti ūkio subjektą ir (ar) specialistą, turi raštu informuoti Užsakovą ne vėliau kaip prieš 3 (tris) kalendorines dienas ir gauti Užsakovo raštišką sutikimą. Užsakovui sutikus su ūkio subjekto ir (ar) specialisto pakeitimu, Užsakovas kartu su Paslaugų teikėju raštu sudaro susitarimą dėl ūkio subjekto ir (ar) specialisto pakeitimo, kurį pasirašo Šalys. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis;

20.2.3. Paslaugų teikėjas, norėdamas pasitelkti subteikėjus, kurie nėra ūkio subjektai, ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Užsakovui turi pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu bei apie naujus subteikėjus, kuriuos Paslaugų teikėjas ketina pasitelkti vėliau. Subteikėjai negali dalyvauti Sutarties vykdyme apie tai iš anksto nepranešus Užsakovui. Subteikėjai gali būti pasitelkiami tik toms Sutarties dalims, kurioms savo pasiūlyme Paslaugų teikėjas numatė pasitelkti subteikėjus, išskyrus atvejus, kai Paslaugų teikėjas pagrindžia, kad nenumatytai Sutarties daliai pasitelkti subteikėją būtina siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą. Užsakovas turi teisę atsisakyti duoti sutikimą pakeisti ar pasitelkti naują ūkio subjektą, specialistą ar subteikėją, jeigu nustatoma, kad pasitelkiamas ūkio subjektas, specialistas, subteikėjas gali kelti grėsmę nacionaliniam saugumui (taikoma, kai Sutarties objektas, susijęs su nacionaliniu saugumu). Užsakovas turi teisę reikalauti pakeisti ūkio subjektą, specialistą, darbuotoją ar subteikėją, jeigu paaiškėja, kad šis asmuo kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, Sutarties vykdymo saugumui (taikoma, kai Sutarties objektas susijęs su nacionaliniu saugumu);

20.2.4. Užsakovas netikrins subteikėjų, kurie nėra ūkio subjektai, kvalifikacijos;

20.2.5. Subteikėjams pageidaujant, Užsakovas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Apie šią galimybę Užsakovas subteikėją informuos atskiru pranešimu per 3 (tris) kalendorines dienas nuo informacijos iš Paslaugų teikėjo apie pasitelkiamą subteikėją gavimo dienos. Norėdamas pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, subteikėjas turi apie tai raštu ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas informuoti Užsakovą. Tokiu atveju su Užsakovu, Paslaugų teikėju ir subteikėju bus sudaroma trišalė sutartis, kurioje pateikiama tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju tvarka, įskaitant teisę Paslaugų teikėjui prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams. Trišalės sutarties dėl tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju pasirašymas nekeičia Paslaugų teikėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.

20.3. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad jis neprieštarauja Užsakovo reorganizavimui, atskyrimui, pertvarkymui ar įmonės, jos vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimui kitu teisiniu pagrindu (įskaitant, bet neapsiribojant, turto, įmonės, vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą) ir, jei jis būtų vykdomas:

20.3.1. nereikalaus jokio papildomo prievolių įvykdymo užtikrinimo. Tokiems atvejams vykdyti nebus reikalingi jokie papildomi Paslaugų teikėjo sutikimai ar leidimai. Jeigu dėl bet kokių imperatyvių teisės aktų reikalavimų tokius sutikimus ar leidimus reikėtų gauti, Paslaugų teikėjas juos įsipareigoja išduoti nedelsiant, bet ne vėliau nei per Užsakovo prašyme nurodytą terminą;

20.3.2. tais atvejais, kai bus numatyta, jog šioje Sutartyje nustatytos Paslaugos yra reikalingos tiek Užsakovui, tiek ir / ar pagal Sutartį Užsakovo teisės ir pareigas ar jų dalį įgijusiam ūkio subjektui, šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus Paslaugų teikėjas vykdys pagal poreikį tiek Užsakovo, tiek pagal Sutartį teisės ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto atžvilgiu;

20.3.3. jeigu Sutarties dalykas yra padalinamas (arba prijungiamas prie kitos analogiškos sutarties, kuri sudaryta to paties pirkimo pagrindu, dalyko), Sutarties kaina, Sutarties dalyko kiekis / apimtis, Sutarties įvykdymo užtikrinimo (jei tokio reikalauja) suma ir kitos Sutarties sąlygos yra padalinamos (arba sujungiamos) pagal reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės, jos vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimo sąlygas (jei taikomos) arba proporcingai pagal naujų Sutarties šalių prisiimamų įsipareigojimų dalį;

20.3.4. Sutartyje numatytas prievolės perima bei Sutartį toliau vykdo Užsakovo teisių ir pareigų perėmėjas, nekeičiant esminių Sutarties sąlygų, pagal Užsakovo ir (ar) pagal šią Sutartį teisės ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto statusui (viešuosius) pirkimus reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų prasme) taikytiną teisę;

20.3.5. Šalys susitaria ir patvirtina, kad Sutartyje numatytomis sąlygoms ir tvarka vykdant Užsakovo keitimą, Užsakovo ir (ar) pagal Sutartį Užsakovo teisės ir pareigas ar jų dalį perimančio ūkio subjekto rašytinis pranešimas apie atitinkamą Užsakovo teisių ir pareigų perleidimą bus laikomas tinkamu ir pakankamu pranešimu, prilyginamu Šalių susitarimui dėl Sutarties pakeitimo, atskiras Sutarties pakeitimas nebus sudaromas.

20.4. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi asmens duomenys būtų tvarkomi vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas, toliau – **BDAR**) ir kitais asmens duomenų tvarkymą ir jų apsaugą reglamentuojančiais teisės aktais. Kiekviena Šalis privalo



informuoti savo darbuotojus ir kitus su Šalimi susijusius duomenų subjektus apie kitos Šalies atliekamą jų asmens duomenų tvarkymą laikantis BDAR reikalavimų bei kitos Šalies prašymu pateikti tai patvirtinančius įrodymus. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdanči šiam punkte numatytus įsipareigojimus, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant valstybės institucijų paskirtas baudas ir / ar kitas pinigines sankcijas.

20.5. Jeigu vykdančią Sutartį kita šalis tvarkys asmens duomenis Užsakovo vardu kaip duomenų tvarkytojas, po Sutarties pasirašymo nedelsiant turi būti sudaromas duomenų tvarkymo susitarimas, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035606/LTG_duomenu_tvarkymo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/86c85871-9f56-420b-97ec-56bd3843e54c)<sup>4</sup> arba, jei poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties pasirašymo, duomenų tvarkymo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų tvarkymo pradžios. Duomenų tvarkymo susitarimu Šalys negali pakeisti Sutarties sąlygų ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą Paslaugų teikėjo naudai.

20.6. Jeigu vykdančią Sutartį Užsakovas kitai Šaliai, kaip savarankiškam duomenų valdytojui, perduos asmens duomenis, po Sutarties pasirašymo nedelsiant bus pasirašomas duomenų perdavimo susitarimas, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035620/LTG_duomen%C5%B3perdavimo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/38abbcc1-53cf-43ed-bbf0-7af4a85b44b9)<sup>5</sup> arba, jei poreikis perduoti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties pasirašymo, duomenų perdavimo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų perdavimo pradžios. Susitarimu Šalys negali pakeisti Sutarties sąlygų ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą Paslaugų teikėjo naudai.

20.7. Užsakovas, sudarydamas ir vykdydamas šią Sutartį, tvarko kitos Šalies darbuotojų asmens duomenis Sutarties sudarymo ir vykdymo, galiojančiuose teisės aktuose numatytų Užsakovo pareigų vykdymo ir kitais tikslais, atitinkančiais teisės aktų reikalavimus.

20.8. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo priimtų įsipareigojimų vykdymo. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatomis.

20.9. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

20.10. Sutartis yra Sutarties Šalių perskaityta, jų suprasta ir jos autentiškumas patvirtintas kiekvienos Šalies tinkamus įgaliojimus turinčių asmenų parašais.

20.11. Šią Sutartį sudaro Sutarties Specialiosios sąlygos, jų priedai ir Sutarties Bendrosios sąlygos. Sutartį sudarantys dokumentai vienas kitą paaiškina. Jeigu Sutarties Specialiųjų sąlygų ir / ar jų priedų nuostatos neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatų, pirmenybė yra teikiama Sutarties Specialiųjų sąlygų bei jų priedų nuostatomis. Esant tarpusavio neatitikimams tarp Sutarties Specialiųjų sąlygų ir jų priedų, prioritetas teikiamas Šalių pasirašytam Sutarties Specialiųjų sąlygų tekstui, po to – Sutarties Specialiųjų sąlygų priedams, po to – pirkimo, kurio pagrindu sudaryta Sutartis, dokumentams, po to – Paslaugų teikėjo pasiūlymui ir kitiems jo pateiktiems papildomiems dokumentams. Jei Paslaugų teikėjo pateiktų papildomų dokumentų nuostatos prieštarauja imperatyviam (viešųjų) pirkimų reguliavimui, tokios nuostatos laikomos negaliojančiomis.

<sup>4</sup>[https://www.litrail.lt/documents/10279/12035606/LTG\\_duomenu\\_tvarkymo+susitarimas\\_tipinis\\_nuasmenintas.docx/86c85871-9f56-420b-97ec-56bd3843e54c](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035606/LTG_duomenu_tvarkymo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/86c85871-9f56-420b-97ec-56bd3843e54c)

<sup>5</sup>[https://www.litrail.lt/documents/10279/12035620/LTG\\_duomen%C5%B3perdavimo+susitarimas\\_tipinis\\_nuasmenintas.docx/38abbcc1-53cf-43ed-bbf0-7af4a85b44b9](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035620/LTG_duomen%C5%B3perdavimo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/38abbcc1-53cf-43ed-bbf0-7af4a85b44b9)

## GENERAL CONDITIONS FOR THE SERVICE PURCHASE AND SALE CONTRACT

### 1. TERMS OF THE CONTRACT AND THE INTERPRETATION THEREOF

1.1. **Detailed report** means a free-form written document submitted by the Service Provider to the Customer, the exact content of which shall be determined during the execution of the Contract by the authorized representatives of the Parties.

1.2. **European electronic invoicing standard** – European electronic Invoice standard, referenced in Commission implementing decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OL 2017 L 266, p. 19).

1.3. **Information System “E- Invoice”** is a state information system for the preparation, submission and storage of Invoices for goods, services and works by means of information technology, as well as for the obtaining of information on the payment of Invoices submitted (Website of the electronic service “E- Invoice” is available at [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu)).

1.4. **Requirement** – written or verbal requirement of any form (which must be subsequently confirmed in writing) issued by the Buyer or its representative to the Supplier for the performance of the Contract.

1.5. **Services** – Services defined in the Special Conditions of the Contract and its annexes, and other services, which the Service Provider undertakes to provide to the Customer in accordance with the present Contract and the requirements of valid legislation. The term “Services” used in the Contract encompasses all activities related to the provision of Services, which are specified in the Conditions for the Procurement of Services, their explanations and/or clarifications (if any).

1.6. **Service Provider** – an economic entity providing the Services indicated in the Contract (hereinafter referred also referred to as **the Party**).

1.7. **Procurement** – the procurement of services carried out by the Customer by drawing up a contract of purchase and sale with a chosen provider(s) (hereinafter referred to as **the Contract**).

1.8. **Invoice** – a value added tax (hereinafter – **VAT**) Invoice, Invoice, credit and debit documents and advance Invoices.

1.9. **Contract** – the Special Conditions of the Contract, the General Conditions of the Contract, and all related annexes.

1.10. **Customer** is a company (- ies) of the AB Lietuvos Geležinkeliai Group of Companies, specified in the Special Terms and Conditions of the Contract, which is directly and/or indirectly controlled by AB Lietuvos Geležinkeliai and hereinafter referred to as a Party.

1.11. Pursuant to the relevant context, words rendered in the singular may have the meaning of the plural and vice versa.

1.12. In cases where a specific number value specified in digits differs from the value specified in words, the latter shall prevail. In case the abbreviation of the payment currency does not match the full name of said currency, the full name of the currency rendered in words shall be deemed truthful.

1.1.3. Unless specified otherwise in the Special Conditions of the Contract and/or its annexes, the duration of the Contract and other terms shall be calculated in calendar days.

### 2. THE STATEMENTS AND GUARANTEES OF THE PARTIES

2.1. Each Party shall state and guarantee the following to the other Party:

2.1.1. The Contract has been concluded for the purposes of implementing its provisions, and both Parties are capable of performing the contractual obligations specified therein;

2.1.2. The Parties have concluded the Contract without infringing or aiming to infringe the legislation of the Republic of Lithuania, the documents which regulate it, and the contractual obligations specified in the Contract;

2.1.3. The Parties are solvent, their activities have not been limited, the Parties are not (and will not be) subject to any cases regarding restructuring or liquidation, the Parties have not suspended or limited their activities, and are not subject to any cases of bankruptcy.

2.2. The Service Provider shall state and guarantees the following:

2.2.1. he/she/it is fully aware of all the information related to the object of the Contract and the other documents, which the Customer submitted based on the request of the Service Provider, necessary to perform the contractual obligations and to provide the Services. Furthermore, these

documents and all the information specified therein is sufficient for the Service Provider to ensure the proper and full performance, as well as the quality, of the contractual obligations;

2.2.2. he/she/it is in possession of all relevant licenses, permits, certificates and qualification certificates, as well as all the qualifications and competence necessary for the provision of Services and the performance of the contractual obligations specified in the present Contract;

2.2.3. he/she/it has all of the technical, intellectual, physical and other capabilities and features necessary for the proper performance of the Contract conditions;

2.2.4. he/she/it does not have any debts or obligations to any third persons, which could hinder the proper performance of contractual obligations, and undertakes not to assume such of obligations for the duration of the validity of the Contract;

2.2.5. All of the taxes of the Service Provider's country for the Services sold were properly paid.

2.3. In case the circumstances indicated in Clauses 2.13, 2.2.2, 2.2.4 and 2.2.5 of the General Conditions of the Contract change, the Party undertakes to inform the other Party in writing no later than within 3 (three) calendar days.

2.4. The Parties shall state and guarantee each statement indicated in Clauses 2.1 – 2.2 of the Contract to be true and fair as of the day of the conclusion of the Contract.

### **3. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER**

3.1. The Service Provider shall undertake the following:

3.1.1. to consistently perform the contractual obligations undertaken pursuant to the Contract and the Technical Specifications, including the elimination of Service defects. The Service Provider shall take care of all of the necessary equipment, occupational safety and work force necessary for the performance of the Contract;

3.1.2. to provide Services which meet the requirements indicated in the Contract and its annexes;

3.1.3. to familiarize and comply with the provisions of the Code of Conduct applied to the suppliers of the AB Lietuvos Geležinkeliai Group of Companies (available publicly<sup>6</sup>) and the principles of activity specified therein, as well as to ensure that all third parties engaged by the Service Provider (sub-suppliers, quasi-sub-suppliers, other economic entities the capacities of which the Service Provider relies on) also comply with them.

3.1.4. to comply with the provisions of the laws and other legislation of the Republic of Lithuania, and ensure such compliance on the part of employees of the Service Provider or sub-provider (*if applicable*). The Service Provider shall guarantee to the Customer and/or a third party the indemnification of any losses incurred due to the failure of employees of the Service Provider or sub-provider (*if applicable*) to comply with the requirements of the relevant laws and other legislation which had led to the submission of demands or the commencement of legal proceedings;

3.1.5. to ensure the confidentiality and security of the information related to the performance of the Contract, which has been received from the Customer during the performance thereof;

3.1.6. to indemnify the Customer for any losses or damage caused by Service Provider's improper performance or non-performance of the Agreement, at its own expense within the term set by the Customer;

3.1.7. in case the Contract is terminated due to the fault of the Service Provider, he/she/it shall reimburse the Customer for any losses incurred, including, but not limited to the price difference resulting from the Customer's procuring missing Services from third parties;

3.1.8. to refrain from using the Customer's signs or titles in advertising, publications or anywhere else without prior written consent of the Customer;

3.1.9. to ensure that, at the moment of the conclusion of the Contract and during its entire period of validity, employees of the Service Provider or sub-provider (*if applicable*) have all the requisite qualifications and experience necessary for the provision of Services;

3.1.10. to return, at the Customer's request, all the documents necessary for the performance of the Contract, which have been obtained from the Customer;

3.1.11. the Service Provider shall undertake to the Customer that the Contract shall be performed only by persons authorized for such;

3.1.12. to eliminate all of the identified defects and inaccuracies of the provided Services expediently and at his/her/its own expense, and solve all related issues and problems within the limits of his/her/its competence;

<sup>6</sup>[https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG\\_tiekejo\\_elgesio\\_kodeksas\\_v3\\_2020\\_11\\_25\\_EN.pdf/fca69911-3c28-45f6-bae9-68a4c4561f3b](https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG_tiekejo_elgesio_kodeksas_v3_2020_11_25_EN.pdf/fca69911-3c28-45f6-bae9-68a4c4561f3b)

3.1.13. to ensure that the Services provided by the Service provider and its subproviders during the performance of the Contract will not pose a threat to national security (applicable when the object of the Contract is related to national security);

3.1.14. to immediately inform the Customer about the circumstances that have arisen during the validity of the Contract, due to which the Contract may not meet the interests of national security (applicable when the object of the Contract is related to national security);

3.1.15. to properly perform other obligations specified in the Contract, its annexes and valid legislation of the Republic of Lithuania.

3.2. The Service Provider shall have the right to receive payment for the Services on the condition that he/she/it properly performs the present Contract.

3.3. The Service Provider shall have all the other rights specified in the Contract and valid legislation of the Republic of Lithuania.

#### **4. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER**

4.1. The Customer shall undertake the following:

4.1.1. to accept the Services provided within the time limit agreed upon by the Parties, provided they meet the requirements of the present Contract;

4.1.2. if possible pursuant to the nature of the Services, to inspect the provided Services and to formalize the inspection results at the time of the acceptance of said Services;

4.1.3. to pay the price of the Contract in accordance with the terms and conditions specified in the Special Conditions of the Contract and its annexes;

4.1.4. to provide the Service Provider with the information and/or documents necessary for the performance of the Contract (*if applicable*);

4.1.5. to properly perform other obligations specified in the Contract and its annexes.

4.2. The Customer shall have the right to unilaterally include the calculated penalties from the sums payable to the Service Provider.

4.3. In cases where the Service Provider fails to perform or improperly performs any of the obligations undertaken in accordance to the Contract or legislation, the Customer shall have the right to suspend payments to the Service Provider until the proper performance of said obligations.

4.4. The Customer shall have the right not to settle Invoices non-compliant with the European electronic Invoice standard, if the Service provider submit them by means other than of information system "E-Invoice".

4.5. The Customer has the right to refuse to allow the Service Provider to change or use a new person, if there are grounds established by law, for example: the person could pose a threat to national security (applicable when the Special Conditions of the Contract require compliance with national security requirements);

4.6. The Customer shall have all the other rights specified in the Contract and valid legislation of the Republic of Lithuania.

#### **5. THE PRICE OF THE CONTRACT (PRICING RULES) / PAYMENT CONDITIONS**

5.1. The price of the Contract/pricing rules shall be specified in the Special Conditions of the Contract.

5.2. All of taxes and charges applicable for Services in Lithuania/other country and which may be incurred when performing the present Contract, shall be included in the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges.

5.3. The price of the Contract/Service charges, exclusive of VAT, shall be determined in the tender of the Service Provider is (are) final and shall not change during the period of validity of the Contract (*unless specified otherwise in the Special Conditions of the Contract or its annexes*). The Service Provider shall undertake all risk regarding the possible increase in the price of the Contract/Service charges.

5.4. The Parties shall agree that the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges (depending on the pricing chosen for the Special Conditions of the Contract), exclusive of VAT, shall not be changed pursuant to changes in legislation, including the taxes changed pursuant to such, i.e., the Service provider shall undertake all of the risk regarding the possible increase in the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges (except for changes in the VAT rate). VAT shall be paid in accordance with binding legislation. In case legislation regulating the application of VAT is amended during the period of validity of the Contract, the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges, exclusive of VAT, shall not be changed. i.e., the Customer shall pay the Service Provider

for the properly rendered contractual Services at the Contract price or the maximum price of the Contract/Service charges, which shall be equal to the sum obtained by adding VAT calculated in accordance with the new tax rate to the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges, unless specified otherwise in the new relevant new legislation. The updated price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges shall be formalized in accordance with an agreement signed by the Parties and shall be applied from the date of the introduction of the new VAT (irrespective of the date of the signature of said agreement).

5.5. When performing the Contract, all Invoices shall be submitted only electronically. Proforma invoices may be submitted by the Service Provider to the person responsible for the performance of the Contract or via the information system "E. account". Electronic Invoices complying with the European standard for electronic invoicing shall be submitted by means selected by the Service Provider. Electronic Invoices that do not comply with the European electronic invoicing standard shall be submitted only via the information system "E. account". At the same time, Certificates of Delivery and Acceptance of Services or other additional documents signed by both Parties shall be submitted. Upon signing a Certificate of Delivery and Acceptance of Services by both Parties, the Service Provider undertakes to submit an Invoice, Detailed Report and other additional documents immediately but not later than within 2 (two) calendar days.

5.6. The invoice issued by the Service Provider writes-out shall meet all applicable legal requirements. Furthermore, the invoice issued by the Service Provider shall also contain the VAT identification number of the Service Provider, the number and date of the Contract, and the contacts of the responsible persons of the Parties. In case the date of the provision of Services does not correspond to the date of the issue of the VAT invoice, the number and date of the transfer-acceptance deed for the provided Services, as well as the numbers and titles of the Contract shall be indicated in the VAT invoice.

5.7. In case the Invoice submitted by the Service Provider fails to meet the requirements of Clause 5.6 of the General Conditions of the Contract, the Customer shall submit said Invoice to the Service Provider for clarification requesting the prompt submission of a Invoice which meets the requirements of Clause 5.6 of the General Conditions of the Contract.

5.8. The Parties shall undertake to bear the full risk of possible changes to the exchange rate of currency (if such transpires).

5.9. Payment for the duly provided and accepted Services shall be made by signing a Certificate of Delivery and Acceptance of Services and the Invoice submitted by the Service Provider on its basis meeting with the requirements of the Contract, by bank transfer to the Service Provider's bank account specified in this Contract or another bank account indicated by the Service Provider in writing, if the Service Provider has transferred its monetary claim arising from the Contract to a third party (financier) and has notified the Customer thereof after the day of acceptance of the Invoice via the "E-Invoice". The fact of factoring (assignment of a monetary claim) must be clearly indicated in the Invoice

## **6. CONTRACT PERFORMANCE GUARANTEE (if applicable)**

6.1. The value and method of Contract performance guarantee shall be specified in the Special Conditions of the Contract.

6.2. The performance of the Contract may be guaranteed only by the following methods:

6.2.1. penalty – fine/forfeit, the value of which shall be indicated in the Special Conditions of the Contract;

6.2.2. first demand, the bank guarantee/insurance company's suretyship issued for the benefit of the Customer.

A long-term borrowing rating of no less than "BB+", which is given by such credit agencies as "Fitch Ratings" and "Standart & Poor's", or "Ba1", which is given by the "Moody's" agency, on the day of the issue shall be applied to the bank/insurance company issuing the guarantee/suretyship. If a separate borrowing rating is not given to the bank belonging to a finance group, an insurance company or branch, the primary (parent or controlling) bank/insurance company shall have the ratings, which are no less than the abovementioned on the day of issuing the guarantee/suretyship (*this provision applies, if the part value of the scheduled sales/purchase object is more than 1,500,000.00 (one million five hundred thousand) EUR, excl. VAT, and the first demand bank guarantee/insurance company's suretyship letter is submitted for securing the Contract performance*).

A long-term borrowing rating of no less than “A-“, which is given by such credit agencies as “Fitch Ratings” and “Standart & Poor’s”, or “A3”, which is given by the “Moody’s” agency, shall be applied to the bank/insurance company issuing the guarantee/suretyship on the day of issue. In case a separate borrowing rating has not been not given to the bank belonging to a finance group, an insurance company or branch, the primary (parent or controlling) bank/insurance company shall have the ratings, which are no less than the abovementioned, on the day of issuing the guarantee/suretyship (*this provision applies, if the part value of the scheduled sales/purchase object is more than 10,000,000.00 (ten million) EUR, excl. VAT, and the first demand bank guarantee/insurance company’s suretyship letter is submitted for securing the Contract performance*);

Upon demand of the Customer, the Service Provider shall submit an appropriate document proving that the bank/insurance company responsible for issuing the guarantee/guarantee letter/suretyship had the respective ratings on the day of the submission of the guarantee. The guarantee/guarantee letter/suretyship letter issued by the bank/insurance company shall be subject to the laws of the Republic of Lithuania and the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (Publication No.: 758). The guarantee/guarantee letter/suretyship letter issued by the bank/insurance company shall include a provision stipulating that all disputes between the Parties shall be solved in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure specified in the legislation of the Republic of Lithuania. (*The provision shall be applied in cases where the first demand bank guarantee/insurance company’s guarantee letter/insurance company’s suretyship letter has been submitted in order to guarantee the Contract performance*).

The bank guarantee/insurance company’s suretyship letter shall be signed with a qualified electronic signature of the subject responsible for issuing them, which meets the requirements (or amended requirements) of Article 34 (11) (2) and (3) of the Law on Procurement that Operate in Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sector of the Republic of Lithuania.

6.3. Contract performance methods not specified in Clauses 6.2.1 – 6.2.2 shall not be acceptable.

6.4. Documents confirming the guarantee of obligation performance shall be submitted to the Customer by electronic means only. Documents confirming the guarantee of obligation performance may be submitted by other means only in case the bank or insurance company confirms that it does not issue documents signed by a qualified electronic signature.

6.5. The period of validity of the Contract performance guarantee shall not be shorter than the end term of all contractual obligations of the Contractor, including, but not limited to, the end term of penalty payment.

6.6. If the Service Provider by following the procedure established in the Contract does not conclude a Contract or within 10 (ten) calendar days from the signing of the Contract does not submit the Contract performance guarantee, the Contract is deemed to not be concluded and the Customer acquires the right to use the proposal’s validity guarantee to compensate the expenses and losses incurred. After the proper Contract performance guarantee is submitted, the proposal’s validity guarantee will be returned to the Service Provider within 10 (ten) calendar days.

6.7. If the Customer receives information that the bank/insurance company, which issued the guarantee/suretyship letter, does not meet the contractual requirements, the Service Provider undertakes to within 10 (ten) calendar days from the receipt of the Customer’s demand submit the guarantee/suretyship letter issued by the bank/insurance company, which meet the contractual requirements. If the Service Provider does not do this, he/she/it is deemed to have materially breached the Contract and the Customer acquires the right to terminate the Contract unilaterally and demand reimbursement of all of the losses.

6.8. The Customer may use the Contract performance guarantee in the event of any of the below mentioned circumstances:

6.8.1. The Service Provider does not perform or improperly performs his/hers/its contractual obligations;

6.8.2. The Service Provider within a reasonably established period does not carry out the Customer’s instruction to rectify the Services defects;

6.8.3. A case of bankruptcy is lodged against the Service Provider or he/she/it is liquidated, or he/she/it suspends economic activities;

6.8.4. If the Customer incurred losses (including, but not limited to, additional expenses, deprived income or other direct and indirect losses, forfeits and/or fines) due to any actions (inaction or action) of the Service Provider;

6.8.5. The Service Provider without a justifiable reason terminates the Contract.

6.9. The Contract performance guarantee shall be returned to the Service Provider within 10 (ten) calendar days after the Service Provider performs the contractual obligations in full.



6.10. The Contract performance guarantee is meant for guaranteeing the performance of all the contractual guarantees of the Service Provider, including, but not limited to, the guarantee of penalty payment. If for any reason the Contract is terminated, the Contract performance guarantee may be used to collect any sum of money from the Service Provider that belongs to the Customer. The Customer may use the Contract performance guarantee irrespective of the Contract's termination.

6.11. If the validity of the Contract is extended, accordingly, the Contract performance shall be guaranteed for that period as it is indicated in Chapter 6 of the Special Conditions of the Contract and submitted to the Customer within 10 (ten) calendar days.

## **7. THE PROVISION OF SERVICES, TRANSFER AND ACCEPTANCE**

7.1. The Service Provider undertakes at his/hers/its own expense to timely provide to the Customer the Services at the place indicated in the Special Conditions of the Contract, while the Customer undertakes to accept the properly and timely provided Services and pay to the Service Provider for them the price envisaged in the Contract on the contractual terms and conditions.

7.2. If the Services are provided before the due date indicated in the Contract, they can be accepted only if it was beforehand coordinated in writing with the Customer.

7.3. Without a written consent of the Customer, any amendment of the term of provision of Services and provision schedule (*if it exists*) is prohibited.

7.4. The Services are provided and transferred at the address(es) indicated in the Special Conditions of the Contract and/or its annexes.

7.5. The date of provision of Services is the date of signing the transfer-acceptance deed of the Services. The responsible representatives of the Customer and Service Provider sign the transfer-acceptance deed of the Services.

7.6. The Customer shall sign the transfer-acceptance deed of the Services no later than within 5 (five) calendar days from the factual provision of Services. If the Customer determines that the Services have defects, they do not meet the requirements of the Contract and/or its annexes, then he/she/it sends an announcement to the Service Provider regarding the non-acceptance of the Services, in which the reasons for non-accepting the Services shall be indicated, as well as the summons for the Service Provider to participate in writing the deed regarding Services defects. If the Customer does not sign the Service transfer-acceptance deed, no later than the next day he/she/it shall send to the Service Provider a motivated written refusal to accept the Services, in which a term is indicated during which the Service Provider is summoned to participate in writing the deed regarding Services defects.

7.7. If the Service Provider announces in writing, that he/she/it will not participate in writing the deed regarding Services defects or, if the Service Provider does not come after the forwarding of the written summons, the Customer unilaterally writes the deed regarding Services defects and it is deemed that the Service Provider acknowledged the defects. If the Service Provider does not acknowledge the Services' defects indicated by the Customer, the Parties discuss on the appointment of independent experts on the procedure indicated in Chapter 8 of these General Conditions of the Contract.

7.8. The Service Provider at his/her/its own expense shall eliminate the defects of Services within the term determined in Point 4.1 of the Special Conditions of the Contract. The Customer does not reimburse any expenses or losses of the Service Provider related to this.

7.9. If the Service Provider does not eliminate the defects of Services within the term determined by the Customer, the Customer has the right not to accept the later transferred Services and not pay for them, and submit to the Service Provider an announcement regarding their non-acceptance.

7.10. The Service Provider together with the transfer-acceptance deed of the Services shall submit to the Customer all of the documents (the documents shall be written in the language of the original and a certified translation to Lithuanian shall be submitted. The translation certification is deemed proper, if the translated document is affirmed by the signature of the interpreter and the stamp of the translation bureau), which are necessary for using the results of the provided Service (*if applied*).

7.11. If the Services are provided in stages, the procedure of providing, transferring and accepting the Services is this:

7.11.1. The Service Provider shall provide the Services, i.e., submit the documents related to the performance of the stage and receive a confirmation from the Customer in writing or by E-Mail until the end of the provision of Services term (stage).

7.11.2. The documents (printed copies of them) together with the supporting documentation shall be submitted personally or by using the courier's services to the representative of the Customer until the end of the provision of Services term (stage). The electronic versions of the documents are sent via E-Mail (indicated in the Special Conditions of the Contract) to the employee of the Customer responsible for Contract performance.

7.11.3 Within 10 (ten) calendar days from their receipt, the Customer will affirm or reject the submitted documents, which are related to the performance of the stage, and will submit his/hers/its notes.

7.11.4. The Service Provider will have to correct the rejected documents by having regard to the notes of the Customer and resubmit them to the Customer no later than within 10 (ten) days from the day of their receipt.

7.11.5. Irrespective of the calculation of forfeit, the procedure of submitting and rejecting the documents related with the performance of the stage may be repeated until the required corrections are made, having regard to all substantiated notes of the Customer, and the stage will be properly performed.

7.11.6. Any notes of the Customer, which determine the rejection of documents proving the provision of Services, shall be motivated, i.e., substantiated with the respective norms of valid laws of the Republic of Lithuania, regulations, standards, other statutes of law, company's standards, Technical Specification, these conditions of provision of Services, contractual conditions and the proposal of the Service Provider.

7.11.7. The term of any performance of the stage of Services, which is related with granting the former stage of Services, will not be renewed, if the Customer due to the fault of the Service Provider does not sign the transfer-acceptance deed of the last stage Services.

7.11.8. The stage of provided Services is accepted after both Parties sign the transfer-acceptance deed of the Services.

7.11.9. The Customer will sign the transfer-acceptance deed of the Services on the condition, that all of the previous stages were accepted. After the Services are done being provided, the final provided Services report is submitted to the Customer and after it is affirmed, the final transfer-acceptance deed of the provided Services is signed.

7.12. When both Parties sign the transfer-acceptance deed of the Services, the Service Provider undertakes within no later than 2 (two) calendar days to submit the Invoice. The Invoice shall have the date written-in on which the Customer signed the transfer-acceptance deed.

7.13. If the term of a specific task appointed to the Service Provider or the performance of the Service Provider's obligation is not determined, the Service Provider shall perform them within the term indicated by the Customer, which is no more than 7 (seven) calendar days from the day when the Customer demanded to perform the appointed task or obligation. The Parties may agree in writing on another term of appointed task or obligation performance, if according to the laws or Contract's substance the different term of the appointed task or obligation performance is clear. In these cases, the performance term of the appointed task or obligation shall be reasonable and provide the conditions for the Service Provider to perform the appointed task or obligation properly.

## **8. THE QUALITY OF SERVICES AND GUARANTEE OBLIGATIONS**

8.1. The Service Provider guarantees the quality of Services and the non-existence of latent defects. The quality of Services shall meet the requirements of the Technical Specification and contractual conditions, as well as the requirements of documents determining the Service's quality.

8.2. The term of Services guarantee obligations is determined in the Special Conditions of the Contract and/or its annexes. The guarantee term for all Services or their parts become valid again from the day of properly provided Services or transfer of their parts to the Customer.

8.3. The guarantees are not valid, if the defects of Services occur, because the Customer did not adhere to the instructions of service, maintenance and operation.

8.4. Upon noticing any defects in the Services, the Customer may make claims to the Service Provider regarding the quality of the Services at any time during the warranty period. The Customer shall draw up a report on deficiencies and shall send a signed report to the Service Provider by e-mail, post or via a courier, instructing the Service Provider to sign it and return it to the Customer within 3 (three) calendar days by e-mail or via a courier. If the Service Provider fails to send a signed report on deficiencies or a reasoned refusal to acknowledge the deficiencies, the Service Provider shall be deemed to have acknowledged the deficiencies. If the Service Provider does not



acknowledge the deficiencies, the Parties shall consult on the appointment of an independent expert examination, and if no Contract is reached within 3 (three) calendar days, the Customer shall perform the expert examination of his choice:

- If the Services meet the contractual requirements – the Customer, if the Services do not meet the contractual requirements – the Service Provider.

8.5. The findings of the expertise is compulsory for the Parties. For those Services, which defects the Service Provider did not acknowledge, he/she/it within 10 (ten) calendar days from the signing of deed of defects submits to the Customer the documents, which are necessary for the expertise. If the Service Provider did not submit the necessary documents within the indicated period, it is deemed that he/she/it accepted the defects, which were determined by the Customer.

8.6. During the duration of the guarantee period, the Service Provider undertakes to eliminate the fixed defects at his/hers/its own expense within 20 (twenty) calendar days from the day of forwarding the deed of defects or expertise findings. If the Service Provider did not eliminate the defects within the indicated period, then he/she/it undertakes within 40 (forty) calendar days from the day of forwarding the deed of defects or expertise findings to provide quality Services, as well as reimburse all of the expenses and losses incurred by the Customer because of this. If the Service Provider provides the Services later than within 40 (forty) calendar days, the Customer may not accept them. The same guarantee conditions and terms, which are discussed in the Contract and/or its annexes, are valid for the newly provided Services. If the Service Provider within the indicated period does not provide the quality Services, then he/she/it shall within 5 (five) calendar days return to the Customer the price of Services paid and submit a credit Invoice.

## **9. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

9.1. If the Contract does not indicate otherwise, the Service Provider undertakes to reimburse the losses to the Customer for any demands, which stem from patent, trademark, the right (registered or not) of industrial design owner (user), rights stemming from applications to register any of the mentioned rights, copyright, the right (sui generis) of the databases manufacturers, the names or business names of firms, companies or organizations and other similar rights and obligations, irrespective of the fact, whether they are registered in Lithuania or in another country, or not registered as it is envisaged in the Contract, save for cases when this breach occurs due to the fault of the Customer.

9.2. By transferring the Services (by signing interim or final transfer-acceptance deed of the provided Services), the Service Provider unconditionally, irrevocably, free-of-charge and for an unlimited duration transfers in all of the countries of the world to the exclusive ownership of the Customer all of the economic, industrial and intellectual property rights of the author envisaged in the statutes of law of the Republic of Lithuania, which are related to the Services, including (but not limited to), exclusive rights to allow or prohibit these actions: reproduction of a work in any form or by any means, publication of a work, translation of a work, adaptation or other transformation of work, distribution of the original or copies of a work by sale, rental, lending, or by any other transfer of ownership or possession, as well as by exporting and importing, public display of the original or copies of a work, broadcasting, retransmission of a work, as well as communication to the public of a work in any other way, including the making available to the public of a work via computer networks (on the Internet). The remuneration for the Service Provider for the transfer of economic rights of the objects of intellectual property to the Customer is included in to the total price of the Contract (*if applied*).

## **10. THE LIABILITY OF THE PARTIES**

10.1. The liability of the Parties is determined in accordance to the valid statutes of law of the Republic of Lithuania and this Contract. The Parties undertake to properly perform their contractual obligations and abstain from any actions by which they could do damage for one another or encumber the performance of contractual obligations.

10.2. The value of penalties (fine and/or forfeit) and their payment conditions are determined in the Special Conditions of the Contract.

10.3. If the Service Provider does not adhere to the requirements of valid statutes of law when performing the Contract and because of this the competent authorized state authorities impose fines or other sanctions on the Customer, the Service Provider undertakes to compensate the Customer all of the incurred direct or indirect losses, damage and additional expenses.

10.4. The payment of penalty does not release the contractual Parties from their obligation to perform the contractual obligations.

10.5. The Service Provider undertakes to promptly inform in writing the Customer about the circumstances, which have occurred during the Contract performance and which hinder to provide Services on time and/or eliminate the defects of Services, by indicating the reasons of circumstances and their expected duration. The presence of these circumstances does not release the Service Provider from his/hers/its obligation to perform the obligations on the terms indicated in the Contract.

10.6. The Service Provider in all cases is liable for the losses or damage, which was done by the persons invoked by him/her/it during the provision of Services, irrespective of the fact, whether these losses or damage is made to the Customer, his/hers/its employees or other third persons, or their property.

10.7. If the Service Provider does not perform the contractual condition or obligation, which he/she/it shall perform, refuses or does not adhere to any instruction, which the Customer has the right to make and to which the Service Provider shall adhere to in accordance to contractual conditions, then the Customer may in writing inform the Service Provider about the non-performance of this order and demand that the Service Provider rectify the infringements indicated in the announcement. If the Service Provider does not perform this instruction within the reasonable period determined by the Customer, the Customer acquires the right to terminate the Contract unilaterally based on the procedure in Chapter 16 of the General Conditions of the Contract. The termination of the Contract does not release the contractual Parties from the payment of penalties, which were calculated until the termination of the Contract.

10.8. If the Service Provider does not properly perform his/hers/its contractual obligations, the Customer has the right, without limiting other remedies envisaged in the Contract and the statutes of law, for non-performance of obligations to apply a unilateral set-off from all of the contractual sums payable to the Service Provider (by informing the Service Provider in writing about this) and if these sums are not enough, the set-off can be made from obligation performance guarantees, which were submitted by the Service Provider (by informing the Service Provider in writing about this), in order to reimburse the penalties indicated in the Contract and all of the incurred losses. This provision is valid irrespective of the termination of the Contract and validity of other sanctions.

10.9. If the Service Provider fails to comply with the applicable legal acts' requirements while fulfilling his/hers/its Contractual obligations and as a result the supervising authorities impose fines or other sanctions on the Customer, as well as in the case of due to any circumstances related to the Service Provider or its Services, the Customer becomes subject to any trade, economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures which are established, applied or administered by the United Nations Security Council, the European Union or its agencies, the government of the United States of America, including the US Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (OFAC), and / or institutions subjected to these authorities (hereinafter - **Sanctions**), the Service Provider undertakes to protect the Customer and third parties from any negative consequences, be accountable to the Customer and third parties for any negative consequences which the Sanctions imposed on the Customer or third parties may cause and compensate to the Customer or third parties all direct and indirect losses, damages or additional costs incurred (including, but not limited to, loss of business reputation, business restrictions, loss of business transactions or customers, or any other negative consequences related to the Customer or his/hers/its employees' restrictions). The Service Provider must immediately, but not later than within 1 (one) business day, inform the Customer in writing that the Sanctions have been applied to the Customer or that he is aware of any initiated or about to be initiated proceedings regarding the application of Sanctions. If the Service Provider violates this requirement to inform the Customer in writing about the circumstances specified in this clause of the Contract the Service Provider shall pay 10 (ten)% of the Contract price / maximum Contract price fine (depending on the price range agreed on in the Contract) if the Customer's request it.

## **11. SUPERIOR FORCE CIRCUMSTANCES (*FORCE MAJEURE*) AND STATE'S ACTION**

11.1. During the term of the Agreement, a Party may be fully or partially exempted from fulfilling of its obligations and civil liability (outcomes) if it proves that the Agreement was not been followed in whole or in part due to force majeure.

11.2. The Parties will distinguish the circumstances of force majeure as defined in Article 6.212 of the Republics of Lithuania Civil Code ((hereinafter referred to as the CC) and the Republics of Lithuania Government's July's 15th, 1996 resolution no. 840 "Exemptions in case of Force Majeure". Force majeure conditions must be determined on a case-by-case basis and the Party invoking force majeure must demonstrate that the force majeure circumstances have a direct and immediate effect on the execution of the Agreement and prove all of the following:

11.2.1. The circumstances invoked by the Party were not at the time of the compilation of the Agreement and could not have been reasonably foreseen;

11.2.2. Due to the circumstances, the Agreement cannot be objectively carried out;

11.2.3. The party failing, to perform the agreement could was unable to control or prevent these circumstances:

11.2.4. The party has not accounted for the risk of those circumstances or their consequences.

11.3. A Party requesting full or partial relief from Agreement obligations and / or civil liability on the basis of force majeure must notify the other Party in a written form right away, but not later than 5 (five) calendar days from the discovery of these circumstances / impediments which are limiting proper performance of the Agreement, by presenting or providing the following:

11.3.1. Objective and detailed evidence with written explanations of any unforeseen circumstances / impediments, also their effects and risks for the proper performance of the Party's contractual obligations, and that it has taken all reasonable precautions and efforts to minimize costs or potential adverse consequences to the proper performance of the Agreement;

11.3.2. The approximate date for performance of the obligation, if the circumstances, which make it impossible to perform the Agreement, are temporary.

11.4. In the event of force majeure exceeding 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement unilaterally by giving written notice to the other Party 5 (five) calendar days in advance.

11.5. In the event of all of the conditions mentioned above, but force majeure circumstances being temporally, the Party shall be relieved of liability only for such period which seems reasonable, taking into account the effect of these circumstance have on the performance of the Agreement. Upon change of at least one of the above conditions, the force majeure status of the Parties shall cease to apply and the obligations of the Parties will be automatically reinstated. In any event, a Party, that has been wholly or partially released from its obligations under this Agreement and from its civil liability(outcome) for the reason of not performing / improper performance of the Agreement, must immediately notify the other Party in written form if at least one of the above conditions changes.

11.6. The Parties must be aware that circumstances where the contractual obligations cannot be performed due to lack of goods on the market, lack of funds or violations of their obligations by the co-contractors will not be considered as force majeure.

11.7. The parties are aware that when determining the existence of force majeure, a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry, does not create any material legal effect in itself, since the existence of force majeure is the basis for exemption of civil liability, but not the issuance of a certificate. A certificate of force majeure is purely procedural in nature, since it is to be viewed only as evidence in civil proceedings concerning the performance of contractual obligations or the imposing of civil liability. To the extent that it contains a legal assessment of certain circumstances, a certificate of force majeure shall not be regarded as prima facie evidence within the measures of Code of Civil Procedure, Article 197, since legal assessment of facts is a prerogative of the court and it is not bound by the legal assessment and qualifications by other individuals.

11.8. The provisions of this Agreement relating to the use of force majeure does not exclude the right of the other Party to terminate or suspend this Agreement and / or to claim damages, losses.

11.9. If a Party fails to notify the other Party of the occurrence of force majeure and its impact on the performance of the Agreement within the agreed time period, it must compensate all direct and indirect losses from not performing / improper performance of the Agreement.

#### **Exemption or partial waiver of civil liability in full or partial respect to State's actions regarding COVID-19 situation:**

11.10. During the term of the Agreement, a Party may be fully or partially released from liability for non-performance of the Agreement due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of State authorities arising due to situation with coronavirus (COVID-19) or its variants, which renders fulfilling the obligations impossible and which the Party was unable contest (Article 6.253 (3) of Civil Codecs). The impact of actions (acts) of State authorities on the performance of contractual obligations must be determined on a case-by-case basis and the Party relying on this fact must demonstrate (i) that the grounds for partial or total exclusion from contractual obligations is solely due to actions (acts) of State authorities, which have a direct impact on the performance of the Agreement and to prove that (ii) in each case there is a collection of all the following conditions::

11.10.1. These actions (acts) must be unforeseeable and obligatory the Party - could not have been foreseen by the Party in advance (At the moment of compiling the Agreement);

11.10.2. The actions (acts) must be such, that would render the obligations impossible to perform;

11.10.3. The party did not have the right to challenge the actions / acts in court or administrative proceedings.

11.11. A Party, requesting full or partial relief from its responsibilities for its breach of this Agreement, due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of a State authority, arising from coronavirus (COVID-19) or its variety, must notify the other Party in written form immediately, but not later than 5 (five) calendar days from the occurrence or discovery of such circumstances that impede proper performance of the Agreement, by submitting:

11.11.1. objective and detailed evidence with written explanations of any unforeseen circumstances / impediments, also their effects and risks for the proper performance of the Party's contractual obligations, and that it has taken all reasonable precautions and efforts to minimize costs or potential adverse consequences to the proper performance of the Agreement;

11.11.2. the preliminary deadline for performance of the obligations, if the actions (acts) of the State, which render it impossible to perform the Agreement, are temporary.

11.12. In the event that a Party is unable to perform its contractual obligations due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of public authorities arising from the Coronavirus (COVID-19) situation or its variants for more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement unilaterally by informing other Party in a written form 5 (five) calendar days in advance.

11.13. In the event of all the circumstances, but binding and unforeseeable acts (acts) of State authorities being temporal, the Party will be relieved of liability only for such period which seems reasonably, taking into account the effect of that circumstance on the performance of the Agreement. If at least one of the above conditions changes, the provisions of Article 6.253 (3) of the Civil Code will no longer apply to the Parties of the Agreement and the obligations under the Agreement shall be automatically reapplied to the Parties. In any event, a Party, that has been wholly or partially exempted from its obligations under this Agreement and from its civil liability for the not performing / improper performance of the Agreement must immediately notify the other Party in written form in case of change in at least last one of the above conditions..

11.14. These provisions relating to the application of State actions (acts) do not deprive the other Party of the right to terminate or suspend the Agreement and / or to claim contractual penalties, losses.

11.15. If a Party fails to send notice in accordance with the procedures set forth in the Agreement, or does not inform the other Party at all in, it must compensate the other Party for any damage it has suffered as a result of the failure to notify in time or due to not informing at all.

## **12. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS**

12.1. The Parties agree to hold the contractual conditions, all documents and information, which the contracting Parties receive from one another during the Contract performance, as confidential and without a prior written consent of the other Party to not disseminate to the third parties any information regarding it, save for those cases, when it is required on the basis of laws of the Republic of Lithuania. The Party liable for disseminating the information in accordance to this Agreement shall reimburse the damages, which occurred because of it.

12.2. A public disclosure of information about the Customer is not considered the breach of this obligation, if the Customer breaches the payment terms.

12.3. The confidentiality obligations exists even after the Contract ends.

## **13. THE VALIDITY OF THE CONTRACT**

13.1. The validity term of the Contract is determined in the Special Conditions of the Contract.

13.2. If any contractual provision becomes or is recognized as fully or partially invalid, this does not affect the validity of other contractual provisions.

13.3. After the termination of the Contract or after the end of the Contract, the contractual provisions of liability and settlement among the Parties are left valid, as well as all other contractual provisions, which as it is clearly indicated, remain valid after the termination of the Contract or shall remain valid in order to perform the Contract in full.

13.4. The guarantee obligations are valid until the full performance of them *(if applied)*.

## **14. CONTRACT AMENDMENTS**

14.1. The Contract may be amended on the procedure established in the statutes of law of the Republic of Lithuania. The amendments are valid, if they are concluded in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

### **15. EMPLOYEE SAFETY *(if applied according to the nature of Services)***

15.1. The Service Provider ensures that the employees of the Service Provider and other persons employed, while fulfilling the obligations of the Contracts:

15.1.1. will comply with the requirements of legal acts on occupational health and safety, traffic safety, fire and civil protection, environmental protection, electrical safety, so that the Services will be provided legally and safely, ensuring smooth railway traffic, in compliance with all requirements of the Customer's local legislation provided to the Service Provider ;

15.1.2. will be provided with collective (if necessary) and personal protective equipment (when providing Services in the dangerous railway or road traffic area, in the crane work area - class 2 or higher clearly visible warning vests or clearly visible warning work clothes), in the crane work area provided with protective helmets as well – compliance to the requirements will be assessed, equipped with first aid kits, proper compliant work equipment, occupational risks in the workplaces will be assessed;

15.1.3. The staff of the Service Provider and the persons employed by the Service provider will provide Services directly or indirectly related to railway traffic, before the commencement of the provision of the Services, will have passed an examination in accordance with the procedure established by the traffic safety authority and received a certificate in electronic and / or paper form of a natural person whose work is directly related to railway traffic or a certificate of a natural person whose work is indirectly related to railway traffic in accordance with the requirements of the Law on Railway Traffic Safety of the Republic of Lithuania;

15.1.4. if the employees of the Service Provider and the persons employed by the Service provider will provide the Services in the protection zone of railways and their equipment (as specified in Chapter III, Section 3 of the Law on Special Land Use Conditions of the Republic of Lithuania), prior to the commencement of the provision of the Services, the supervisors will be trained in accordance with the Customer's "Training Program for Safe Operation of Non-Railway Undertakings in Railway Protection Zones and their Facilities" and will receive P-26 certificates specified by the Customer unless the Parties agree in writing on another equivalent training procedure, other employees will be acquainted with the safety requirements for work in railway transport, their knowledge will be checked in accordance with the procedure established by the employer;

15.1.5. in accordance with the procedure established by their employer, they will be trained and instructed on how to provide the Services safely, acquaint themselves with the risk factors specified in the Memorandum to customers, suppliers, service providers, contractors performing works and providing services in the territory of AB Lietuvos Geležinkeliai group companies due to occupational health and safety requirements. The memorandum is published on the website of AB Lietuvos Geležinkeliai <http://www.litrail.lt/saug-ir-aplinkosauga>;

15.1.6. will not be intoxicated with alcohol, narcotics, toxic and / or psychotropic substances in the customer's territory. Metrologically verified technical means (breathalyzers, etc.) may be mandatory for the detection of intoxication or intoxication from psychoactive substances;

15.1.7. will maintain order and cleanliness in the work area, will properly store materials, work equipment, will not leave them unattended;

15.1.8. will properly manage the generated waste, will sort it into dedicated containers and will hand it over to waste managers in a timely manner;

15.1.9. will carry out the legal instructions of the competent representatives of the Customer regarding the implementation of the requirements for health and safety of employees, traffic safety, fire and civil safety, environmental protection, electrical safety;

15.1.10. will ensure that dangerous areas in the provision of services where dangerous and / or harmful factors may operate (occur) will be enclosed by signal fences and marked with health and safety signs or otherwise clearly marked to prevent unauthorized access.

15.2. When the Services are provided under the Contract by employees of more than one employer, the Service Provider appoints a person to coordinate the activities of employers in the field of health and safety or an employee safety and health coordinator to coordinate the work of the Service Provider and other employees, creating safe and healthy working conditions for employees. The appointment must be made in writing (by order, decree, memorandum of understanding, or other local legal act) informing the Customer thereof and providing a copy of the relevant document.

15.3. If the Services are provided only by the Service Provider and the occupational health and

safety coordinator is not appointed, the Service Provider must appoint a person authorized by the employer in matters of occupational health and safety responsible for occupational health safety. The responsible person appointed by the Service Provider instructs the Service Provider's employees on safety issues.

15.4. During the performance of the Contract, the Service Provider must organize and ensure the safe movement of its vehicles and other moving mechanisms in the Customer's territory, vehicle traffic is organized in accordance with the traffic rules of the respective mode of transport. The Service Provider is responsible for the organization of safe traffic of its own and rented vehicles of all types in the territory of the Customer.

15.5. The service provider must be familiar with the systems for reporting railway accidents, accidents or incidents, evacuation and emergency management plans and other measures to be taken in the event of a railway accident, accident or incident and other emergencies.

15.6. The Service Provider ensures that all tools, mechanisms, scaffolding, ladders, lifting equipment, electrical and mechanical tools, devices and other work equipment are in order, properly inspected, used in accordance with the rules of safe operation specified by their manufacturers and stored in a safe place, and when providing Services in the danger zone of the railway - at a safe distance from the railway track.

15.7. The Service Provider may not leave the Services incomplete or partially completed in unsafe conditions that could endanger the health and safety of employees and the smooth operation of rail transport, damage equipment or endanger human health or life.

15.8. The Service Provider must terminate the provision of the Services if a situation has arisen that endangers the health and safety of people or the smooth operation of railway transport. The provision of services must also be suspended when natural conditions prevent their safe provision.

15.9. The Service Provider must immediately notify the Customer (sauga@litrail.lt; dss@litrail.lt) and the addresses indicated in the act-permit about any accident, injury or incident, railway transport catastrophe, traffic accident, incident or damage caused to employees, assets or other persons of the Customer or Service Provider.

15.10. If the Customer notices at any time that there are deficiencies in the quality of the provided Services that endanger the health and safety of employees, the environment or property, the Customer has the right to request the Service Provider to immediately suspend the provision of the Services or part thereof. Only after eliminating the reasons, the Service Provider must apply in writing to the Customer requesting permission to extend the provision of the Services.

15.11. For the performance of the Contract, the Service Provider does not have the right to enter into employment or other agreements with the Customer's employees or to use the Customer's employees for the performance of the Contract on any other grounds without a mutual written agreement with the Customer. Violation of this clause is considered a material breach of the Contracts, and the Customer has the right to unilaterally terminate this Contract before the term in accordance with the Contract, but this does not release the Service Provider from obligations and liability under the Contract.

15.12. By providing the Services in the same workplace with another employer, the Service Provider undertakes to organize the work in such a way as to guarantee the health and safety of all employees, regardless of the employer for which the employee works. The Service Provider, in cooperation with other employers, undertakes to take measures to ensure that the provisions of occupational health and safety legislation are implemented in such workplaces and that all workers are informed of the possible dangers and risks arising from the activities of each employer.

15.13. the Service Provider in accordance with the General Regulations for the Installation of Workplaces (approved by Order No. 85/233 of the Minister of Social Security and Labor of the Republic of Lithuania and the Minister of Health of the Republic of Lithuania of 5 May 1998), Regulations on the Installation of Workplaces on Construction Sites (approved by Order No. A1-22 / D1-34 of the Minister of Social Security and Labor of the Republic of Lithuania and the Minister of Environment of the Republic of Lithuania of 15 January 2008), Health and Safety Rules in Construction DT 5-00 (approved by Order No. 346 of the Chief State Labor Inspector of the Republic of Lithuania of 22 December 2000) and taking into account the peculiarities of the works on the railway, prior to the commencement of the Services with the Customer must formalize and obtain a deed-permit, which provides the Customer's with measures to ensure safety.

15.14. If the Service Provider does not comply with the requirements set in clauses 15.1 - 15.13:

15.14.1. the Service Provider will be notified in writing of improper performance of the Contract if it is established that there is non compliance with health and safety provisions during the performance of the Contract for the first time;

15.14.2. the Service Provider undertakes to pay the Customer a fine in the amount of EUR 500.00 (five hundred) for improper performance of the terms of the Contract if it is established that there is non compliance with health and safety provisions during the performance of the Contract for the second time;

15.14.3. the third and each subsequent time it is established that the requirements established during the provision of Services are not complied with, the Service Provider undertakes to pay the Customer a penalty (Bn) for improper performance of the Contract, calculated according to the formula:

$$Bn = Bv \times 2$$

where:

Bv – the fine that was imposed in the latter case.

## **16. TERMINATION OF THE CONTRACT**

16.1. The Contract may be terminated by a written agreement of the Parties or unilaterally in the cases envisaged in the Contract. The reasons for terminating the contract, termination date shall be indicated in the agreement and the Parties shall agree on payment for the Services provided and accepted prior to the termination of the Contract, as well as on the application of liability provisions.

16.2. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract without the fault of the Service Provider by notifying the Service Provider thereof in writing 30 (thirty) calendar days in advance in the following cases:

16.2.1. When the legal acts related to the object of the Contract, performance of the Contract or activities performed by the Customer for which the Contract was concluded change, and the Customer decides to terminate the Contract due to such changes;

16.2.2. When the Customer loses permits or licenses required for the performance of the activity for which the Contract has been concluded or they are revoked;

16.2.3. The Customer decides not to carry out the activity for the performance of which the Contract was concluded or to change the performance of the activity and the need for the Contract disappears;

16.2.4. Upon the adoption of the decision (s) of the Customer's management body, due to which the need for the Contract disappears;

16.2.5. When the financial situation of the Customer changes (worsens) or the Customer loses funding and for this reason the Customer decides to terminate the Contract;

16.2.6. When the organizational structure of the Customer changes – its legal status, the nature or the management structure and this may affect the proper performance of the Contract or the need for the Contract;

16.2.7. When there is no longer a need for the purchased Services;

16.2.8. When the Customer receives an instruction/recommendation to terminate the Contract from the institutions participating in the Procurement management;

16.2.9. In the event of other circumstances (Article 6.721 of the CC).

16.3. If the Service Provider is late to perform his/hers/its contractual obligations for more than 14 (fourteen) calendar days, the Customer, having warned the Service Provider in writing 5 (five) calendar days prior, acquires the right to unilaterally terminate the Contract without reimbursing the expenses or losses of the Service Provider due to the fault of the Service Provider

16.4. The Customer has the right to terminate the Contract unilaterally by having informed the Service Provider about this within the term, which is less than 14 (fourteen) calendar days, in these cases:

16.4.1. When the Service Provider becomes bankrupt or is liquidated, suspends his/hers/its economic activity or based on the procedure fixed in other statutes of law an analogous situation occurs;

16.4.2. When an organizational structure of the Service Provider changes – legal address, nature or governing structure, and this may have an impact on proper Contract performance;

16.4.3. When the Service Provider is deemed guilty of occupational infringement by a decision of a competent institution or court, which has the power of res judicata;

16.4.4. When it became apparent that the Service Provider should have been eliminated from the Procurement procedure by *mutatis mutandis* applying Article 46 (1) of the Law on Public Procurements of the Republic of Lithuania, which is applied together with Article 59 (1) of the Law on Procurements, Which Are Carried-out by the Water Management, Energetics, Transportation or Postal Services Contracting Entities of the Republic of Lithuania (hereinafter called the Law on Utilities Sector);

16.4.5. If the Service Provider does not adhere to the terms of Contract performance;

16.4.6. When the Service Provider does not perform his/hers/its other contractual obligations and this is a material breach of the Contract;

16.4.7. When the subject (guarantor), which has issued the Contract performance guarantee, cannot perform his/hers/its obligations and the Service Provider, after the Customer demands this in writing, within 10 (ten) calendar days does not on the same conditions submit a new Contract performance guarantee;

16.4.8. When the Contract was amended by infringing Article 97 of the Law on Utilities Sector;

16.4.9. When it became apparent, that the Contract should not have been concluded with the Service Provider, because the European Union Court of Justice in the procedure regarding Article 258 of the Treaty on European Union acknowledged that the obligations in accordance to the treaties establishing the European Union and Directive 2014/25/EU<sup>7</sup> / Directive 2014/24/EU<sup>8</sup> were not performed;

16.4.10. Due to the inaction of other nature, which hinders the performance of the Contract and in other cases indicated in the Contract.

16.4.11. When the Service Provider and/or third parties engaged by him (sub- suppliers, quasi-sub- suppliers, other economic entities whose capabilities the Service Provider relies on) do not comply with the provision (s) of the Code of Conduct for Suppliers of AB Lietuvos Geležinkeliai and/or operating principle (s);

16.4.12. When the Service Provider unreasonably fails to pay to the Customer the accrued forfeit, and the indebtedness of the Service Provider exceeds 20 (twenty) percent or the Contract Price (including VAT, if applicable to the Contract);

16.4.13. due to other omissions that hinder the performance of the Contract and (or) in other cases specified in the Contract;

16.5. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider in writing within less than 14 calendar days in the following cases: other objective and reasonable circumstances arise due to which the Service Provider will not be able to properly perform the Contract and/or provide the Services and the Service Provider is unable to provide reasonable proof that he will perform the Contract properly (for example, due to conflicts of interest, restrictions on audit service providers as provided for in the of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on specific requirements regarding statutory audit of public-interest entities and repealing Commission Decision 2005/909/EC in Article 5, and in Article 4 of the Law on Audit of Financial Statements of the Republic of Lithuania, etc.)

16.6. The Service Provider has the right to terminate this Contract unilaterally by having informed the Customer about this within the term, which is less than 30 (thirty) calendar days, in these cases:

16.6.1. When the Customer does not pay to the Service Provider and the debt of the Customer exceeds the indicated and calculated value of forfeit, which is indicated in the Special Conditions of the Contract;

---

<sup>7</sup> Directive 2014/25/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC Text with EEA relevance

<sup>8</sup> Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC Text with EEA relevance



16.6.2. When the Customer goes bankrupt or is liquidated, suspends his/hers/its economic activity or based on the procedure fixed in other statutes of law an analogous situation occurs;

16.7. If the Contract is terminated due to the fault of the Service Provider, the Customer shall acquire the right to the security of the Contract (the bank guarantee issued in favor of the Customer/the guarantee letter by the insurance company). Losses or expenses incurred by the Customer, as well as forfeit imposed on the Service Provider may be deducted from the amounts payable to the Service Provider. The Service Provider shall not be reimbursed for any costs or losses related to the termination of the Contract.

16.8. If the Contract is terminated at the Customer's initiative without the Service Provider's fault, the Customer shall pay the Service Provider a share of the price in proportion to the Services provided and other reasonable costs incurred by the Service Provider when performing the Contract before receiving notice of termination from the Customer which were proved by relevant documents.

16.9. Termination of the Contract shall not deprive the Customer of the right to demand from the Service Provider to indemnify for losses incurred due to non-performance of the Contract and to pay forfeit.

16.10. When the Contract is terminated, a Party may demand the return to it of everything it has transferred in performance of the Contract, provided that the other Party returns at the same time all that it has received from the first Party. Where return in kind is not possible or unacceptable as a result of a change in the subject matter of the Contract, compensation shall be based on the monetary value of what has been received, provided that such compensation does not conflict with the criteria of reasonableness, fairness and justice. If the performance of the Contract is continuous and partial, only what has been received after the termination of the Contract may be requested. Restitution does not affect the rights and obligations of honest third parties.

16.11. Termination of the Contract does not release the Parties from the payment of forfeit calculated prior to the termination of the Contract.

16.12. Termination of the Contract shall release the Contracting Parties from the performance of the Contract.

16.13. Termination of the Contract shall not affect the validity of the terms and conditions of the Contract establishing the dispute settlement procedure and other terms and conditions of the Contract, if these terms and conditions remain valid after the termination of the Contract.

16.14. If the Service Provider without having a valid reason unilaterally terminates the Contract, the Customer uses the Contract performance guarantee.

16.15. The Contract may be terminated in cases and procedure other than those envisaged in this Contract and the Civil Code.

## **17. SUSPENSION/RENEWAL OF CONTRACT PERFORMANCE**

17.1. If when providing the Services the Service Provider encounters disturbances or other obstacles, which hinder the proper contractual provision of Services, he/she/it shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, inform the Customer about this in writing by submitting the evidence of the existence of aforementioned circumstances. In this case, the Service Provider has the right to request the Customer to suspend the provision of Services until the disturbances or obstacles are eliminated. If the Customer agrees, the provision of Services may be suspended only for the duration of the existence of aforementioned circumstances. After they are eliminated, the Service Provider shall promptly renew the provision of Services.

17.2. The Service Provider shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, suspend the provision of Services or a part of them after having received the written announcement from the Customer, in which the Customer requests to do so. The suspension of the provision of Services does not mean the termination of the Contract.

17.3. If the Customer suspends the provision of Services for more than 60 (sixty) days and the Service Provider is not at fault, and there are no circumstances for which the Service Provider is responsible, the Service Provider may request in writing the permission to renew the provision of

Services within 30 (thirty) calendar days. If the Service Provider does not receive the permit, he/she/it may terminate the Contract by informing the Customer about this based on the procedure established in the Contract.

17.4. If the provision of Services is suspended for more than 90 (ninety) days, each contractual Party may unilaterally terminate the Contract by informing one another about this based on the procedure established in the Contract.

.....17.5. The suspension of Contract performance does not provide the right for the Service Provider to demand the extension of the term of Service provision.

17.6. The Service Provider has the right to the extension of Service provision, but only in the event, if the Service Provider could not foresee these circumstances. The circumstances on which the necessity to extend the Service provision term is based, shall not rely on the Service Provider. In every case, the Service Provider shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, inform about this the Customer by submitting the evidence of the existence of these circumstances. The Customer evaluates the aforementioned circumstances. If the Customer agrees, the Service provision may be extended only for the duration of the existence of aforementioned circumstances.

## **18. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**

18.1. The laws and other normative statutes of law of the Republic of Lithuania are applied to this Contract and to all of the rights and obligations stemming from it. The Contract is concluded and shall be interpreted in accordance to the laws of the Republic of Lithuania.

18.2. Any disagreements or disputes arising between the Parties because of this Contract are solved by mutual agreement/negotiations. If the Parties can't reach an agreement, any disputes, quarrels or demands stemming from this Contract or related to it, or related to the infringement, termination or validity of it and which have not been solved by negotiations, are heard in the courts of the Republic of Lithuania based on the procedure established in the laws of the Republic of Lithuania.

## **19. COMMUNICATION**

19.1. The contracting Parties communicate in Lithuanian language (if the contracting Party is a foreign subject – in Russian or English languages). All of the announcements, consents and other communication, which the Party may submit in accordance to this Contract, will be deemed valid and properly submitted, if they are personally handed over to the other Party and a confirmation regarding receipt is received or sent by registered mail, fax or E-Mail (by confirming the receipt) at the addresses indicated in the Contract or fax numbers, other address or fax numbers, which were indicated by the Party when handing over the announcement.

19.2. If the address and/or other data of a Party changes, such Party shall notify the other Party in writing not later than within 3 (three) calendar days from the moment of their change. The Service Provider shall inform the Customer about the change of the bank and (or) current account details by a notice signed by the Head of the Service Provider or another authorized representative not later than within 1 (one) calendar day from the moment of their change. If a Party fails to comply with these requirements, it shall not be entitled to a claim or reciprocation if the other Party's actions based on the latest information available to it contravene the terms of the Contract or it has not received any notice sent based on that information.

## **20. FINAL PROVISIONS**

20.1. Neither Party, in accordance to this Contract, has the right to transfer all or a part of the rights and obligations to any third party without having a prior written consent of the other Party, except for the assignment of a monetary claim under a factoring Contract with a third party (financier). The Parties agree that the transfer of a monetary claim arising from the Contract to a third party (financier) shall not change the other rights and obligations of the Parties established in the Contract and legal acts

20.2. When performing the Contract, this kind of invoking and/or changing procedure of the economic entities, specialists and/or sub-providers, which capabilities the Service Provider invoked when he/she/it participated in the Procurement in order to meet the qualification requirements, is applied:

20.2.1. The Service Provider when performing the Contract cannot change the economic entity, which capabilities he/she/it invoked in order to meet the qualification requirements, (hereinafter called Economic Subject) and/or a specialist indicated in the proposal of the Service Provider without having the Customer's consent. The changed Economic Subject and/or specialist shall have a qualification, which is not lower than the qualification indicated in the Service Provider's proposal. The Economic Subject and/or specialist of the Service Provider may be changed only in these cases:

20.2.1.1. When the Economic Entity of the Service Provider goes bankrupt or an analogous situation occurs;

20.2.1.2. When the Economic Entity and/or specialist of the Service Provider for objective reasons (for example, when the Economic Entity and/or specialist refuses to participate in the performance of the Contract, when they become ill, injured, when legal relations with the Service Provider are terminated etc.) can't participate in the performance of the Contract.

20.2.2. The Service Provider in order to change the Economic Entity and/or specialist shall inform the Customer in writing no later than 3 (three) calendar days before and acquire a written consent of the Customer. If the Customer consents with the change of the Economic Entity and/or specialist, the Customer concludes in writing with the Service Provider an agreement regarding the change of the Economic Entity and/or specialist, which the Parties sign. This agreement is an inseparable part of the Contract;

20.2.3. The Service Provider wanting to invoke the sub- providers, which are not Economic Entities, no later than the moment of Contract performance shall inform to the Customer the names, contact data and the representatives of the known at that time sub- providers. Furthermore, the Service Provider shall inform about the changes of the aforementioned information during the performance of the Contract and about new sub- providers, which the Service Provider intends to invoke later. The sub- providers cannot participate in the performance of the Contract, if they do not inform the Customer about this beforehand. The sub-providers may be invoked for those parts of the Contract, for which the Service Provider in his/hers/its proposal intended to invoke the sub-providers, save for those cases when the Service Provider substantiates that it is necessary to invoke the sub-provider for an unintended part of the Contract in order to ensure a proper performance of it;

20.2.4. The Customer will not check the qualification of sub-providers, which are not Economic Entities;

20.2.5. If the sub-providers wish so, the Customer will settle with them directly. The Customer will inform the sub-provider about this possibility with a separate notice within 3 (three) calendar days from the day of receipt of information from the Service Provider about the invoked sub-provider. In order to use the direct settlement possibility, the sub-provider shall no later than within 2 (two) calendar days in writing inform the Customer. In this case, a tripartite agreement will be concluded with the Customer, Service Provider and sub-provider, in which the order of direct settlement with the sub-provider is indicated, including the right of the Service Provider to lodge objections against unsubstantiated payments. The signing of tripartite agreement regarding the direct settlement with the sub-provider does not amend the liability of the Service Provider regarding the performance of the Contract.

20.3. The Service Provider hereby confirms that he does not object to the Customer's reorganization, separation, restructuring or transfer of business or its part on other legal basis (including but not limited to the contribution of assets, the Company, the performed activity (business) or its part to the authorized capital of third parties, etc.) and, if performed:

20.3.1. Shall not request any additional obligations performance guarantee. Such cases shall not require any additional consent or permission from the Service Provider. If any imperative legal requirements require such consents or permits, the Service Provider undertakes to issue them without delay, but no later than by the deadline specified in the Customer's request.

20.3.2. In cases when it is provided that the Services specified in this Contract are necessary both for the Customer and/or the economic entity that has acquired the Customer's rights and obligations or a part thereof under the Contract, the Service Provider shall perform the obligations under this Contract according to the need both in relation to the Customer and the entity that has acquired the rights and obligations under the Contract or part of it;

20.3.3. If the subject matter of the Contract is divided (or merged with the subject matter of another similar contract concluded on the basis of the same procurement), the Contract Price, the quantity/volume of the subject matter of the Contract, the amount of the Contract performance

security (if required) and other terms of the Contract shall be divided (or combined) under the terms of the reorganization, separation, restructuring or transfer of the company (if applicable) or in proportion to the share of the commitments entered into by the new Parties to the Contract.

20.3.4. The successor of the Customer's rights and obligations shall take over and continue to perform the obligations provided for in the Contract without changing the essential terms of the Contract, in accordance with the law regulating (public) procurement applicable to the status of the Customer and/or the economic entity which has taken over the rights and obligations of the Customer and/or under this Contract or part thereof;

20.3.5. The Parties hereby agree and confirm that in the event of a replacement of the Customer under the terms and procedures provided for in the Contract, a written notice from the economic entity which takes over the rights and obligations of the Customer and/or part thereof on the appropriate assignment of the Customer's rights and obligations shall be considered to be proper and sufficient notification equal to the agreement of the Parties on the change of the Contract and no separate amendment to the Contract shall be concluded for this

20.4. The Parties undertake to ensure that all personal data is processed in accordance with the following regulations, European Parliament regulation of April 27, 2016 and European Council regulation (EU) 2016/679 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repealing Directive 95/46 /EC (General Data Protection Regulation, further referred to as BDAR) and other data processing and protection legislations. Each Party has the obligation to inform its employees and other data subjects related to Party of the processing of their personal data by the other Party in accordance with the requirements of the BDAR and, upon request of the other Party, provide evidence of doing so thereof. A Party that fails to perform or improperly performs the obligations assumed in this Clause shall compensate the other Party for the losses incurred as a result thereof, including, but not limited to, fines imposed by public authorities and / or other monetary sanctions.

20.5. If the other Party processes personal data on behalf of the Customer as a data controller while fulfilling Contractual obligations a data processing agreement must be concluded immediately after signing this Contract and the text of that agreement shall be published on AB Lietuvos Geležinkeliai [website](#)<sup>9</sup>, or if the need to process personal data becomes apparent only after signing the Contract the Data Processing Agreement must be signed by the Parties without delay, but not later than before the start of the processing of personal data. The Data Processing Agreement may not change the terms of this Contract and / or shift the economic balance in favor of the Service Provider.

20.6. If while fulfilling Contractual obligations the Customer transfers personal data to the other Party who is the independent data controller a Data Transfer Agreement will be signed immediately after signing this Contract and the text of the data Transfer Agreement will be published on AB Lietuvos Geležinkeliai [website](#)<sup>10</sup>, or if the need to transfer personal data becomes apparent only after signing this Contract the Parties must sign a Data Transfer Agreement without delay, but not later than before the start of transfer of personal data. The Data Transfer Agreement may not change the terms of this Contract and / or shift the economic balance in favor of the Service Provider.

20.7. When signing and fulfilling Contractual obligations, the Customer shall process the personal data of the employees of the other Party for the purposes of signing and fulfilling the Contract, fulfilling the Customer's obligations under applicable legal acts and other purposes in accordance with legal requirements.

20.8. The invalidity of any provisions or contradiction with the law or other normative legal acts of the Republic of Lithuania in this Contract shall not release the Parties from the performance of the assumed obligations. In this case, such a provision must be replaced by one that complies with the legal requirements as close as possible to the purpose of the Contract and its other provisions

20.9. The statutes of law of the Republic of Lithuania regulate all other issues, which were not discussed in the Contract.

20.10. The Parties have read and understood the Contract and the signatures of authorized persons of the Parties confirmed the authenticity of it.

20.11 This Contract consists of the Special Terms and Conditions, their annexes and the General Terms and Conditions. The documents which the Contract consist of complement one another. If

<sup>9</sup> [https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/LTG\\_data\\_processing+agreement\\_EN.docx/b30d1047-4a9b-430a-ac75-6b5cdc424645](https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/LTG_data_processing+agreement_EN.docx/b30d1047-4a9b-430a-ac75-6b5cdc424645)

<sup>10</sup>

[https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/Data+transfer+agreement+%28LTG+and+data+controller%29\\_EN.docx/8f95802b-06bb-4516-b591-c759c831a6a8](https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/Data+transfer+agreement+%28LTG+and+data+controller%29_EN.docx/8f95802b-06bb-4516-b591-c759c831a6a8)

the provisions of the Special Terms and Conditions of the Contract and / or their annexes do not comply with the provisions of the General Conditions of the Contract, the provisions of the Special Terms and Conditions of the Contract and their annexes shall prevail. In case of discrepancies between the Special Terms and Conditions of the Contract and their annexes priority shall be given to the text of the Special Terms and Conditions of the Contract signed by the Parties, then to the annexes to the Special Terms and Conditions of the Contract, then to the procurement documents, then to the tender bid submitted by the Service Provider and other additional documents provided by him. If the provisions of the additional documents submitted by the Service Provider contradict the mandatory (public) procurement regulations such provisions shall be considered invalid.

---

**PRIEDAS Nr. 4****SUSITARIMAS DĖL PASLAUGŲ LYGIO****A.1 APIBRĖŽIMAI**

Tam tikri didžiosiomis raidėmis rašomi terminai, kitaip neapibrėžti šiame PRIEDE Nr. 4, turės Sutartyje nurodytas reikšmes. Šie terminai, prasidedantys didžiosiomis raidėmis, bus apibrėžiami taip:

(a) „**Sistemos veikimo laikas**“ reiškia bendrą bet kurio kalendorinio mėnesio laiką, išmatuotą minutėmis, per kurį Klientas turi galimybę naudotis „Railnova Enterprise Services“ funkcijomis.

(b) „**Suplanuota prastova**“ reiškia bendrą bet kurio kalendorinio mėnesio laiką, išmatuotą minutėmis, per kurį Klientas negali naudotis „Railnova Enterprise Services“ funkcijomis dėl planuojamo sistemos aptarnavimo, kurį atlieka Paslaugų teikėjas, kaip nurodyta toliau pateiktoje lentelėje.

<b>Suplanuotų prastovų atsiradimas</b>	<b>Paskirtis</b>	<b>Maksimali suplanuotos</b>
Daugiausia 1 kartą per savaitę, iš anksto <i>įspėjus prieš 2 dienas</i>	Nedidelis sistemos aptarnavimas	2 valandos
Daugiausia 1 kartą per mėnesį, iš anksto <i>įspėjus prieš 7 dienas</i>	Svarbus aptarnavimo atnaujinimas	4 valandos

(c) „**Neplanuota prastova**“ reiškia bendrą bet kurio kalendorinio mėnesio laiką, išmatuotą minutėmis, per kurį Klientas negali naudotis „Railnova Enterprise Services“ funkcijomis, išskyrus prastovas, trunkančias ne ilgiau kaip 15 minučių, ir Suplanuotas prastovas, apibrėžtas pirmiau.

(d) „**Visa mėnesio trukmė**“ apima visas atitinkamo kalendorinio mėnesio minutes.

(e) „**Sistemos prieinamumas**“ bet kurio kalendorinio mėnesio atžvilgiu reiškia santykį, gautą atimant Neplanuotas prastovas laikotarpį nuo visos atitinkamo mėnesio trukmės, o tada padalijus šį rezultatą iš visos to mėnesio trukmės.

(f) „**Aktyvinimo data**“ reiškia įrangos pristatymo datą arba „Railnova“ paslaugų ar bandymų serverio prieinamumą internetu, kaip nurodyta užsakymo patvirtinime, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta pirmiau.

(g) „**Sutartis**“ reiškia Kliento ir Paslaugų teikėjo pasirašytą Paslaugų pirkimo – pardavimo sutartį, įskaitant visus jos priedus, taip pat bet kokius abiejų Šalių pasirašytus šių dokumentų pakeitimus.

(h) „**Asmens duomenys**“ reiškia visus asmens duomenis, kuriuos paslaugų teikėjas arba vienas iš jo subrangovų apdoroja teikdamas „Railnova Enterprise Services“. Sąvokos „apdorojimas“ ir „asmens duomenys“ turi tą pačią reikšmę, kuri jiems priskirta galiojančiuose privatumo įstatymuose.

(i) „**Funkcinis suderinamumas**“ – programinės ir techninės įrangos funkcinis suderinamumas, kaip apibrėžta Direktyvoje 2009/24/EB dėl kompiuterių programų teisinės apsaugos, kai išankstinis teisių turėtojo leidimas nereikalingas, kai kodo atgaminimas ir jo formos vertimas yra būtini norint gauti informacijos, reikalingos naujos kompiuterinės programos funkciniam suderinamumui su kitomis programomis užtikrinti, su sąlyga, kad (i) tuos veiksmus atlieka licencijos turėtojas arba kitas asmuo, turintis teisę naudoti programos kopiją, (ii) informacija apie funkcinį suderinamumą anksčiau nebuvo lengvai prieinama; ir (iii) tie veiksmai apsiriboja tomis pradinės programos dalimis, kurios yra būtinos siekiant funkcinio suderinamumo.

## A.2 SISTEMOS VEIKIMAS

(a) **Sistemos prieinamumas.** Paslaugų teikėjas imasi komerciškai pagrįstų priemonių, siekdamas užtikrinti, kad sistemos prieinamumas kiekvieną kalendorinį mėnesį būtų lygus arba didesnis nei **98 %** („Paslaugos standartas“), su sąlyga, kad bet kokia neplanuota prastova, įvykusi dėl to, kad (i) Klientas pažeidė bet kurią šios Sutarties nuostatą; (ii) Klientas nesilaikė jokių šio priedo Nr. 4 nuostatų; (iii) Kliento įranga ar programinė įranga neturi funkcinio suderinamumo su „Railnova Enterprise Services“; (iv) Kliento sistemų veikimas yra netinkamas; arba (v) atsirado nenugalimos jėgos aplinkybės, kaip apibrėžta Sutartyje, neturi būti laikoma mažinančia sistemos prieinamumo matavimus,

(b) **Prieiga prie palaikymo.** Klientas bet kuriuo metu praneša apie neplanuotą prastovą, siųsdamas el. laišką adresu [support@railnova.eu](mailto:support@railnova.eu), nurodydamas išsamius žingsnius, kurie leido nustatyti nepasiekiamumą. Išsamios palaikymo sąlygos išsamiau apibrėžtos A.7 skyriuje.

## A.3 MATAVIMAI IR ATASKAITOS

(a) **Platformos stebėjimas ir matavimas.** Paslaugų teikėjas užtikrins nuolatinę sistemos prieinamumo stebėseną. Visi matavimai bus skaičiuojami kas mėnesį už kiekvieną kalendorinį mėnesį „Railnova Enterprise Services“ veikimo laikotarpiu. Galimybė naudotis „Railnova Enterprise Services“ funkcijomis bus nustatyta taip: Paslaugų teikėjas naudoja specialų įrankį, kuris periodiškai (bent kas penkiolika minučių) pateikia kiekvieno posistemo ar komponento būseną, kad valdytų platformos būseną. Remiantis šia informacija, apskaičiuojama bendra platformos būseną.

(b) **Veiklos ataskaitos.** Gavęs aiškų raštišką Kliento prašymą, Paslaugų teikėjas kas ketvirtį pateikia Klientui ataskaitas, kuriose nurodo Sistemos prieinamumo, suplanuotos ar neplanuotos prastovos laikotarpio matavimus ir atitinkamo ankstesnio Sistemos prieinamumo ketvirčio skaičiavimus. Jei Klientas nesutinka su bet koku tokioje ataskaitoje nurodytu matavimu ar kita informacija, jis privalo raštu apie tai pranešti Paslaugų teikėjui per penkias (5) kalendorines dienas nuo ataskaitų gavimo, su sąlyga, kad bet kurios tokios ataskaitos tikslumas bus laikomas galutiniu, nebent tokį pranešimą Klientas pateikia per šį penkių (5) dienų laikotarpį. Bet kuriame tokiaame pranešime turi būti nurodyti konkretūs ginčijami matavimai ir išsamus ginčo pobūdžio aprašymas. Paslaugų teikėjas ir Klientas sutinka stengtis laiku išspręsti visus tokius ginčus dėl sistemos prieinamumo ir (arba) susijusių matavimų.

## A.4 KLIENTŲ REIKALAVIMAS

(a) **Minimali sistema.** Šiame priede Nr. 4 išdėstytuose Paslaugų standartuose daroma prielaida, kad Klientas ir (arba) jo vartotojai atitinka šiuos minimalius sistemos standartus:

- Operacinė sistema: bet kuri „Microsoft Workstation“, „MAC OS“ arba „Linux“ OS arba „Mac“, atnaujinta ir oficialiai aptarnaujama redaktorius.
- Programinė įranga: „Google Chrome“, „Firefox“, „Safari“ ir „Edge“ interneto naršyklė.
- Prieiga prie interneto: Klientas turi turėti greitą plačiajuosčio interneto prieigą, kad būtų galima patogiai naudotis internetinėmis „Railnova Enterprise Services“ paslaugomis. Naudotis „Railnova Enterprise Services“ per mobiliąją prieigą (3G/4G kortelė ir pan.) galima, tačiau veikimas negarantuojamas.

(b) **Papildomos klientų pareigos.** Klientas yra atsakingas už savo kompiuterių tinklo (-ų), serverių, programinės įrangos, interneto prieigos ir bet kokios įrangos ar paslaugų, susijusių su pirmiau minėtų dalykų priežiūra ir valdymu, priežiūrą, saugą ir valdymą. Klientui tenka visa atsakomybė už teisingą savo sistemų konfigūravimą, kurio gali prireikti norint naudotis „Railnova Enterprise Services“ funkcijomis.

(b) **Pranešimai apie neplanuotas prastovas:** Pastebėjęs neplanuotą prastovą, Klientas privalo nedelsdamas pranešti apie tai Paslaugos teikėjui. Laikoma, kad neplanuota prastova prasideda, kai Paslaugų teikėjas gauna tikslų pranešimą iš Kliento arba kai Paslaugų teikėjas pirmą kartą sužino apie tokią neplanuotą prastovą, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta pirmiau.

(c) **Kliento įsipareigojimų nevykdymas:** Šiame priede Nr. 4 nustatyti Paslaugų teikėjo įsipareigojimai netaikomi, jei Klientas visiškai ar iš dalies neįvykdo savo įsipareigojimų, numatytų

A.4 skirsnyje.

## A.5 PRIEMONĖS

### (a) Kreditai prieš mokesčius

Tuo atveju, jei sistemos prieinamumas per tam tikrą kalendorinį mėnesį yra mažesnis nei 98 %, Paslaugų teikėjas suteiks Klientui kreditus pagal vėlesnes sąskaitas faktūras, lygų procentui vartotojo mokesčių, kuriuos Klientas turi sumokėti per tokį kalendorinį mėnesį, pagal šią lentelę:

Sistemos prieinamumas	Kreditų suma
97 00–97 99 %	5 % vartotojo mokesčių per mėnesį
96 00–96 99 %	10 % vartotojo mokesčių per mėnesį
95 00–95 99 %	15 % vartotojo mokesčių per mėnesį
< 95,00 %	20 % vartotojo mokesčių per mėnesį

### (b) Išskirtinės priemonės

Kliento teisės pagal šį 5 skirsnio a punktą yra vienintelės ir išimtinės Kliento teisės gynimo priemonės ir (arba) kompensacija už bet kokią neplanuotą prastovą arba Paslaugų teikėjo nesugebėjimą pasiekti Priede Nr. 4 aprašyto Paslaugos lygio.

### (c) Nutraukimas

Jei sistemos prieinamumas yra mažesnis nei 95 % du mėnesius iš eilės, tai bus laikoma Paslaugų teikėjo įsipareigojimų nevykdymo atveju, leidžiančiu Klientui nutraukti atitinkamą „Railnova Enterprise Services“ dalį pagal Sutarties Specialiųjų sąlygų 13.11. skirsnį.

## A.6 DUOMENŲ ATSARGINĖ KOPIJA IR ATKŪRIMAS

### (a) Kliento duomenų atsarginė kopija

Paslaugų teikėjas padarys atsargines kopijas ir archyvuos Kliento duomenis, gautus naudojant „Railnova Enterprise Services“, pagal tvarkaraštį, pateiktą toliau esančioje lentelėje:

Atsarginės	Aprašymas	Dažnis
Užbaigta atsarginė kopija	Visi kliento duomenys	Kasdien

**Pastaba:** Kliento duomenys saugomi internete trisdešimt šešis (36) mėnesius.

### (b) Atsarginės kopijos išsaugojimas

Paslaugų teikėjas saugo Kliento duomenų atsargines kopijas saugioje vietoje laikydamasis šioje lentelėje nustatytų saugojimo laikotarpių:

Atsarginės	Saugojimo
Užbaigta atsarginė	30 dienų

### (c) Archyvuotų duomenų atkūrimas

Paslaugų teikėjas dės visas komerciškai pagrįstas pastangas, kad duomenų failai iš archyvuotų kopijų būtų atkurti kaip įmanoma greičiau dėl sistemos gedimo ar duomenų sugadinimo ar praradimo. Klientas pripažįsta, kad laikas, reikalingas archyvuotiems duomenų failams atkurti, priklauso nuo daugelio veiksnių, įskaitant, bet neapsiribojant, sunkumą ar atitinkamą duomenų sugadinimą ar praradimą.



## A.7 Kliento palaikymas

(a) **Techninio ir funkcinio palaikymo teikimo valandos ir atsakymas:** Paslaugų teikėjas teikia klientų palaikymą („Palaikymas“) nuo 9:00 iki 17:00 val. (GMT+1) darbo dienomis, išskyrus valstybines šventes Belgijoje („Pagrindinės valandos“). Per Pagrindines valandas Paslaugų teikėjas turės atsakyti į el. laiškus, atsižvelgdamas į nustatytą prioritetą lygi:

Prioritetas	Aprašymas	Atsakymo gairės
<b>1 prioritetas</b>  Kritinis klientų aptarnavimo incidentas	Svarbiausi įvykiai, tokie kaip: <ul style="list-style-type: none"> <li>Paslaugos nepasiekiamumas</li> <li>Nustatytas faktinis ar tariamas saugumo pažeidimas</li> </ul>	Klientas apie įvykį el. paštu praneša Paslaugų teikėjui. Paslaugų teikėjo atsakomybė apima: <ul style="list-style-type: none"> <li>Atsakymą per 2 valandas nuo pranešimo.</li> <li>Paslaugų teikėjas skirs išteklius, kad išspręstų problemą, arba pasiūlys problemos sprendimą</li> <li>Klientas bus informuotas per 15 minučių nuo įvykio patvirtinimo, kai incidentą aptiks Paslaugų teikėjas</li> <li>Paslaugų teikėjas apie tolesnę būseną praneša Klientui ne rečiau kaip kas 4 valandas ir (arba) paskelbia svetainėje, o techninė komanda yra prisiimama Klientui</li> </ul>
<b>2 prioritetas</b>  Palaikymo incidentas / klaida	Kliento incidentas, pvz., pablogėjęs našumas, sutrikęs aptarnavimas	Klientas el. paštu praneša Paslaugų teikėjui apie incidentą, įskaitant nuoseklų vartotojo veiksmų aprašymą ir (arba) ekrano kopijas, kurios leidžia Paslaugų teikėjui atkurti incidentą.  Jei incidentą gali ištaisyti Paslaugų teikėjas, Paslaugų teikėjas patvirtins, kad priima šią problemą, ir dės visas pastangas, kad išspręstų ar pasiūlytų sprendimą per 5 darbo dienas.  Paslaugų teikėjas dės visas pastangas, kad
<b>3 prioritetas</b>  Užklausos, nesusijusios su paslauga, ir informacinės užklausos	Visos vartotojų užklausos, įskaitant, bet neapsiribojant, vartotojo prašymą gauti informaciją ir instrukcijas įprastoms operacijoms. Jei šie prašymai viršija 4 valandas per mėnesį,	Atsakymas per < 1 darbo dieną.

### (b) Prieiga prie palaikymo.

Klientas bet kuriuo metu gali pranešti apie bet kokias palaikymo problemas elektroniniu paštu [support@railnova.eu](mailto:support@railnova.eu).

Prašymas, pateiktas el. paštu Paslaugos teikėjo darbuotojo nurodytais el. pašto adresais arba paskambinus Paslaugos teikėjo darbuotojams, nebus laikomas palaikymo prašymu, kol Klientas neatsiųs jų el. paštu į [support@railnova.eu](mailto:support@railnova.eu).

### (c) Klientų skirtas išteklius

Klientas iš Vartotojų išrinkęs privilegijuotą kontaktinį asmenį ir galimą jį pavaduojantį asmenį, centralizuodamas visą informaciją ir klausimus, bendraudamas su Paslaugų teikėjo palaikymo tarnyba.

### (d) Išsamios palaikymo veikimo sąlygos:

Skambučio / el. laiško priežastis	Įtraukta į palaikymą
-----------------------------------	----------------------

<i>„Railnova“ programinės įrangos naudojimas</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klaida arba gedimas</li> <li>• Klausimas dėl programos / funkcionalumo</li> <li>• Naujo funkcionalumo poreikis</li> </ul>	Taip Taip * Taip **
<i>Geografinio stebėjimo / telematikos duomenys</i>  Problema gaunant telematikos duomenis (GPS ir kt.) funkcinuose įrenginiuose, turinčiuose galiojančią SIM kortelę. (Svarbi pastaba: Įterptųjų telematikos įrenginių techninė priežiūra nesibaigia garantiniu laikotarpiu).	Taip
<i>Susitikimai dėl techninės priežiūros</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektroninės ataskaitos, kurioje išsamiai aprašomos klaidos ir sprendimo eiga, parengimas</li> <li>• Susitikimai dėl techninės priežiūros (konferencinio skambučio ar žiniatinklio konferencijos metu)</li> </ul>	Taip Taip ***
<i>Sąsajos</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• FTP serverio sukūrimas</li> <li>• Naujų duomenų išgavimas</li> <li>• Interneto prieigos paslaugos sukūrimas Klientui</li> <li>• Interneto paslaugų sąsajos su Kliento sistemomis sukūrimas</li> </ul>	Ne Taip Ne Ne
<i>Kita</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Žiniatinklio naršyklės ir tinklo konfigūravimas bei programos testavimas iš Kliento darbo vietos</li> <li>• Tinklo konfigūracija (IP adreso filtravimas, VPN...)</li> <li>• Platformos prastovos</li> <li>• Problemos, susijusios su darbuotojo IT įranga ir programinės įrangos konfigūracija</li> <li>• Nustatyta programinės įrangos platformos našumo problema</li> </ul>	Ne Ne Taip **** Taip **** Taip

Žvaigždžių paaiškinimas pirmiau esančioje lentelėje:

\* kad būtų užtikrinta sklandi prieiga kiekvienam vartotojui, atsakymai į programos klausimus bus įtraukti į palaikymą su tokiais apribojimais: jei dėl palaikymo el. laiško bus imtasi aukščiausios palaikymo intervencijos ¼ valandos, sąskaita faktūra bus proporcingai apskaičiuota už laiką, praleistą už funkcinio konsultanto kainą – 900 eurų per dieną (neįskaitant mokesčių) (laikoma konsultavimo paslaugos suteikimu – nustatymas / mokymas)

\*\* Plg. A.9 Naujos versijos.

\*\*\* Paslaugų teikėjas įsipareigoja stebėti ir pranešti apie klaidas. Priežiūros žiniatinklio susitikimai bus rengiami kas 6 mėnesius, o išimtiniais atvejais Šalys gali organizuoti juos rečiau.

\*\*\*\* Jei atlikus analizę paaiškės, kad problema kilo dėl vartotojo klaidos arba netinkamo „Railnova Enterprise Services“ naudojimo ir kad šios problemos sprendimas užėmė palaikymui daugiau nei ¼ valandos, už intervenciją bus mokama proporcingai laikui bėgant, pagal funkcinio konsultanto mokesťį.

## A.8 DOKUMENTAI

Paslaugų teikėjas pateikia Klientui vartotojo dokumentus elektronine forma anglų kalba („**Dokumentacija**“). Paslaugų teikėjas gali remtis trečiosios šalies informacija dokumentuose, jei tokia informacija yra prieinama Klientui (elektronine arba popierine forma, anglų kalba).

Dokumentacija papildo vartotojų mokymus ir nėra skirta jų pakeisti.

## A.9 NAUJOS VERSIJOS

Paslaugų teikėjas pateiks naujas programinės įrangos versijas, įskaitant atnaujinimus, patobulinimus ar pataisymus, kuriuos nustatė Paslaugų teikėjas, jo tiekėjai ar vartotojai.

Jei reikalingas didelis atnaujinimas, kuriam reikia perkelti duomenų bazę, Paslaugų teikėjas suteiks Klientui pagalbą perkeliant duomenis. Pagalba perkeliant duomenis apsiriboja techniniais perkėlimo aspektais. Paslaugos neapima naujų procesų ar funkcijų poveikio programinės įrangos kūrimui ar konkrečių modulių perkėlimui. Šalys konsultuosis prieš bet kokią didelį perkėlimą.

## **ANNEX No. 4**

### **SERVICE LEVEL AGREEMENT**

#### **A.1 DEFINITIONS**

Certain capitalized terms, not otherwise defined in this ANNEX No. 4, will have the meanings set forth in the Contract. The following capitalized terms will have the definitions set forth below:

(j) **"System Uptime"** will mean the total amount of time during any calendar month, measured in minutes, during which the Customer has the ability to access the features and functions of the Railnova Enterprise Services.

(k) **"Scheduled Downtime"** will mean the total amount of time during any calendar month, measured in minutes, during which the Customer is not able to access the features and functions of the Railnova Enterprise Services, due to planned system maintenance performed by Service provider, as set forth in the table below.

<b>Occurrence of the scheduled downtime</b>	<b>Purpose</b>	<b>Maximum duration of Scheduled downtime</b>
Maximum 1x per week, with prior notice of 2 days	Minor System Maintenance	2 hours
Maximum 1x per Month, with prior notice of 7 days	Major Maintenance upgrade	4 hours

(l) **"Unscheduled Downtime"** will mean the total amount of time during any calendar month, measured in minutes, during which the Customer is not able to access the features and functions of the Railnova Enterprise Services, other than downtime shorter or equal to 15 minutes and Scheduled Downtime, as defined above.

(m) **"Entire Duration of the month"** will include all the minutes of the calendar month concerned.

(n) **"System Availability"** refers to any calendar month, the ratio obtained by subtracting unscheduled Downtime Period to the total duration of the relevant month and then dividing this result by the total duration of that month.

(o) **"Activation Date"** means the shipping date of the Equipment or the online availability of the Railnova Services or Test server as ordered in the Order Confirmation, whichever falls earlier.

(p) **"Contract"** means the Services Purchase and Sale Contract signed by the Customer and the Service provider including all its annexes as well as any amendments to these documents signed by both Parties.

(q) **"Personal Data"** means all personal data processed by Service provider or one of its sub-contractors in connection with the provision of Railnova Enterprise Services. The terms "processing" and "personal data" shall have the meaning assigned to them in the applicable privacy laws.

(r) **"Interoperability"** shall mean software and hardware interoperability as per the meaning expressed in the [Directive 2009/24/EC — the legal protection of computer programs](#), whereby prior authorization from the rights-holder is not required where reproduction of the code and translation of its form are essential to obtain information necessary to achieve the interoperability of a new computer program with other programs, provided that (i) those acts are performed by the licensee or another person having a right to use a copy of a program, (ii) the information on interoperability has not previously been readily available; and (iii) those acts are confined to the parts of the original program which are necessary in order to achieve interoperability.

## A.2 PERFORMANCE OF THE SYSTEM

(c) **System Availability.** Service provider will undertake commercially reasonable measures to ensure that System Availability equals or exceeds **98%** during each calendar month (the "**Service Standard**"), provided that any **Unscheduled Downtime** occurring as a result of (i) the Customer's breach of any provision of this Contract; (ii) non-compliance by the Customer with any provision of this Annex No. 4 ; (iii) incompatibility of the Customer's equipment or software with the Railnova Enterprise Services; (iv) performance of the Customer's systems; or (v) force majeure, as defined in the Contract, shall not be considered toward any reduction in System Availability measurements,

(d) **Access to Support;** The Customer shall report **Unscheduled Downtime** at any time by sending an email to [support@railnova.eu](mailto:support@railnova.eu), providing a detailed gait step per step which allowed the finding of the unavailability. Detailed Support conditions are further defined in section A.7.

## A.3 MEASUREMENTS AND REPORTS

(c) **Monitoring of the Platform and Measurement.** Service provider will ensure the permanent monitoring of the System Availability. All the measurements will be calculated on a monthly basis for each calendar month for the duration of the Railnova Enterprise Services. The availability of access to the features of the Railnova Enterprise Services will be determined as follows: Service provider uses a dedicated tool that provides periodic status (at least every fifteen minutes) of each subsystem or component to control the status of the Platform. Based on this information, an overall status of the Platform is calculated.

(d) **Performance Reports.** Upon explicit written request of the Customer, Service provider will provide reports on quarterly basis to the Customer setting forth the measurements of System Availability, scheduled or unscheduled Downtime period and a calculation for the relevant preceding quarter of the System Availability. If the Customer disagrees with any measurement or other information set forth in any such report, it must inform Service provider in writing within five (5) calendar days after receipt of the reports, provided that the accuracy of any such report shall be deemed conclusive unless such notice is provided by the Customer within this period of five (5) days. Any such notice must indicate specific measurements in dispute and must include a detailed description of the nature of the dispute. Service provider and the Customer agree to attempt to settle any such disputes regarding System Availability and/or related measurements in a timely manner.

## A.4 CUSTOMERS REQUIREMENT

(d) **Minimum System.** The Service Standards set forth in this Annex No. 4 assume that Customer and/or its Users, as applicable, meet the following minimum system standards:

- Operating system: any Microsoft Workstation, MAC OS or Linux OS or Mac, up to date and officially serviced by the editor.
- Software: Browser Internet Google Chrome, Firefox, Safari and Edge.
- Internet access: The Customer shall have a fast broadband internet access to allow a convenient use of the online Railnova Enterprise Services. The use of the Railnova Enterprise Services with mobile access (3G/4G card, etc.) is possible but not guaranteed.

(c) **Additional Customer Obligations.** The Customer is responsible for maintenance, safety and management of its computer network(s), servers, software, internet access, and any equipment or services related to maintenance and management of the foregoing. The Customer is solely responsible for correctly configuring its systems as may be necessary for accessing the features of the Railnova Enterprise Services.

(e) **Reporting of Unscheduled Downtime:** The Customer must immediately notify Service provider in the event Unscheduled Downtime is identified. Unscheduled Downtime will be deemed to begin when Service provider receives accurate notice thereof from Customer, or when

Service provider first becomes aware of such Unscheduled Downtime, whichever first occurs,

(f) **Non-performance by Customer:** The obligations of Service provider set forth in this Annex No. 4 will not apply if the Customer fails to meet, entirely or partially, his or her obligations provided by section A.4.

## A.5 REMEDIES

### (d) Credits against Fees

In the event System Availability is less than 98% in a particular calendar month, the Service provider will provide credits to the Customer against its subsequent invoices equal to a percent of the user fees to be paid by the Customer during such calendar month, according to the following table:

System Availability	Amount of Credits
97.00 - 97.99%	5% of user fees in month
96.00 - 96.99%	10% of user fees in month
95.00 - 95.99%	15% of user fees in month
< 95.00%	20% of user fees in month

### (e) Exclusive Remedy

The Customer's rights under this section 5 (a) are the Customer's sole and exclusive remedy and/or indemnity with respect to any Unscheduled Downtime or any failure by Service provider to meet the Service Level described in Annex No. 4.

### (f) Termination

If System Availability is less than 95% in any two consecutive months, it will constitute a Case of Default of Service provider allowing the Customer to terminate the concerned part of the Railnova Enterprise Services according to section 13.11. of the Contract's Special conditions.

## A.6 DATA BACK-UP AND RECOVERY

### (d) Back-up of Customer Data

Service provider will perform back-up and archiving of Customer's data resulting from the use of the Railnova Enterprise Services according to the schedule set forth in the table below:

Back-Up type	Description	Frequency
Complete Back-	All Customer Data	Daily

**Note:** The Customer data are saved online during a period of thirty-six (36) months.

### (e) Back-up Retention

Service provider will retain back-up copies of the Customer data at a secure location according to the retention periods set forth in the following table:

Back-Up type	Retention Period
Complete Back-up	30 days

### (f) Recovery of archived data

Service provider will exercise its commercially reasonable efforts to restore data files from archived copies as quickly as reasonably practicable, as necessary as a result of system failure or data

corruption or losses. Customer acknowledges that the amount of time required to restore archived data files is dependent upon numerous factors, including, but not limited, severity or the relevant data corruption or loss.

## A.7 Customer SUPPORT

(e) **Support hours and reply of the Technical and Functional Support:** Service provider provides Customer Support ("**Support**") from 9:00 to 17:00 (GMT+1) during working days, except for Public holidays in Belgium ("Primary Hours"). During Primary Hours, Service provider will have to answer emails based on the level of Priority identified on the following basis:

Priority	Description	Response Guideline
<b>Priority 1</b> Critical Customer Support Incident	Events of the most critical nature such as: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Service unavailability</li> <li>• Identified actual or alleged security breach</li> </ul>	Customer notifies Service provider by email of the incident. Service provider responsibility include: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Response within 2 hours from notice.</li> <li>• Service provider will allocate resources in order to resolve the issue or propose a work around to the issue</li> <li>• The Customer will be notified within 15 minutes from the confirmation of the incident when the incident is discovered by Service provider</li> <li>• Follow-up status is communicated by Service provider to the Customer at least</li> </ul>
<b>Priority 2</b> Support Incident / Bug	Customer incident such as degraded performance, impaired service functionality	Customer notifies Service provider by email of the incident, including a step-by-step description of user actions and/or screenshots that enables Service provider to reproduce the incident.  If the incident can be reproduced by Service provider from, Service provider will confirm ownership of the issue and make best efforts to resolve or propose a workaround within 5 business days.
<b>Priority 3</b> Non service-impacting and informational inquiries	All user inquiries including, but not limited to, user request for information and instructions for normal operations. Should these requests exceed 4 hours per month, Service provider	Response within <1 open day.

### (f) Access to Support.

The Customer may report any support issues at any time by email to [support@railnova.eu](mailto:support@railnova.eu).

Request made by emailing Service provider employee's named email addresses or by telephoning Service provider employees will not be deemed a support request until they are sent via email by the Customer to [support@railnova.eu](mailto:support@railnova.eu).

### (g) Dedicated Customer Resource.

The Customer will designate among the Users a privileged point of contact and his eventual backup centralizing all information and questions, communicating itself with the Service provider Support.

### (h) Detailed modalities of the functioning of Support:

Reason of the call/email	Included in the Support
<i>Use of the Railnova software</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bug or default</li> <li>Question in relation to application / functionality</li> <li>Demand for a new functionality</li> </ul>	Yes Yes* Yes**
<i>Geo-tracking / Telematics Data</i>  Problem in receiving telematics data (GPS, etc.) on functional devices with valid SIM card (Important Note: Hardware Maintenance of embedded telematics devices is outside the warranty period is borne by the Customer).	Yes
<i>Maintenance meetings</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Production of an electronic report detailing the bugs and progress of the resolution</li> <li>Maintenance meetings (by conference call or web conference)</li> </ul>	Yes Yes***
<i>Interfaces</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Establishment of an FTP server</li> <li>New data extract</li> <li>Establishment a web access service for the Customer</li> <li>Establishment of a web service interface with the systems of the Customer</li> </ul>	No Yes No No
<i>Other</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Configuration of the web browser and the network and Testing of the application from the Customer workstation</li> <li>Configuration of the network (filtering of IP address, VPN...)</li> <li>Downtime of the platform</li> <li>Problems related to the employee IT equipment and software configuration</li> <li>Identified performance problem of the software platform</li> </ul>	No No Yes**** Yes**** Yes

Explanation of asterisks in the table above:

\* to ensure seamless access to every user, the answers to application questions will be considered to be included in the Support, with the following restrictions: If a support email leads to an intervention of superior support to ¼ h intervention, it will be invoiced pro rata the time spent at the Functional Consultant price of 900 Euros per day (excluding taxes) (regarded as the provision of a consulting service - setting / training)

\*\* Cf. A.9 New Versions.

\*\*\* Service provider commits to the monitoring and reporting of bugs. Maintenance web-meetings will be held every 6 months and in exceptional cases, a reduced frequency could be organized by the Parties.

\*\*\*\* If, after analysis, it appears that the problem is due to a user error or improper use of the Railnova Enterprise Services and that the resolution of this issue has mobilized support for more than ¼ hour, the intervention will be billed at pro rata temporis the time passed at the Functional Consultant fee.

## A.8 DOCUMENTATION

Service provider will provide the Customer with user documentation in electronic format in English language (the "**Documentation**"). Service provider may refer to third party information in the documentation provided such information is made available to the Customer (in electronic format or paper, in English).

Documentation is complementary to the training of users and is not intended to replace it.



**A.9 NEW VERSIONS**

Service provider will provide new versions of the software that includes updates, improvements or corrections that have been identified by Service provider, its suppliers or its users.

If a major update requiring a migration of the database is required, Service provider will provide the Customer with assistance in the migration. The migration assistance is limited to technical aspects of the migration. The services do not include the impact of new processes or features in the software design or the migration of specific modules. The Parties will consult before any major migration.

